叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 路易斯安那州鸟类名录新增物(additions To The List Of The Birds Of) 000001

2. 路易斯安那州鸟类名录新增物(additions To The List Of The Birds Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

路易斯安那州鸟类名录新增物(Additions to the List of the Birds of)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[əˈdɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz]
Additions to the List of the Birds
新增内容 到 这 列表 的 这 鸟类

鸟类名录新增内容

[ʌv; əv] [luˌiːziˈænə]
of Louisiana
的 路易斯安那州

路易斯安那州

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['ləuəri] , ['dʒunjɚ] .
GEORGE H . LOWERY , JR .
乔治 H . 洛厄里 , JR .

小乔治·H·洛厄里

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [prbli'keiʃnz]
University of Kansas Publications
大学 的 堪萨斯州 出版物

堪萨斯大学出版社

[mjuˈziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
Museum of Natural History
博物馆 的 自然的 历史

自然历史博物馆

['vɑːljəm] [wʌn] , [noʊ] . [naɪn] , [piː'piː] . - - -
Volume 1 , No . 9 , pp . 177 - 192
体积 1 , 不 . 9 , pp . - - -

第1卷，第9期，第177-192页

[noʊˈvembər]['sɛvən] , -
November 7 , 1947
十一月 7 , -

1947年11月7日

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] ['kænzəs]
UNIVERSITY OF KANSAS
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

LAWRENCE1947
LAWRENCE1947
LAWRENCE1947

劳伦斯1947

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs] [prbli'keiʃnz] , [mju'ziːəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]
University of Kansas Publications , Museum of Natural History
大学 的 堪萨斯州 出版物 , 博物馆 的 自然的 历史

堪萨斯大学自然历史博物馆出版物

['editəz] : [iː] . ['reɪmənd] [hɔːl] , ['tʃermən] , [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [leɪn] ,
Editors : E . Raymond Hall , Chairman , H . H . Lane ,
编辑 : E . 雷蒙德 大厅 , 主席 , H . H . 车道 ,

编辑：E. Raymond Hall，HH Lane 董事长

['edwərd][eɪtʃ] . ['teilə]
Edward H . Taylor
爱德华 H . 泰勒

爱德华·H·泰勒

['vɑːljəm] [wʌn] , [noʊ] . [naɪn] , [piː'piː] . - - -
Volume 1 , No . 9 , pp . 177 - 192
体积 1 , 不 . 9 , pp . - - -

第1卷，第9期，第177-192页

['pʌblɪʃt] [noʊ'vembər]['sɛvən] , -
Published November 7 , 1947
已发布 十一月 7 , -

发表于1947年11月7日

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv]['kænzəs]
University of Kansas
大学 的 堪萨斯州

堪萨斯大学

['lɔːrəns] , ['kænzəs]
Lawrence , Kansas
劳伦斯 , 堪萨斯州

堪萨斯州劳伦斯

['prɪntɪd] [baɪ]
PRINTED BY
打印 经过

印刷者

['fɝːd] [vɔɪlənd] , ['dʒunjɝ] . , [steɪt] ['prɪntər]
FERD VOILAND , JR . . , STATE PRINTER
费尔德 沃兰德 , JR . , 状态 打印机

FERD VOILAND, JR.，国家印刷商

[tə'piːkə] , KANSAS194721 - -
TOPEKA , KANSAS194721 - 6959
托皮卡 , KANSAS194721 - -

堪萨斯州托皮卡市，邮编194721-6959

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə]
Additions to the List of the Birds of Louisiana
新增内容 到 这 列表 的 这 鸟类 的 路易斯安那州

路易斯安那州鸟类名录新增物种

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['ləuəri] , ['dʒunjɝ] .
GEORGE H . LOWERY , JR .
乔治 H . 洛厄里 , JR .

小乔治·H·洛厄里

- " [bɜːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [luˌiːziˈænə] " ([lɑː] . [dept] .
Oberholser's " Bird Life of Louisiana " (La . Dept .
- " 鸟 生活 的 路易斯安那州 " (拉 . 部门 .

奥伯霍尔瑟的《路易斯安那州鸟类生活》（路易斯安那州鸟类保护部）

[kənˈsɜːv] .
Conserv .
保护 .

保护。

[bʊl] . - , -) ,
Bull . 28 , 1938) ,
公牛 . - , -) ,

公报 28，1938 年），

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] ['riːdʒən]
was a notable contribution to the ornithology of the Gulf Coast region
曾是 一个 值得注意的 贡献 到 这 鸟类学 的 这 海湾 海岸 地区
[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væli] ,
and the lower Mississippi Valley ,
和 这 降低 密西西比州 谷 ,

对墨西哥湾沿岸地区和密西西比河下游流域的鸟类学做出了显著贡献。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃənl] [sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd]
for it gave not only a complete distributional synopsis of every species and
为了 它 给予 不是 仅有的 一个 完全的 分布 概要 的 每一个 物种 和
['sʌbspiːʃiːz] [ʌv; əv][bɜːrd] [ðen] [noʊn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['nɪrli] ['evri]
subspecies of bird then known to occur in Louisiana but also nearly every
亚种 的 鸟 然后 已知 到 发生 在 路易斯安那州 但 还 几乎 每一个
['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [luˌiːziˈænə] [bɜːrd][ʌp][tuː; tə] - .
record of a Louisiana bird up to 1938 .
记录 的 一个 路易斯安那州 鸟 向上 到 - .

因为它不仅提供了当时路易斯安那州已知的每一种鸟类和亚种的完整分布概要，而且提供了 1938 年之前路易斯安那州几乎所有鸟类的记录。

[haʊ'evər] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
However , at the time of the appearance of this publication ,
然而 , 在 这 时间 的 这 外貌 的 这 发布 ,

然而，在本文发表之时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [pɪrɪədz] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] .
one of the most active periods in Louisiana ornithology was just then beginning .
一 的 这 最多 积极的 时期 在 路易斯安那州 鸟类学 曾是 只是 然后 开始 .

路易斯安那州鸟类学研究最活跃的时期之一正值此时开始。

[ðə; ði][bɜːrd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mjuˈziːəm][ʌv; əv] [hæd; həd] [bɪn]
The bird collection in the Louisiana State University Museum of Zoölogy had been
这 鸟 收藏 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 有 到过
['stɑːrtɪd]['oʊnli][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
started only the year before ,
开始 仅有的 这 年 前 ,

路易斯安那州立大学动物学博物馆的鸟类收藏始于前一年。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [fiːld] [wɜːrk] [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['beɪɚ] , ['kɑːn] , [kɑːpmən] ,

and	the	first	comprehensive	field	work	since	the	time	of	Beyer	,	Kohn	,	Kopman	,
和	这	第一的	综合的	场地	工作	自从	这	时间	的	拜尔	,	科恩	,	科普曼	,

这是自拜尔、科恩、科普曼时代以来首次全面的实地考察。

[ænd; ənd] ['ælisən] , [tuː] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l][steɪdʒ] .

and	Allison	,	two	decades	before	,	was	still	in	its	initial	stage	.
和	艾莉森	,	二	几十年	前	,	曾是	仍然	在	它是	最初的	阶段	.

而二十年前的艾莉森，还处于起步阶段。

[sɪns] - [ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [mɔːr] ['spesimənz] [ʌv; əv][bɜːrdz]

Since	1938	the	Museum	of	Zoölogy	has	acquired	more	specimens	of	birds
自从	-	这	博物馆	的	动物学	有	获得	更多的	标本	的	鸟类

[frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['praɪər][tuː; tə]

from	Louisiana	than	were	collected	there	in	all	of	the	years	prior	to
从	路易斯安那州	比	是	集	那里	在	全部	的	这	年	事先的	到

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

自 1938 年以来，动物学博物馆从路易斯安那州获得的鸟类标本比此前所有年份在那里收集到的标本还要多。

['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['stʌdid] [wer] [noʊ] ['priːviəs] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl]

Many	parts	of	the	state	have	been	studied	where	no	previous	work	at	all
许多	部分	的	这	状态	有	到过	研究	在哪里	不	以前的	工作	在	全部

[hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

该州许多地区都进行了研究，而此前这些地区从未进行过任何研究。

['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][læst] [eɪt] ['jɪrz] [sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [steɪt]

Also	in	the	last	eight	years	some	capable	ornithologists	have	visited	the	state
还	在	这	最后的	八	年	一些	有能力的	鸟类学家	有	到访	这	状态

[æz; əz] ['stjʊdnts] [æt; ət] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

as	students	at	Louisiana	State	University	,
作为	学生	在	路易斯安那州	状态	大学	,

此外，在过去的八年中，一些优秀的鸟类学家曾以路易斯安那州立大学学生的身份到访过该州。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][kən'trɪbjuːtɪd] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [nuː] ['deɪtə] [naʊ] [ə'veɪləb(ə)l] .

and	each	has	contributed	greatly	to	the	mass	of	new	data	now	available	.
和	每个	有	贡献	非常	到	这	大量的	的	新的	数据	现在	可用的	.

它们各自都为现在可用的海量新数据做出了巨大贡献。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] - [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['rekərdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

Despite	the	excellence	of	Oberholser's	compilation	of	records	,	it	is	,	therefore	,
尽管	这	卓越	的	-	汇编	的	记录	,	它	是	,	所以	,

尽管奥伯霍尔瑟的唱片汇编非常出色，但即便如此，

[nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] [deɪt] ['twenti] - [fɔːr] [ə'dɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]

not	surprising	that	even	at	this	early	date	twenty	-	four	additions	can	be	made
不是	奇怪	那	甚至	在	这	早期的	日期	二十	-	四	新增内容	能	是	制成

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][bɜːrdz] [noʊn] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .

to	the	list	of	birds	known	from	Louisiana	.
到	这	列表	的	鸟类	已知	从	路易斯安那州	.

毫不奇怪，即使在现在这个时期，路易斯安那州已知的鸟类名单中也已经增加了 24 种。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðɪs] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [pə'mits] [ðə; ði] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Furthermore	,	this	recently	acquired	information	permits	the	emendation	of	the
此外	,	这	最近	获得	信息	许可证	这	修订	的	这

[rɪ'kɔːrdɪd] ['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['spiːʃiːz] ,

recorded	status	of	scores	of	species	,
记录	地位	的	得分	的	物种	,

此外，这些新近获得的信息可以修正数十种物种的记录状态。

[iːtʃ] ['priːviəsli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['miːgər] ['deɪtə] .

each	previously	ascribed	to	the	state	on	the	basis	of	comparatively	meager	data	.
每个	之前	归因于	到	这	状态	在	这	基础	的	比较	微薄	数据	.

此前，这些财产均根据相对匮乏的数据归于国家所有。

[ðə; ði][plæn][ɪz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ][rɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv] [luˌiːzi'ænə] [wɪtʃ]

The	plan	is	to	publish	eventually	a	revision	of	the	birds	of	Louisiana	which
这	计划	是	到	发布	最终	一个	修订	的	这	鸟类	的	路易斯安那州	哪个

[wɪl] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

will	incorporate	all	of	the	new	information	,
将要	包含	全部	的	这	新的	信息	,

计划最终出版路易斯安那州鸟类图鉴的修订版，其中将包含所有新信息。

[bʌt; bət][ðə; ði][prə'dʒektid][skoʊp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['meni] ['jɪrz] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr]

but	the	projected	scope	of	this	work	is	such	that	many	years	may	elapse	before
但	这	预计	范围	的	这	工作	是	这样的	那	许多	年	可能	流逝	前

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

it	is	finished	.
它	是	完成的	.

但这项工作的预计规模非常大，可能需要很多年才能完成。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['peɪpər][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrt(ə)nənt] [ə'dɪʃənz] ,

The	present	paper	is	intended	to	record	only	the	more	pertinent	additions	,
这	展示	纸	是	故意的	到	记录	仅有的	这	更多的	相关	新增内容	,

本文旨在仅记录较为相关的新增内容，

[pər'tɪkjələrli] ['rekərdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

particularly	records	that	may	be	significant	in	connection	with	the	preparation	of
特别	记录	那	可能	是	重要的	在	联系	和	这	准备	的

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] - ['juːnjənz] " [tʃek] - [lɪst][ʌv; əv] [nɔːrθ]

the	fifth	edition	of	the	American	Ornithologists	'	Union's	"	Check	-	list	of	North
这	第五	版	的	这	美国人	鸟类学家	-	工会的	"	查看	-	列表	的	北

[ə'merɪkən] [bɜːrdz] .

American	Birds	.
美国人	鸟类	.

特别是与美国鸟类学家联盟第五版《北美鸟类名录》的编制相关的重要记录。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['spiːʃiːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['oʊbərˌhoʊlsər]['saɪtɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['rekərdz] ,

"	There	are	numerous	species	for	which	Oberholser	cited	only	a	few	records	,
"	那里	是	很多的	物种	为了	哪个	奥伯霍尔瑟	引用	仅有的	一个	很少	记录	,

“奥伯霍尔瑟只引用了少数几条记录，说明有很多物种的情况。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['meni] ['rekərdz][ænd; ənd]

but	of	which	we	now	have	many	records	and
但	的	哪个	我们	现在	有	许多	记录	和

但我们现在有很多相关记录。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[lɑːrdʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spesimənz] .

large	series	of	specimens	.
大的	系列	的	标本	.

大量标本。

[ɪf] , [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] ,

If	,	in	such	instances	,
如果	,	在	这样的	实例	,

如果，在这种情况下，

[ðə; ði] ['triːtmənt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] - ['juːnjənz]

the	treatment	given	in	the	fourth	edition	of	the	American	Ornithologists	'	Union's
这	治疗	给定	在	这	第四	版	的	这	美国人	鸟类学家	-	工会的

[tʃek] - [lɪst] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [mə'tɪrɪəli] [ə'fektɪd] ,

Check	-	list	would	not	be	materially	affected	,
查看	-	列表	会	不是	是	重大	做作的	,

美国鸟类学家联盟《鸟类名录》第四版中给出的处理方法不会受到实质性影响。

[aɪ][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [mə'tɪrɪəl] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] .

I	have	omitted	mention	of	the	new	material	in	this	paper	.
我	有	省略	提到	的	这	新的	材料	在	这	纸	.

本文中我省略了对新材料的提及。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [huː] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðer; ðər]

I	am	indebted	to	a	number	of	ornithologists	who	have	presented	their
我	是	负债累累	到	一个	数字	的	鸟类学家	WHO	有	呈现	他们的

[noʊts] [ɑːn] [luˌiːzi'ænə] [bɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [dʌn]

notes	on	Louisiana	birds	to	the	Museum	of	Zoölogy	and	who	have	done
笔记	在	路易斯安那州	鸟类	到	这	博物馆	的	动物学	和	WHO	有	完毕

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ɪts] [kə'lekʃənz] .

much	to	supplement	its	collections	.
很多	到	补充	它是	收藏	.

我非常感谢许多鸟类学家，他们向动物学博物馆提交了关于路易斯安那州鸟类的笔记，并为补充博物馆的馆藏做出了巨大贡献。

[aʊt'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['tɔməs] [ɑːr] . ['haʊəl] , ['rɑːbərt][dʒeɪ] . ['njuːmən] , [sæm][em] . [reɪ]

Outstanding	among	these	are	Thomas	R	.	Howell	,	Robert	J	.	Newman	,	Sam	M	.	Ray
杰出的	之中	这些	是	托马斯	拉	.	豪厄尔	,	罗伯特	J	.	纽曼	,	山姆	M	.	射线

,

,

,

其中杰出的有托马斯·R·豪厄尔、罗伯特·J·纽曼、萨姆·M·雷，

['rɑːbərt][iː] . ['tʌkər] , ['hærəld][iː] . ['wɔlis] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['ɔːstən] ['dʌbljuː] . ['bɝːdɪk] .

Robert	E	.	Tucker	,	Harold	E	.	Wallace	,	and	the	late	Austin	W	.	Burdick	.
罗伯特	E	.	塔克	,	哈罗德	E	.	华莱士	,	和	这	晚的	奥斯汀	W	.	伯迪克	.

Robert E. Tucker、Harold E. Wallace 和已故的 Austin W. Burdick。

[ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'taɪərɪŋ] .

Their	efforts	in	behalf	of	the	Museum	have	been	untiring	.
他们的	努力	在	代表	的	这	博物馆	有	到过	不懈	.

他们为博物馆所做的努力一直不懈。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] ['tɔməs] [diː] . ['b\\ːli] [ænd; ənd]['dʒæs] . [haɪ] . ['brʌnz] ,

I	am	grateful	also	to	Thomas	D	.	Burleigh	and	Jas	.	Hy	.	Bruns	,
我	是	感激的	还	到	托马斯	D	.	伯利	和	贾斯	.	嗨	.	布伦斯	,

我还要感谢 Thomas D. Burleigh 和 Jas. Hy. Bruns，

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [pleɪd] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːld] [æk'tɪvətiz] [ɪn]['riːs(ə)nt]

both	of	whom	have	played	an	integral	part	in	our	field	activities	in	recent
两个都	的	谁	有	玩	一个	不可缺少的	部分	在	我们的	场地	活动	在	最近的

['jɪrz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [huːz] [help] [mʌtʃ] [les] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

years	and	without	whose	help	much	less	would	have	been	accomplished	.
年	和	没有	谁	帮助	很多	较少的	会	有	到过	完成	.

近年来，他们二人在我们的实地考察活动中发挥了不可或缺的作用，没有他们的帮助，我们不可能取得如此大的成就。

[dʒɑ:n][es] . ['kæmbl] , ['æmˌbroʊz] ['deɪgɜ˞] , [dʒeɪmz] ['nelsn] - , ['serə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hju:z] , [i:] .

John	S	.	Campbell	,	Ambrose	Daigre	,	James	Nelson	Gowanloch	,	Sara	Elizabeth	Hewes	,	E	.
约翰	S	.	坎贝尔	,	安布罗斯	戴格雷	,	詹姆斯	纳尔逊	-	,	萨拉	伊丽莎白	休斯	,	E	.

[ə; eɪ] . ['mæˌkɪlˌhɛni] ,

A	.	McIlhenny	,
一个	.	麦克亨尼	,

John S. Campbell、Ambrose Daigre、James Nelson Gowanloch、Sara Elizabeth Hewes、EA McIlhenny

['ɛduːɑːrd]['mɔːrgən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [el] . ['tiːˌbaʊt] , ['dʒunjɜ˞] . ,

Edouard	Morgan	,	and	George	L	.	Tiebout	,	Jr	.	,
爱德华	摩根	,	和	乔治	L	.	蒂布特	,	小	.	,

爱德华·摩根和乔治·L·蒂布特，小

[hæv; həv] ['dʒenərəsli] [kən'trɪbjuːtɪd] [noʊts] [ænd; ənd] ['spesimənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['duːli] [ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn]

have	generously	contributed	notes	and	specimens	which	are	duly	attributed	in
有	慷慨地	贡献	笔记	和	标本	哪个	是	正式地	归因于	在

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tekst] .

the	following	text	.
这	下列的	文本	.

慷慨地提供了笔记和标本，下文将对此进行适当标注。

[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ˌtæksə'nɑːmɪk]['prɔːbləms] , [ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [mə'tɪriəl]

For	assistance	in	taxonomic	problems	,	or	for	the	loan	of	comparative	material
为了	协助	在	分类学	问题	,	或者	为了	这	贷款	的	比较	材料

,

,

,

如需在分类学问题上获得帮助，或需借用比较材料，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['ɔldrɪtʃ] , ['hɜːrbərt] ['friːdmən] , ['haʊərd] [keɪ] . ['glɔɪd] , ['ɔːldən]

I	wish	to	thank	John	W	.	Aldrich	,	Herbert	Friedmann	,	Howard	K	.	Gloyd	,	Alden
我	希望	到	感谢	约翰	W	.	奥尔德里奇	,	赫伯特	弗里德曼	,	霍华德	K	.	格洛伊德	,	奥尔登

[eɪtʃ] . ['mɪlər] ,

H	.	Miller	,
H	.	磨坊主	,

我要感谢约翰·W·奥尔德里奇、赫伯特·弗里德曼、霍华德·K·格洛伊德、奥尔登·H·米勒，

['hæri] [siː] . ['oʊbərˌhoʊlsər] , [dʒeɪmz][el] . ['piːtəz] , [kɑːrl][piː] . ['ʃmɪt] , [dʒɔːrdʒ] [em] . ['sʌtən] , [dʒeɪ] .

Harry	C	.	Oberholser	,	James	L	.	Peters	,	Karl	P	.	Schmidt	,	George	M	.	Sutton	,	J	.
哈里	C	.	奥伯霍尔瑟	,	詹姆斯	L	.	彼得斯	,	卡尔	P	.	施密特	,	乔治	M	.	萨顿	,	J	.

[væn] [taɪn] ,

Van	Tyne	,
范	泰恩河	,

Harry C. Oberholser、James L. Peters、Karl P. Schmidt、George M. Sutton、J. Van Tyne、

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['wɛtmɔr] .

and	Alexander	Wetmore	.
和	亚历山大	韦特莫尔	.

以及亚历山大·韦特莫尔。

['suːlə]['suːlə]['suːlə] ([liˈni(ː)əs]) , [red] - ['fʊtɪd] ['buːbi]

Sula	sula	sula	(	Linnaeus	)	,	Red	-	footed	Booby
苏拉	苏拉	苏拉	(	林奈	)	,	红色的	-	有脚的	鲣鱼

红脚鲣鸟（学名：Sula sula sula (Linnaeus)）

[æn; ən] [ˌɪməˈtʃʊr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ][boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːziˈænə]

An	immature	individual	of	this	species	came	aboard	a	boat	of	the	Louisiana
一个	不成熟	个人	的	这	物种	来了	船上	一个	船	的	这	路易斯安那州

[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːnsərˈveɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['baɪuː] ['skoʊˌfiːld] ,

Department	of	Conservation	near	the	mouth	of	Bayou	Scofield	,
部门	的	保护	靠近	这	嘴	的	河口	斯科菲尔德	,

一只未成年的该物种个体在斯科菲尔德河口附近登上了路易斯安那州自然资源保护部的一艘船。

['sɛvən] [maɪlz] [bɪ'loʊ] ['bju:rəz] , [ˌplɑ:kə'mi:nz] ['pærɪʃ] , [ɑ:n][noʊ'vembər][wʌn] , - .

7	miles	below	Buras	,	Plaquemines	Parish	,	on	November	1	,	1940	.
7	英里	以下	布拉斯	,	普拉克明	教区	,	在	十一月	1	,	-	.

1940 年 11 月 1 日，在普拉克明斯教区布拉斯以南 7 英里处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][dʒeɪ] . [en] . [mə'kɑ:nəl] ,

It	was	captured	by	J	.	N	.	McConnell	,
它	曾是	捕获	经过	J	.	N	.	麦康奈尔	,

这是由JN McConnell拍摄的。

[hu:] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][dʒeɪmz] ['nelsn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['waɪldlaɪf]

who	delivered	it	to	James	Nelson	Gowanloch	of	the	Department	of	Wildlife
WHO	发表	它	到	詹姆斯	纳尔逊	-	的	这	部门	的	野生动物

[ænd; ənd] ['fɪʃəri:z] .

and	Fisheries	.
和	渔业	.

他将其交给了野生动物和渔业部的詹姆斯·纳尔逊·戈万洛克。

[ðə; ði][bɜ:rd][wʌz; wəz] [ðen] [tɜ:rnd] ['oʊvər][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [fɔ:r; fər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	bird	was	then	turned	over	to	me	in	the	flesh	for	preparation	and
这	鸟	曾是	然后	转向	超过	到	我	在	这	肉	为了	准备	和

[dɪ'pɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [steɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][mju'zi:əm][ʌv; əv] .

deposit	in	the	Louisiana	State	University	Museum	of	Zoölogy	.
订金	在	这	路易斯安那州	状态	大学	博物馆	的	动物学	.

然后，这只鸟被原封不动地交给了我，由我进行处理，并存放于路易斯安那州立大学动物学博物馆。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][dʒeɪmz][el] . ['pi:təz][ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] ['wɛtmɔr] , [hu:]

It	has	since	been	examined	by	James	L	.	Peters	and	Alexander	Wetmore	,	who
它	有	自从	到过	检查	经过	詹姆斯	L	.	彼得斯	和	亚历山大	韦特莫尔	,	WHO

[kən'fɜ:rmd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

confirmed	the	identification	.
确认的	这	鉴别	.

此后，詹姆斯·L·彼得斯和亚历山大·韦特莫尔对其进行了检验，并确认了其身份。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

This	is	the	first	specimen	of	the	species	obtained	in	the	United	States	.
这	是	这	第一的	标本	的	这	物种	获得	在	这	团结的	各州	.

这是在美国发现的该物种的第一个标本。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

The	only	other	record	of	its	occurrence	in	this	country	is	that	of	individuals
这	仅有的	其他	记录	的	它是	发生	在	这	国家	是	那	的	个人

[əb'zɜ:rvd] [nɪr] ['mɪkoʊ] ,

observed	near	Micco	,
观察到	靠近	米科	,

该国仅有的其他记录显示，有人在米科附近观察到过这种生物。

['brɛvɚd] ['kaʊnti] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] , [ɑ:n] ['februeri] - , - ([bæŋz] , [ɔ:k] , - , - : - - -

Brevard	County	,	Florida	,	on	February	12	,	1895	(	Bangs	,	Auk	,	19	,	1902	:	395	-	396
布里瓦德	县	,	佛罗里达	,	在	二月	-	,	-	(	刘海	,	奥克	,	-	,	-	:	-	-	-

) .

)	:
)	.

1895 年 2 月 12 日，佛罗里达州布里瓦德县（Bangs, Auk, 19, 1902: 395-396）。

[tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['pɑ:səb(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

To	eliminate	possible	confusion	in	the	literature	,
到	排除	可能的	困惑	在	这	文学	,

为了消除文献中可能存在的混淆，

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['lɪstɪd] ['spesɪmən] [wʌz; wəz]
attention is called here to the fact that the above - listed specimen was
注意力 是 称为 这里 到 这 事实 那 这 多于 - 列出 标本 曾是
[ɪ'roʊniəsli] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['raɪtər] ([lɑ:] . [kən'sɜ:v] .
erroneously recorded by an anonymous writer (La . Conserv .
错误地 记录 经过 一个 匿名的 作家 (拉 . 保护 .

这里需要指出的是，上述标本是由一位匿名作者错误记录的（La. Conserv.

[rev] . , - , [fɔ:l] ['ɪʃu:] , - : -) [æz; əz][ə; eɪ] ['gænɪt] , ['mɔrəs] - ([li'ni(:)əs]) .
Rev . , 10 , Fall Issue , 1940 : 12) as a Gannet , Morus bassanus (Linnaeus) .
牧师 . , - , 落下 问题 , - : -) 作为 一个 塘鹅 , 桑树 - (林奈) .

Rev., 10, Fall Issue, 1940: 12) 作为塘鹅，Morus bassanus (Linnaeus)。

[bju:tɜ˞aɪdz] [vaɪə'resnz] [vaɪə'resnz] ([li'ni(:)əs]) , ['i:stərn] [gri:n] ['herən]
Butorides virescens virescens (Linnaeus) , Eastern Green Heron
布托里德斯 绿青藤 绿青藤 (林奈) , 东 绿色的 苍鹭

Butorides virescens virescens (Linnaeus), Eastern Green Heron

[noʊ] ['wɪntər] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [wɜ:r; wər][ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə]
No winter records for the occurrence of this species were available to
不 冬天 记录 为了 这 发生 的 这 物种 是 可用的 到
['oʊbər,hoʊlsər][ɪn] - ,
Oberholser in 1938 ,
奥伯霍尔瑟 在 - ,

1938年，奥伯霍尔瑟没有获得该物种冬季出现的记录。

[ðə; ði]['leɪtɪst] [deɪt] ['saɪtɪd][baɪ][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [ɑ:k'toʊbər] - .
the latest date cited by him being October 27 .
这 最新的 日期 引用 经过 他 存在 十月 - .

他提到的最新日期是10月27日。

['ri:s(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ['sevrəl] [taɪmz][ɪn]['wɪntər][ɑ:n][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]
Recently , however , it has been noted several times in winter on the coast of
最近 , 然而 , 它 有 到过 著名的 一些 时代 在 冬天 在 这 海岸 的
[luˌi:zi'ænə] .
Louisiana .
路易斯安那州 .

然而，最近在路易斯安那州沿海地区，冬季曾多次出现这种情况。

['kɪlbi] [ænd; ənd]['kroʊkər] (['ɔd] . [mæg] . , - , - : -) [əb'zɜ:rvd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
Kilby and Croker (Aud . Mag . , 42 , 1940 : 117) observed it at the mouth
基尔比 和 克罗克 (奥迪 . 磁力 . , - , - : -) 观察到 它 在 这 嘴
[ʌv; əv]
of
的

Kilby 和 Croker（Aud. Mag.，42，1940：117）在河口观察到了它

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 181]
[页 -]

[第181页]

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] , [nɪr] ['paɪlət] [taʊn] , [ɑ:n] [dɪ'sembər] - , - ,
the Mississippi River , near Pilot Town , on December 25 , 1939 ,
这 密西西比州 河 , 靠近 飞行员 镇 , 在 十二月 - , - ,

1939年12月25日，密西西比河，靠近皮洛特镇。

[ænd; ənd] ['b\\:li] [ænd; ənd][aɪ] [i:tʃ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['spesɪmən][æt; ət]['kæmərən][ɑ:n] [dɪ'sembər] - ,

and	Burleigh	and	I	each	obtained	a	specimen	at	Cameron	on	December	13	,
和	伯利	和	我	每个	获得	一个	标本	在	卡梅伦	在	十二月	-	,

- .

1940	.
-	.

1940 年 12 月 13 日，我和伯利在卡梅伦各自获得了一份标本。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [baɪ][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑ:n] ['februeri] [ˌtu:'tu:] , - .

Another	was	shot	by	me	at	the	same	place	on	February	2	,	1946	.
其他	曾是	射击	经过	我	在	这	相同的	地方	在	二月	2	,	-	.

1946 年 2 月 2 日，我在同一地点射杀了另一人。

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [ə'kɜ:rəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn]['wɪntər] .

The	species	is	therefore	of	casual	occurrence	in	the	state	in	winter	.
这	物种	是	所以	的	随意的	发生	在	这	状态	在	冬天	.

因此，该物种在冬季于该州偶有出现。

- ['ru:fesnz] (['gmeɪlɪn]) , ['redɪʃ] ['i:grət]

Dichromanassa	rufescens	(	Gmelin	)	,	Reddish	Egret
-	rufescens	(	格梅林	)	,	微红	白鹭

Dichromanassa rufescens (Gmelin)、红鹭

[ɔ:l'ðoʊ] ['pri:viəsli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

Although	previously	reported	only	as	a	casual	summer	visitor	along	the	coast	,
虽然	之前	据报道	仅有的	作为	一个	随意的	夏天	游客	沿着	这	海岸	,

虽然此前仅有报道称其为夏季沿海地区的普通游客，

[ðə; ði] ['redɪʃ] ['i:grət][ɪz] [noʊn] [naʊ] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] ['regjələrli] [ɪn] [smɔ:l] ['nʌmbərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər]

the	Reddish	Egret	is	known	now	to	occur	regularly	in	small	numbers	during	the	winter
这	微红	白鹭	是	已知	现在	到	发生	经常	在	小的	数字	期间	这	冬天

.

:
.

现在人们知道，红鹭在冬季会定期少量出现。

[sɪns] ['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑ:p] . [sɪt] . , -) ['saɪtɪd]['oʊnli][wʌn][spə'sɪfɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ə'kɜ:rəns] [ɪn]

Since	Oberholser	(	op	.	cit	.	,	56	)	cited	only	one	specific	record	of	occurrence	in
自从	奥伯霍尔瑟	(	操作	.	引用	.	,	-	)	引用	仅有的	一	具体的	记录	的	发生	在

[ðə; ði] [steɪt] ,

the	state	,
这	状态	,

由于奥伯霍尔瑟（同上，56）仅引用了该州的一个具体事件记录，

[ɔ:l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rekərdz] [ɑ:r; ər] ['lɪstɪd] [hɪr] .

all	additional	records	are	listed	here	.
全部	额外的	记录	是	列出	这里	.

所有其他记录均列于此处。

[ɑ:n] [i:st] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] , [wʌn][tu:; tə] [θri:] [wɜ:r; wər] [si:n] ['deɪli] , ['ɔ:gəst] - - - , - ,

On	East	Timbalier	Island	,	one	to	three	were	seen	daily	,	August	16	-	19	,	1940	,
在	东方	蒂姆巴利尔	岛	,	一	到	三	是	已见	日常的	,	八月	-	-	-	,	-	,

1940年8月16日至19日，在东廷巴利尔岛上，每天都能看到一到三只。

[ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə][faɪv][wɜ:r; wər] [si:n] ['deɪli] , [noʊ'vembər] - - - , - .

and	two	to	five	were	seen	daily	,	November	15	-	17	,	1940	.
和	二	到	五	是	已见	日常的	,	十一月	-	-	-	,	-	.

1940 年 11 月 15 日至 17 日，每天都能看到两到五只。

[ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][æz; əz]['fɑ:loʊz] (['ləuəri] , [et][ɑ:l] .) :

In	Cameron	Parish	,	the	species	has	been	noted	as	follows	(	Lowery	,	et	al	.	)	:
在	卡梅伦	教区	,	这	物种	有	到过	著名的	作为	跟随	(	洛厄里	,	等	al	.	)	:

在卡梅伦教区，该物种的记录如下（Lowery 等人）：

[tuː] [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ; [wʌn][ɑːn]['dʒænjueri][θriː] , - ;
two on December 14 , 1940 ; one on January 3 , 1943 ;
二 在 十二月 - , - ; 一 在 一月 3 , - ;

1940 年 12 月 14 日发生两起；1943 年 1 月 3 日发生一起；

[θriː] [ɑːn] [sep'tembər] [θriː][ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][noʊ'vembər][fɔːr] , - ; [wʌn][ɑːn]['eɪprəl] - , - .
three on September 3 and two on November 4 , 1944 ; one on April 29 , 1945 .
三 在 九月 3 和 二 在 十一月 4 , - ; 一 在 四月 - , - .

1944 年 9 月 3 日发生 3 起，11 月 4 日发生 2 起；1945 年 4 月 29 日发生 1 起。

['sevrəl] ['spesimənz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] .
Several specimens were collected .
一些 标本 是 集 .

采集了若干标本。

[plə'geɪdɪs] [ˌfælsi'nɛləs] [ˌfælsi'nɛləs] ([li'ni(ː)əs]) , ['iːstərn] ['glɑːsi] ['aɪbɪs]
Plegadis falcinellus falcinellus (Linnaeus) , Eastern Glossy Ibis
普莱加迪斯 法尔西内卢斯 法尔西内卢斯 (林奈) , 东 光滑 朱鹭

Plegadis falcinellus falcinellus (Linnaeus)、东方光泽朱鹮

[plə'geɪdɪs][ˌmɛksɪ'kænə] (['gmeɪlɪn]) , [waɪt] - [feɪst] ['glɑːsi] ['aɪbɪs]
Plegadis mexicana (Gmelin) , White - faced Glossy Ibis
普莱加迪斯 墨西哥人 (格梅林) , 白色的 - 面对 光滑 朱鹭

Plegadis mexicana (Gmelin)、白脸光泽朱鹮

[kən'sɪdərəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪg'zɪsts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][spə'sɪfɪk][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] ['aibisiz]
Considerable confusion exists concerning the specific identity of the glossy ibises
大量 困惑 存在 有关 这 具体的 身份 的 这 光滑 朱鹭
[in'hæbitɪŋ] [luˌiːzi'ænə] .
inhabiting Louisiana .
居住 路易斯安那州 .

人们对栖息在路易斯安那州的亮叶朱鹭的具体身份存在相当大的困惑。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [oʊ] . [juː] . [tʃek] - [lɪst] (- :
The fourth edition of the A . O . U . Check - list (1931 :
这 第四 版 的 这 一个 . 哦 . U . 查看 - 列表 (- :

AOU 清单第四版（1931 年:

-) ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌfælsi'nɛləs] " [briːdz] ['rerli] [ænd; ənd]['loʊkəli][ɪn] ['sentrəl] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ænd; ənd]
33) stated that falcinellus " breeds rarely and locally in central Florida and
-) 声明 那 法尔西内卢斯 " 品种 很少 和 本地 在 中央 佛罗里达 和
['prɑːbəbli] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
probably in Louisiana .
大概 在 路易斯安那州 .

33）指出，镰刀虫"在佛罗里达州中部和路易斯安那州可能很少局部繁殖。

" [ɪn] - ,
" In 1932 ,
" 在 - ,

1932年，

[hoʊlt] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv]['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪn] [ˌsaʊθ'westərn] [luˌiːzi'ænə] [wer] [hiː; hi]
Holt visited the marshes of Cameron Parish in southwestern Louisiana where he
霍尔特 到访 这 沼泽 的 卡梅伦 教区 在 西南 路易斯安那州 在哪里 他
['stʌdid] [ðə; ði]['aibisiz] ['nestɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʊkəri] .
studied the ibises nesting in a large rookery .
研究 这 朱鹭 嵌套 在 一个 大的 乌鸦巢 .

霍尔特参观了路易斯安那州西南部卡梅伦教区的沼泽地，在那里他研究了在一个大型栖息地筑巢的朱鹭。

['leɪtər][hiː; hi] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] ([ɔːk] , - , - :
Later he definitely stated (Auk , 50 , 1933 :
之后 他 确实 声明 (奥克 , - , - :

后来他明确表示（Auk，50，1933:

- - -) [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['iːstərn] ['glɑːsi] ['aibisiz] ([plə'geɪdɪs]

351 - 352) that the birds seen by him were Eastern Glossy Ibises (Plegadis

\- - -) 那 这 鸟类 已见 经过 他 是 东 光滑 朱鹭 (普莱加迪斯

[ˌfælsi'nɛləs]) .

falcinellus) .

法尔西内卢斯) .

351-352）他看到的鸟是东方彩鹮（Plegadis falcinellus）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['hoʊlts][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] ['influənst] ['oʊbərˌhoʊlsər][tuː; tə][lɪst] [ˌfælsi'nɛləs]

It was doubtless Holt's identification that influenced Oberholser to list falcinellus

它 曾是 毫无疑问 霍尔特 鉴别 那 影响 奥伯霍尔瑟 到 列表 法尔西内卢斯

[æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːmən] ['loʊk(ə)l] ['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ([ɑːp] .

as a fairly common local resident in the state (op .

作为 一个 相当 常见的 当地的 居民 在 这 状态 (操作 .

毫无疑问，正是霍尔特的鉴定影响了奥伯霍尔瑟，使他把镰刀虫列为该州相当常见的当地居民（同上）。

[sɪt] . , -) .

cit . , 78) .

引用 . , -) .

引文，第 78 页）。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

This , however , is contrary to the evidence at my disposal .

这 , 然而 , 是 相反 到 这 证据 在 我的 处理 .

然而，这与我掌握的证据相悖。

[maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['glɑːsi] ['aibisiz][ɪn]

My associates and I have studied thousands of glossy ibises in

我的 同事 和 我 有 研究 数千 的 光滑 朱鹭 在

[ðə; ði] [mɑːʃiz] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'westərn] [luˌiːzi'ænə] [ɪn][ðə; ði][pæst][ten] ['jɪrz] .

the marshes of southwestern Louisiana in the past ten years .

这 沼泽 的 西南 路易斯安那州 在 这 过去的 十 年 .

在过去的十年里，我和我的同事们在路易斯安那州西南部的沼泽地里研究了数千只光泽朱鹭。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn'kluːd] ['nuːmərəs] [fiːld] [trɪps]['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən] [wer] ['aibisiz][ɑːr; ər]

These observations include numerous field trips into the region where ibises are

这些 观察 包括 很多的 场地 旅行 进入 这 地区 在哪里 朱鹭 是

['plentɪf(ə)l] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] ,

plentiful throughout the year ,

丰富 自始至终 这 年 ,

这些观察包括多次前往朱鹭全年大量栖息的地区进行实地考察。

[ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] ['siːz(ə)n] .

especially during the breeding season .

尤其 期间 这 选育 季节 .

尤其是在繁殖季节。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nestɪŋ] ['rʊkəri] [ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] ,

I have also visited a large nesting rookery in Cameron Parish ,

我 有 还 到访 一个 大的 嵌套 乌鸦巢 在 卡梅伦 教区 ,

我还参观了卡梅伦教区的一个大型鸟类筑巢地。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

the only one in the state known to me ,

这 仅有的 一 在 这 状态 已知 到 我 ,

据我所知，这是该州唯一一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːləni] ['vɪzɪtɪd]
and 和 **the** 这 **one** 一 **which** 哪个 **I** 我 **have** 有 **every** 每一个 **reason** 原因 **to** 到 **believe** 相信 **is** 是 **the** 这 **same** 相同的 **colony** 殖民地 **visited** 到访
[baɪ][hoʊlt][ɪn] - .
by 经过 **Holt** 霍尔特 **in** 在 **1932** - **.** .

我有充分的理由相信，这就是霍尔特在 1932 年参观过的同一个殖民地。

[ɔːl'ðoʊ] [hoʊlt][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ˌfælsi'nɛləs] [ðə; ði][bɜːrdz] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['nestɪŋ]
Although 虽然 **Holt** 霍尔特 **identified** 已识别 **as** 作为 **falcinellus** 法尔西内卢斯 **the** 这 **birds** 鸟类 **seen** 已见 **by** 经过 **him** 他 **at** 在 **a** 一个 **nesting** 嵌套
['rʊkəri] [ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] ,
rookery 乌鸦巢 **in** 在 **Cameron** 卡梅伦 **Parish** 教区 **,** ,

尽管霍尔特将他在卡梅伦教区筑巢地看到的鸟类鉴定为隼鹬（Falcinellus），

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] ['eniwer] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪk'sept] [æt; ət][grænd] [aɪl] ,
I 我 **have** 有 **never** 绝不 **seen** 已见 **that** 那 **species** 物种 **anywhere** 任何地方 **in** 在 **Louisiana** 路易斯安那州 **except** 除了 **at** 在 **Grand** 盛大 **Isle** 小岛 **,** ,

除了格兰德岛，我在路易斯安那州其他任何地方都从未见过这种物种。

- [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['kæmərən] , [æz; əz] [ˌhens'fɔːrθ] ['noʊtɪd] .
150 - **miles** 英里 **east** 东方 **of** 的 **Cameron** 卡梅伦 **,** , **as** 作为 **henceforth** 今后 **noted** 著名的 **.** .

如后文所述，位于卡梅伦以东 150 英里处。

[ɪn] ['wɪntər] [wen] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['glɑːsi] ['aɪbɪs] [læks] [ðə; ði] [waɪt] [ɑːn][ɪts] [feɪs] ,
In 在 **winter** 冬天 **when** 什么时候 **the** 这 **White** 白色的 **-** - **faced** 面对 **Glossy** 光滑 **Ibis** 朱鹭 **lacks** 缺乏 **the** 这 **white** 白色的 **on** 在 **its** 它是 **face** 脸 **,** ,

冬天，当白脸彩鹮脸上的白色羽毛褪去时，

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
some 一些 **difficulty** 困难 **might** 可能 **be** 是 **encountered** 遭遇 **in** 在 **differentiating** 区分 **that** 那 **species** 物种 **from** 从 **the** 这
['iːstərn] ['glɑːsi] ['aɪbɪs] .
Eastern 东 **Glossy** 光滑 **Ibis** 朱鹭 **.** .

区分该物种与东部彩鹮可能会遇到一些困难。

[ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] ,
The 这 **perplexing** 令人费解 **thing** 事物 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，令人费解的是，

[ɪz] [ðæt] [hoʊlt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ] ['siːz(ə)n] [wen] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n]
is 是 **that** 那 **Holt** 霍尔特 **made** 制成 **his** 他的 **observations** 观察 **in** 在 **the** 这 **nesting** 嵌套 **season** 季节 **when** 什么时候 **no** 不 **possible** 可能的 **confusion** 困惑
[ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] ;
should 应该 **exist** 存在 **;** ;

霍尔特是在筑巢季节进行观察的，那时不应该存在任何混淆的可能性；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nestɪŋ] ['rʊkəri] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz][kloʊz][æt; ət][hænd]
also 还 **he** 他 **was** 曾是 **in** 在 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **a** 一个 **nesting** 嵌套 **rookery** 乌鸦巢 **with** 和 **birds** 鸟类 **close** 关闭 **at** 在 **hand** 手
[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
on 在 **all** 全部 **sides** 侧面 **.** .

而且他当时身处一个鸟类筑巢地中央，四周都是鸟类。

[ðɪs] [fækt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
This fact notwithstanding ,
这 事实 虽然 ,

尽管如此，

[ðə; ði]['aɪbɪs] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæmərən] ['pærɪʃ] ['rʊkəri] ([noʊn] ['loʊkəli][æz; əz] " [ðə; ði][bɜːrn] ") [ɑːn]
the ibis nesting in the Cameron Parish rookery (known locally as " The Burn ") on
这 朱鹭 嵌套 在 这 卡梅伦 教区 乌鸦巢 (已知 本地 作为 " 这 烧伤 ") 在
[meɪ] - ,
May 28 ,
可能 - ,

5月28日，一只朱鹭在卡梅伦教区鸟类栖息地（当地人称之为"小溪"）筑巢。

- , [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['spiːʃiːz] ([plə'geɪdɪs][ˌmɛksɪ'kænə]) ,
1942 , was the white - faced species (Plegadis mexicana) ,
- , 曾是 这 白色的 - 面对 物种 (普莱加迪斯 墨西哥人) ,

1942年，是白面种（Plegadis mexicana），

[æz; əz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][baɪ][dʒeɪ] . ['hɑːrvi] ['rɑːbərts][ænd; ənd][baɪ] ['spesimənz]
as evidenced by moving pictures taken by J . Harvey Roberts and by specimens
作为 有证据 经过 移动 图片 已采取 经过 J . 哈维 罗伯茨 和 经过 标本
[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['eɪdʒɪz] [kə'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][baɪ][ˌem 'iː] .
of varying ages collected at the same time by me .
的 变化 年龄 集 在 这 相同的 时间 经过 我 .

J. Harvey Roberts 拍摄的动态照片以及我同时收集的不同年龄的标本都证明了这一点。

[ɪn][ɔːl] ,
In all ,
在 全部 ,

总之，

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm][ʌv; əv] [hæz; həz] - ['spesimənz] [ʌv; əv]
the Louisiana State University Museum of Zoölogy has 19 specimens of
这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 有 - 标本 的
[ˌmɛksɪ'kænə]['teɪkən][ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪn]['eɪprəl] ,
mexicana taken in Cameron Parish in April ,
墨西哥人 已采取 在 卡梅伦 教区 在 四月 ,

路易斯安那州立大学动物学博物馆收藏了19件4月份在卡梅伦教区采集的墨西哥蜥蜴标本。

[meɪ] , [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] , [ænd; ənd]['dʒænjueri] .
May , November , December , and January .
可能 , 十一月 , 十二月 , 和 一月 .

五月、十一月、十二月和一月。

[fiːld] ['rekərdz] [ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['februeri] , [mɑːrtʃ] , [dʒʊ'laɪ] ,
Field records are available also for the months of February , March , July ,
场地 记录 是 可用的 还 为了 这 几个月 的 二月 , 行进 , 七月 ,
[ænd; ənd] [sep'tembər] .
and September .
和 九月 .

二月、三月、七月和九月的实地考察记录也已公布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[ə'saɪd][frʌm; frəm]['hoʊlts] ['steɪtmənt] , ['oʊbərˌhoʊlsər][hæd; həd]['oʊnli][faɪv] ['ʌðər] ['rekərdz][fɔːr; fər]

Aside	from	Holt's	statement	,	Oberholser	had	only	five	other	records	for
旁边	从	霍尔特	陈述	,	奥伯霍尔瑟	有	仅有的	五	其他	记录	为了

[ˌfælsi'nɛləs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

falcinellus	in	Louisiana	,
法尔西内卢斯	在	路易斯安那州	,

除了霍尔特的陈述外，奥伯霍尔瑟在路易斯安那州只有另外五条关于镰刀菌属真菌的记录。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] ['spesɪmən] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnkəm'pliːt] ['deɪtə][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌv; əv]

one	being	a	market	specimen	with	incomplete	data	and	therefore	of
一	存在	一个	市场	标本	和	未完成	数据	和	所以	的

['kwestʃənəb(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælju:] .

questionable	scientific	value	.
值得怀疑	科学	价值	.

其中之一是市场样品，数据不完整，因此其科学价值值得怀疑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][iː] . [ɑːr] . [paɪk] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	remaining	four	specimens	were	taken	by	E	.	R	.	Pike	near	the	mouth	of	the
这	其余的	四	标本	是	已采取	经过	E	.	拉	.	梭鱼	靠近	这	嘴	的	这

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [ɑːn][noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - ,

Mississippi	River	on	November	13	and	17	,
密西西比州	河	在	十一月	-	和	-	,

其余四个标本是ER Pike于11月13日和17日在密西西比河口附近采集的。

- , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] [ə'kædəmi] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

1930	,	and	are	now	on	deposit	in	the	Chicago	Academy	of	Sciences	.
-	,	和	是	现在	在	订金	在	这	芝加哥	学院	的	科学	.

1930 年，现藏于芝加哥科学院。

['riːs(ə)ntli] [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðiːz] ['spesɪmənz] [fɔːr; fər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

Recently	I	borrowed	these	specimens	for	reëxamination	with	the	following	results	.
最近	我	借来的	这些	标本	为了	复审	和	这	下列的	结果	.

最近我借用了这些标本进行重新检验，结果如下。

[ðə; ði] [θriː] ['teɪkən][ɑːn][noʊ'vembər] - , - ,

The	three	taken	on	November	17	,	1930	,
这	三	已采取	在	十一月	-	,	-	,

这三张照片拍摄于1930年11月17日。

[ɑːr; ər][ˌmɛksɪ'kænə][ænd; ənd][nɑːt] [ˌfælsi'nɛləs] [æz; əz]['leɪb(ə)ld][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ]['oʊbərˌhoʊlsər]

are	mexicana	and	not	falcinellus	as	labeled	and	so	reported	by	Oberholser
是	墨西哥人	和	不是	法尔西内卢斯	作为	标签	和	所以	据报道	经过	奥伯霍尔瑟

.

:

.

是 mexicana，而不是 Oberholser 所标注和报告的 falcinellus。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] ['teɪkən][ɑːn][noʊ'vembər] - [ɪz] , [haʊ'evər] , [kə'rektli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]

The	single	specimen	taken	on	November	13	is	,	however	,	correctly	identified	as
这	单身的	标本	已采取	在	十一月	-	是	,	然而	,	正确	已识别	作为

[ˌfælsi'nɛləs] .

falcinellus	.
法尔西内卢斯	.

然而，11 月 13 日采集到的唯一标本被正确鉴定为 falcinellus。

[ˌælɪg'zændər] ['wɛtmɔr] ['kaɪndli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [maɪ]

Alexander	Wetmore	kindly	examined	the	material	for	me	and	confirmed	my
亚历山大	韦特莫尔	亲切地	检查	这	材料	为了	我	和	确认的	我的

[aiˌdentifi'keiʃənz] .

identifications	.
身份识别	.

Alexander Wetmore先生好心地帮我检查了这些材料，并确认了我的鉴定结果。

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ˌfælsi'nɛləs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ðʌs] [hɪndʒd] [ɑːn]['hoʊlts] ['steɪtmənt] [ænd; ənd][wʌn]
The **occurrence** **of** **falcinellus** **in** **Louisiana** **thus** **hinged** **on** **Holt's** **statement** **and** **one**
这 发生 的 法尔西内卢斯 在 路易斯安那州 因此 铰链 在 霍尔特 陈述 和 一
[prɪ'zɜːrv] ['spesɪmən] .
preserved **specimen** **.**
保存完好 标本 .

因此，路易斯安那州出现镰刀虫取决于霍尔特的说法和一个保存下来的标本。

[haʊ'evər] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - , [ɪn][ðə; ði] [maːʃiz] [ɑːn][grænd] [aɪl] , ['dʒefərsən] ['pærɪʃ] , [luˌiːzi'ænə]
However **,** **on** **July** **23** **,** **1944** **,** **in** **the** **marshes** **on** **Grand** **Isle** **,** **Jefferson** **Parish** **,** **Louisiana**
然而 , 在 七月 - , - , 在 这 沼泽 在 盛大 小岛 , 杰斐逊 教区 , 路易斯安那州
,
,
,

然而，1944年7月23日，在路易斯安那州杰斐逊教区格兰德岛的沼泽地里，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] - [ˌɪmə'tʃʊr] ['aibisiz] [ðæt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː][baɪ][ðer; ðər] ['blæknəs]
I **encountered** **a** **flock** **of** **12** **immature** **ibises** **that** **impressed** **me** **by** **their** **blackness**
我 遭遇 一个 群 的 - 不成熟 朱鹭 那 印象深刻 我 经过 他们的 黑
[ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['glɑːsi] ['aibisiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [ɪn]['kæmərən]
in **contrast** **to** **the** **color** **of** **glossy** **ibises** **with** **which** **I** **was** **familiar** **in** **Cameron**
在 对比 到 这 颜色 的 光滑 朱鹭 和 哪个 我 曾是 熟悉的 在 卡梅伦
['pærɪʃ] .
Parish **.**
教区 .

我遇到了一群 12 只未成年的朱鹭，它们通体漆黑，与我在卡梅伦教区熟悉的亮叶朱鹭的颜色形成鲜明对比，给我留下了深刻的印象。

[tuː] ['spesɪmənz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][bəuθ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌfælsi'nɛləs] .
Two **specimens** **were** **collected** **and** **both** **proved** **to** **be** **falcinellus** **.**
二 标本 是 集 和 两个都 已证实 到 是 法尔西内卢斯 .

采集了两个标本，经证实均为镰刀菌属（Falcinellus）。

['hoʊlts] ['pʌblɪʃt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ['kænɑːt][biː; bi] ['pɑːzətɪvli] [ri'fjuːtid] ,
Holt's **published** **observations** **cannot** **be** **positively** **refuted** **,**
霍尔特 已发布 观察 不能 是 积极地 驳斥 ,

霍尔特已发表的观察结果无法被彻底反驳。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] [ˌfælsi'nɛləs] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn]['kæmərən]
for **we** **cannot** **be** **sure** **that** **a** **colony** **of** **falcinellus** **did** **not** **exist** **in** **Cameron**
为了 我们 不能 是 当然 那 一个 殖民地 的 法尔西内卢斯 做过 不是 存在 在 卡梅伦
['pærɪʃ] [ɪn] - ,
Parish **in** **1932** **,**
教区 在 - ,

因为我们无法确定1932年卡梅伦教区是否存在镰刀蚁群落。

[nɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊkəri] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][dɪd][nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst]
nor **that** **the** **portion** **of** **the** **rookery** **under** **his** **observation** **did** **not** **consist**
也不 那 这 部分 的 这 乌鸦巢 在下面 他的 观察 做过 不是 由
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['segrɪgeɪtɪd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] .
of **a** **segregated** **population** **of** **that** **species** **.**
的 一个 隔离 人口 的 那 物种 .

也并非他观察到的那部分鸟类栖息地不属于该物种的隔离种群。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [fiːld] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [baɪ] ['ʌðər] [ˌɔːrnɪ'θɑːlədʒɪst] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði]

ten	years	of	field	observations	by	other	ornithologists	have	failed	to	disclose	the
十	年	的	场地	观察	经过	其他	鸟类学家	有	失败的	到	透露	这

['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hoʊlt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['nestɪŋ] [bɜːrd] [ɪn] [æn; ən] ['eriə] [wer] [wiː; wi] [naʊ]

species	which	Holt	considered	a	common	nesting	bird	in	an	area	where	we	now
物种	哪个	霍尔特	经过考虑的	一个	常见的	嵌套	鸟	在	一个	区域	在哪里	我们	现在

[noʊ] [ðæt] ['oʊnli] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['glɑːsi] ['aɪbɪs] [ə'kɜːrz] .

know	that	only	the	White	-	faced	Glossy	Ibis	occurs	.
知道	那	仅有的	这	白色的	-	面对	光滑	朱鹭	发生	.

其他鸟类学家进行了十年的实地观察，但未能发现霍尔特认为在该地区常见的筑巢鸟类，而我们现在知道该地区只有白脸彩鹮。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hoʊlt] [spə'sɪfɪkli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [bɜːrd]

The	fact	that	Holt	specifically	stated	that	he	failed	to	find	the	white	-	faced	bird
这	事实	那	霍尔特	具体来说	声明	那	他	失败的	到	寻找	这	白色的	-	面对	鸟

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['kæmərən] ['pærɪʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

at	any	time	in	his	stay	in	Cameron	Parish	is	difficult	to	explain	,
在	任何	时间	在	他的	停留	在	卡梅伦	教区	是	难的	到	解释	,

霍尔特明确表示，他在卡梅伦教区逗留期间从未找到过那只白脸鸟，这一点很难解释。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [noʊn] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ˌfælsi'nɛləs] [ɪn]

but	this	much	is	certain	—	the	present	known	status	of	falcinellus	in
但	这	很多	是	肯定	—	这	展示	已知	地位	的	法尔西内卢斯	在

[luˌiːzi'ænə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['kæʒuəl] ['vɪzɪtər] .

Louisiana	is	that	of	only	a	rare	and	casual	visitor	.
路易斯安那州	是	那	的	仅有的	一个	稀有的	和	随意的	游客	.

但有一点可以肯定——目前已知的路易斯安那州的镰刀鲛只是一种罕见的偶遇访客。

['brænta] [ˌkænə'dɛnsɪs] - (['rɪtʃərdsən]) , ['hʌtˌtʃɪnz] [guːs]

Branta	canadensis	hutchinsii	(	Richardson	)	,	Hutchins	Goose
布兰塔	加拿大	-	(	理查森	)	,	哈钦斯	鹅

加拿大黑雁（Branta canadensis hutchinsii (Richardson)），学名：Hutchins Goose

['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑːp] .

Oberholser	(	op	.
奥伯霍尔瑟	(	操作	.

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , -) ['saɪtɪd] ['oʊnli] [wʌn] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [guːs] .

cit	.	,	89	)	cited	only	one	Louisiana	record	for	this	goose	.
引用	.	,	-	)	引用	仅有的	一	路易斯安那州	记录	为了	这	鹅	.

cit., 89) 只引用了路易斯安那州关于这种鹅的一条记录。

[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [nɑːt] [prɪ'zɜːrv] .

The	bird	in	question	was	shot	but	apparently	not	preserved	.
这	鸟	在	问题	曾是	射击	但	显然	不是	保存完好	.

这只鸟被射杀了，但显然没有被保存下来。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['steɪtəs; 'stætəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [lɪst] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt]

Consequently	,	the	status	of	the	race	on	the	Louisiana	list	was	subject
最后	,	这	地位	的	这	种族	在	这	路易斯安那州	列表	曾是	主题

[tuː; tə] ['kwestʃən] .

to	question	.
到	问题	.

因此，该种族在路易斯安那州名单上的地位受到了质疑。

['riːs(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [tuː] ['tɪpɪk(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

Recently	,	however	,	two	typical	specimens	of	hutchinsii	were	obtained	in	the	state	,
最近	,	然而	,	二	典型的	标本	的	-	是	获得	在	这	状态	,

[wʌn][baɪ]['ɛduːɑːrd]['mɔːrgən] ,

one	by	Edouard	Morgan	,
一	经过	爱德华	摩根	,

然而，最近该州获得了两个典型的哈氏金合欢标本，其中一个是由爱德华·摩根获得的。

[nɪr] [leɪk] ['kæθrɪn] , [ɑːn][noʊ'vembər]['sɛvən] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]['hɜːrmən] [dɔɪtʃ] ,

near	Lake	Catherine	,	on	November	7	,	1942	,	and	the	other	by	Herman	Deutsch	,
靠近	湖	凯瑟琳	,	在	十一月	7	,	-	,	和	这	其他	经过	赫尔曼	德语	,

一幅是1942年11月7日在凯瑟琳湖附近拍摄的，另一幅是赫尔曼·德意志拍摄的。

[fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɜːrmən'toʊ] ['rɪvər] , [ɑːn][noʊ'vembər][ˌtuː'tuː] , - .

four	miles	above	the	mouth	of	the	Mermentau	River	,	on	November	2	,	1944	.
四	英里	多于	这	嘴	的	这	梅尔门托	河	,	在	十一月	2	,	-	.

1944 年 11 月 2 日，在默门托河河口上游 4 英里处。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] ['waɪldlaɪf][ænd; ənd] ['fɪʃəriːz] [ɪg'zɪbɪt] [ɪn][ðə; ði]

The	former	is	displayed	in	the	Louisiana	Wildlife	and	Fisheries	Exhibit	in	the
这	以前的	是	显示	在	这	路易斯安那州	野生动物	和	渔业	展览	在	这

[luˌiːzi'ænə] [steɪt] [mju'ziːəm] ,

Louisiana	State	Museum	,
路易斯安那州	状态	博物馆	,

前者在路易斯安那州立博物馆的路易斯安那州野生动物和渔业展览馆展出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm][ʌv; əv] .

and	the	latter	is	now	in	the	Louisiana	State	University	Museum	of	Zoölogy	.
和	这	后者	是	现在	在	这	路易斯安那州	状态	大学	博物馆	的	动物学	.

后者现藏于路易斯安那州立大学动物学博物馆。

- [də'mɪnɪkə; ˌdɑːmə'niːkə] ([liˈni(ː)əs]) , [mæskt] [dʌk]

Oxyura	dominica	(	Linnaeus	)	,	Masked	Duck
-	多米尼加	(	林奈	)	,	戴面具	鸭子

Oxyura dominica (Linnaeus), Masked Duck

[ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ][tiː] . [diː] . ['b\\:li] [ænd; ənd]

A	mounted	specimen	of	this	species	was	found	by	T	.	D	.	Burleigh	and
一个	安装	标本	的	这	物种	曾是	成立	经过	T	.	D	.	伯利	和

[maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [gʊdz] [stɔːr] [ɪn] [leɪk] [tʃɑːrlz] ,

myself	in	a	sporting	goods	store	in	Lake	Charles	,
我	在	一个	体育	商品	店铺	在	湖	查尔斯	,

我和TD Burleigh在查尔斯湖的一家体育用品商店里发现了一个该物种的标本。

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

路易斯安那州。

[θruː] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒæk] [^ʌn] , ['oʊnər] ,

Through	the	kindness	of	Mr	.	Jack	Gunn	,	owner	,
通过	这	仁慈	的	先生	.	杰克	冈恩	,	所有者	,

感谢店主杰克·冈恩先生的慷慨相助，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['doʊneɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm] [kə'lekʃ(ə)n] .

it	was	donated	to	the	Louisiana	State	University	Museum	Collection	.
它	曾是	捐赠	到	这	路易斯安那州	状态	大学	博物馆	收藏	.

它被捐赠给了路易斯安那州立大学博物馆收藏。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [əˈprɑːksɪmətli] - [maɪlz] [ˌsaʊθˈiːst] [ʌv; əv] [leɪk] [tʃɑːrlz] [æt; ət] [swiːt]
The **bird** **was** **shot** **approximately** **25** **miles** **southeast** **of** **Lake** **Charles** **at** **Sweet**
这 鸟 曾是 射击 大约 - 英里 东南 的 湖 查尔斯 在 甜的
[leɪk] ,
Lake **,**
湖 ,

这只鸟是在查尔斯湖东南约25英里处的甜湖附近被射杀的。

['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ɑːn] [dɪ'sembər] - , - , [baɪ][ɑːr] . [tiː] . ['nuːtən] .
Cameron **Parish** **,** **on** **December** **23** **,** **1933** **,** **by** **R** **.** **T** **.** **Newton** **.**
卡梅伦 教区 , 在 十二月 - , - , 经过 拉 . T . 牛顿 .

1933 年 12 月 23 日，卡梅伦教区，RT Newton 摄。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈkɔːrdɪd] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn] [luˌiːziˈænə] ,
This **is** **the** **first** **recorded** **occurrence** **of** **the** **species** **in** **Louisiana** **,**
这 是 这 第一的 记录 发生 的 这 物种 在 路易斯安那州 ,

这是该物种在路易斯安那州的首次记录发现。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɪrəns] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
as **well** **as** **one** **of** **the** **very** **few** **instances** **of** **its** **appearance** **anywhere** **in** **the**
作为 出色地 作为 一 的 这 非常 很少 实例 的 它是 外貌 任何地方 在 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United **States** **.**
团结的 各州 .

这也是它在美国极少数的出现案例之一。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **183** **]**
[页 -]

[第183页]

['bjuːtɪoʊ][laɪˈneɪtəs][tɛksənəs] ['bɪʃəp] , ['teksəs] [red] - ['ʃoʊldərd] [hɔːk]
Buteo **lineatus** **texanus** **Bishop** **,** **Texas** **Red** **-** **shouldered** **Hawk**
鵟 线纹 德克萨斯人 主教 , 德克萨斯州 红色的 - 肩部 鹰

德克萨斯红肩鹰（Buteo lineatus texanus Bishop, Texas）

[ɔːlˈðoʊ] [ðɪs] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd] ['priːviəsli] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['teksəs] [ænd; ənd]
Although **this** **race** **has** **been** **recorded** **previously** **only** **from** **Texas** **and**
虽然 这 种族 有 到过 记录 之前 仅有的 从 德克萨斯州 和
[ˌnɔːrθˈiːstərn] ['meksɪkoʊ] ,
northeastern **Mexico** **,**
东北部 墨西哥 ,

虽然此前仅在德克萨斯州和墨西哥东北部记录到过这种种族，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['regjələr] [əˈkɜːrəns] [ɪn] ['sʌðərn] [luˌiːziˈænə] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd]
it **appears** **to** **be** **of** **regular** **occurrence** **in** **southern** **Louisiana** **in** **the** **fall** **and**
它 出现 到 是 的 常规的 发生 在 南部 路易斯安那州 在 这 落下 和
['wɪntər] .
winter **.**
冬天 .

这种情况在路易斯安那州南部似乎在秋季和冬季经常发生。

[ðə; ði][sɪks] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈlekʃ(ə)n] , [aɪˈdentɪfaɪd][baɪ]['hɜːrbərt]
The **six** **specimens** **in** **the** **Louisiana** **State** **University** **Collection** **,** **identified** **by** **Herbert**
这 六 标本 在 这 路易斯安那州 状态 大学 收藏 , 已识别 经过 赫伯特
['friːdmən] [æz; əz][tɛksənəs] ,
Friedmann **as** **texanus** **,**
弗里德曼 作为 德克萨斯人 ,

路易斯安那州立大学收藏的六个标本，经赫伯特·弗里德曼鉴定为德克萨斯鼠耳蝠（texanus）。

[ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['wɛˌstoʊvɝ] , [noʊ'vembər] - , - ; [bə'tɑːn] [ruːʒ] , [ɑːk'toʊbər] - , - ,
are as follows : Westover , November 25 , 1937 ; Baton Rouge , October 20 , 1936 ,
是 作为 跟随 : 韦斯托弗 , 十一月 - , - ; 指挥棒 胭脂 , 十月 - , - ,
[noʊ'vembər][wʌn] ,
November 1 ,
十一月 1 ,

具体如下：韦斯托弗，1937 年 11 月 25 日；巴吞鲁日，1936 年 10 月 20 日、11 月 1 日，

- , [ænd; ənd] [sep'tembər] [θriː] , - ; [juːnɪ'vɜːrsəti] , [noʊ'vembər] - , - ; [huː] - [ʃuː] - [tuː] ,
1938 , and September 3 , 1940 ; University , November 14 , 1942 ; Hoo - shoo - too ,
- , 和 九月 3 , - ; 大学 , 十一月 - , - ; 胡 - 嘘 - 也 ,
[ɑːk'toʊbər] - , - (['ləuəri] , ['tiːˌbaʊt] , [ænd; ənd] ['wɔlis]) .
October 12 , 1941 (Lowery , Tiebout , and Wallace) .
十月 - , - (洛厄里 , 蒂布特 , 和 华莱士) .

1938 年，以及 1940 年 9 月 3 日；大学，1942 年 11 月 14 日；Hoo-shoo-too，1941 年 10 月 12 日（Lowery、Tiebout 和 Wallace）。

[ə'nʌðər] ['spesɪmən] , ['teɪkən][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] [ɑːn] [sep'tembər] - , - ([reɪ]) , [wʌz; wəz]
Another specimen , taken at Baton Rouge on September 17 , 1940 (Ray) , was
其他 标本 , 已采取 在 指挥棒 胭脂 在 九月 - , - (射线) , 曾是
[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['luːɪs] [biː] . ['bɪʃəp] ,
acquired by Louis B . Bishop ,
获得 经过 路易斯 B . 主教 ,

另一份标本于 1940 年 9 月 17 日在巴吞鲁日采集（Ray），由 Louis B. Bishop 获得。

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tɛksənəs] .
who identified it as texanus .
WHO 已识别 它 作为 德克萨斯人 .

有人将其鉴定为德克萨斯人。

[ˌnuː'miːniəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] ['betʃstein] , [lɔːŋ] - [bil] ['kɜːrluː]
Numenius americanus americanus Bechstein , Long - billed Curlew
努米尼乌斯 美洲 美洲 贝希斯坦 , 长的 - 账单 杓鹬

长嘴鹬

[ˌnuː'miːniəs][əˌmɛrɪ'kɑːnəs] ['pɑːvəs] ['bɪʃəp] , ['nɔːrðərn] [lɔːŋ] - [bil] ['kɜːrluː]
Numenius americanus parvus Bishop , Northern Long - billed Curlew
努米尼乌斯 美洲 小 主教 , 北方 长的 - 账单 杓鹬

北美长嘴鹬（Numenius americanus parvus Bishop）

[ˌθɜːr'tiːn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm][hæv; həv]
Thirteen specimens of this species in the Louisiana State University Museum have
十三 标本 的 这 物种 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 有
[bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd] [ˌsʌbspə'sɪfɪkli] ([ɪn][pɑːrt][baɪ][dʒeɪ] . [væn] [taɪn]) [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
been identified subspecifically (in part by J . Van Tyne) as follows :
到过 已识别 亚特异性 (在 部分 经过 J . 范 泰恩河) 作为 跟随 :

路易斯安那州立大学博物馆收藏的13个该物种的标本已被鉴定为亚种（部分由J. Van Tyne鉴定），具体如下：

[en] . [ə; eɪ] . [əˌmɛrɪ'kɑːnəs] — [fɔːr] ♀ , ['kæmərən] , [noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - , - , [ænd; ənd]
N . a . americanus — 4 ♀ , Cameron , November 21 and 22 , 1940 , and
N . 一个 . 美洲 — 4 ♀ , 卡梅伦 , 十一月 - 和 - , - , 和
[dɪ'sembər] [faɪv] , - .
December 5 , 1942 .
十二月 5 , - .

N. a. americanus—4 ♀，卡梅伦，1940 年 11 月 21 日和 22 日，以及 1942 年 12 月 5 日。

[en] . [ə; eɪ] . ['pɑːvəs] — [fɔːr] ♂ , [wʌn] ♀ , ['kæmərən] , [noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - , - ,
N . a . parvus — 4 ♂ , 1 ♀ , Cameron , November 21 and 23 , 1940 ,
N . 一个 . 小 — 4 ♂ , 1 ♀ , 卡梅伦 , 十一月 - 和 - , - ,

不适用parvus—4 ♂, 1 ♀，卡梅伦，1940 年 11 月 21 日至 23 日，

[ænd; ənd]['eɪprəl] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - , - ; [wʌn] ♀ , [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] , ['ɔːgəst] - ,

and	April	11	and	October	31	,	1942	;	1	♀	,	East	Timbalier	Island	,	August	18	,
和	四月	-	和	十月	-	,	-	;	1	♀	,	东方	蒂姆巴利尔	岛	,	八月	-	,

- .

1940	.
-	.

1942 年 4 月 11 日和 10 月 31 日；1 ♀，东廷巴利尔岛，1940 年 8 月 18 日。

[θriː] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'miːdiət] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

Three	are	intermediate	in	size	and	therefore	not	identifiable	with	certainty	.
三	是	中间的	在	尺寸	和	所以	不是	可识别的	和	肯定	.

其中三个大小适中，因此无法确定其具体种类。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] ,

Contrary	to	published	accounts	,
相反	到	已发布	账户	,

与已公布的报道相反，

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [bil] ['kɜːrluː] [ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːmən] ['maɪgrənt][ɪn]['sɜːrt(ə)n][pɑːrts][ʌv; əv] ['sʌðərn]

the	Long	-	billed	Curlew	is	a	fairly	common	migrant	in	certain	parts	of	southern
这	长的	-	账单	杓鹬	是	一个	相当	常见的	移民	在	肯定	部分	的	南部

[luˌiːzi'ænə] .

Louisiana	.
路易斯安那州	.

长嘴鹬是路易斯安那州南部某些地区相当常见的候鸟。

[ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [faɪv][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] ['kæmərən][ɑːn][noʊ'vembər][wʌn] ,

About	seventy	-	five	were	counted	on	the	beach	near	Cameron	on	November	1	,
关于	七十	-	五	是	计数	在	这	海滩	靠近	卡梅伦	在	十一月	1	,

- ,

1941	,
-	,

1941年11月1日，在卡梅伦附近的海滩上统计到约有75人。

[ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][wɜːr; wər]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər] [sɪks] , - .

and	twenty	-	five	were	noted	at	the	same	place	on	December	6	,	1942	.
和	二十	-	五	是	著名的	在	这	相同的	地方	在	十二月	6	,	-	.

1942 年 12 月 6 日，在同一地点发现了 25 具尸体。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] ['evri] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

Almost	invariably	a	few	are	present	there	during	every	month	of	the	year	.
几乎	总是	一个	很少	是	展示	那里	期间	每一个	月	的	这	年	.

几乎一年中的每个月，那里都会有一些人。

[kə'reɪdiəs] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] [nɪvəsəs] ([kə'sæn; kæ'se]) , ['westərn] ['snoʊi] ['plʌvərˌploʊvər]

Charadrius	alexandrinus	nivosus	(	Cassin	)	,	Western	Snowy	Plover
查拉德里乌斯	亚历山大	尼沃苏斯	(	卡辛	)	,	西	雪	鸻

Charadrius alexandrinus nivosus (Cassin)、西部雪鸻

[kə'reɪdiəs] [ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-][tɛnjʊroʊstrəs] (['lɔːrəns]) , ['kjuːbən] ['snoʊi] ['plʌvərˌploʊvər]

Charadrius	alexandrinus	tenuirostris	(	Lawrence	)	,	Cuban	Snowy	Plover
查拉德里乌斯	亚历山大	细吻	(	劳伦斯	)	,	古巴	雪	鸻

Charadrius alexandrinus tenuirostris (劳伦斯), 古巴雪鸻

['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑːp] .

Oberholser	(	op	.
奥伯霍尔瑟	(	操作	.

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , - - -) ['lɪstɪd] [ðə; ði]['kjuːbən] ['snoʊi] ['plʌvər,'ploʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [rer]
cit . , 216 - 217) listed the Cuban Snowy Plover as a rare
引用 . , - - -) 列出 这 古巴 雪 鸻 作为 一个 稀有的
['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪn] [lu,iːzi'ænə] ,
transient in Louisiana ,
瞬态 在 路易斯安那州 ,

cit., 216-217) 将古巴雪鸻列为路易斯安那州的罕见过境鸟类，

[ænd; ənd]['saɪtɪd]['oʊnli] [fɔːr] ['defɪnət] ['rekərdz] [beɪst] [ɑːn] [θriː] ['spesimənz] .
and cited only four definite records based on three specimens .
和 引用 仅有的 四 定 记录 基于 在 三 标本 .

仅根据三个标本引用了四个确切的记录。

['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt] ['stʌdiz] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['jiːldɪd] [twelv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['spesimənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Our recent studies , however , have yielded twelve additional specimens and a
我们的 最近的 研究 , 然而 , 有 产生 十二 额外的 标本 和 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv] [saɪt] ['rekərdz] ,
number of sight records ,
数字 的 视线 记录 ,

然而，我们最近的研究又发现了十二个标本和一些目击记录。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ]['regjələr][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['kɑːmən]
all of which indicate that the species is a regular and sometimes common
全部 的 哪个 表明 那 这 物种 是 一个 常规的 和 有时 常见的
['maɪgrənt][ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] .
migrant in spring and fall .
移民 在 春天 和 落下 .

所有这些都表明，该物种是春季和秋季的常规迁徙物种，有时甚至是常见的迁徙物种。

[ɪ'lev(ə)n] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər][aɪ,dentɪ'faɪəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
Eleven specimens in the series are identifiable with certainty as examples of
十一 标本 在 这 系列 是 可识别的 和 肯定 作为 示例 的
[nɪvəsəs] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['kɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [lɪst] .
nivosus and therefore constitute an addition to the state list .
尼沃苏斯 和 所以 构成 一个 添加 到 这 状态 列表 .

该系列中的 11 个标本可以确定为 nivosus 的例子，因此构成对州名录的补充。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət] [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd][ɑːn][noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - , - (
They were taken at East Timbalier Island on November 15 and 16 , 1940 (
他们 是 已采取 在 东方 蒂姆巴利尔 岛 在 十一月 - 和 - , - (
['b\\:li] ,
Burleigh ,
伯利 ,

这些照片于 1940 年 11 月 15 日和 16 日在东廷巴利尔岛拍摄（Burleigh，

['ləuəri] , [ænd; ənd] [reɪ]) , [æt; ət][grænd] [aɪl] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - (['b\\:li]) ,
Lowery , and Ray) , at Grand Isle on March 27 , 1943 (Burleigh) ,
洛厄里 , 和 射线) , 在 盛大 小岛 在 行进 - , - (伯利) ,

Lowery 和 Ray)，于 1943 年 3 月 27 日在 Grand Isle（Burleigh)，

[ænd; ənd] [nɪr] ['kæmərən][ɑːn][noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - , - , ['eɪprəl][θriː][ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] -
and near Cameron on November 20 and 21 , 1941 , April 3 and October 17
和 靠近 卡梅伦 在 十一月 - 和 - , - , 四月 3 和 十月 -
,
,
,

1941年11月20日和21日，4月3日和10月17日，在卡梅伦附近，

- , [ænd; ənd] [sep'tembər] [θriː] , - (['bɜːdɪk] , ['haʊəl] , [ænd; ənd] ['ləuəri]) .
1942 , and September 3 , 1944 (Burdick , Howell , and Lowery) .
- , 和 九月 3 , - (伯迪克 , 豪厄尔 , 和 洛厄里) .

1942 年，以及 1944 年 9 月 3 日（Burdick、Howell 和 Lowery)。

[ɑːn]['eɪprəl] - , - , ['tʌkər] [sɔː] ['twenti] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [nɪr] ['kæmərən] ,
On April 29 , 1945 , Tucker saw twenty on the beach near Cameron ,
在 四月 - , - , 塔克 锯 二十 在 这 海滩 靠近 卡梅伦 ,

1945年4月29日，塔克在卡梅伦附近的海滩上看到了20个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][əb'teɪn][ə; eɪ]['spesɪmən] .
but he did not obtain a specimen .
但 他 做过 不是 获得 一个 标本 .

但他没有获得样本。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] , ['teɪkən][ɑːn] [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd] , [ɑːn]
A single adult male in our series , taken on East Timbalier Island , on
一个 单身的 成人 男性 在 我们的 系列 , 已采取 在 东方 蒂姆巴利尔 岛 , 在
[noʊ'vembər] - ,
November 15 ,
十一月 - ,

本系列照片中的一只成年雄性，拍摄于11月15日东廷巴利尔岛。

- ([reɪ]) , [ɪz][rɪ'fɜːrəbl,'refrəbl][tuː; tə][tɛnjʊroʊstrəs] .
1940 (Ray) , is referable to tenuirostris .
- (射线) , 是 可参考的 到 细吻 .

1940（Ray），可归类为 tenuirostris。

[kə'reɪdiəs] - - ['boʊnə,pɑːrt] , [semɪ'pælmɪtɪd] ['plʌvər,'ploʊvər]
Charadrius hiaticula semipalmatus Bonaparte , Semipalmated Plover
查拉德里乌斯 - - 波拿巴 , 半蹼状 鸻

半蹼鹬（Charadrius hiaticula semipalmatus Bonaparte, Semipalmated Plover）

['oʊbər,hoʊlsər] ([ɑːp] .
Oberholser (op .
奥伯霍尔瑟 (操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , -) [meɪd] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['defɪnət] ['wɪntər] ['rekərdz] [fɔːr; fər]
cit . , 218) made special mention of the absence of definite winter records for
引用 . , -) 制成 特别的 提到 的 这 缺席 的 定 冬天 记录 为了
[ðɪs] ['spiːʃiːz] ,
this species ,
这 物种 ,

cit., 218) 特别提到缺乏该物种的确切冬季记录，

[bʌt; bət] , [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd][ɑːn] ['nuːmərəs] [ə'keɪʒənz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪn]
but , in recent years , it has been noted on numerous occasions in Louisiana in
但 , 在 最近的 年 , 它 有 到过 著名的 在 很多的 场合 在 路易斯安那州 在
[ðæt] ['siːz(ə)n] .
that season .
那 季节 .

但近年来，路易斯安那州在该季节多次出现这种情况。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ten][wɜːr; wər] [siːn] [æt; ət]['kæmərən][ɑːn] [dɪ'sembər] - , - ,
For example , ten were seen at Cameron on December 13 , 1940 ,
为了 例子 , 十 是 已见 在 卡梅伦 在 十二月 - , - ,

例如，1940年12月13日，在卡梅伦就发现了10只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][ðer; ðər][ɑːn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd] - , - (
and the same number was noted there on January 22 and 23 , 1941 (
和 这 相同的 数字 曾是 著名的 那里 在 一月 - 和 - , - (
['ləuəri] , [et][ɑːl] .) .
Lowery , et al .) .
洛厄里 , 等 al .) .

1941 年 1 月 22 日和 23 日，那里也记录到了相同的数字（Lowery 等人）。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] ['kæmərən] [ɑːn] [dɪ'sembər] [faɪv] , - (['ləuəri]) .

A	specimen	was	shot	at	Cameron	on	December	5	,	1942	(	Lowery	)	.
一个	标本	曾是	射击	在	卡梅伦	在	十二月	5	,	-	(	洛厄里	)	.

1942 年 12 月 5 日，在卡梅伦射杀了一只标本（洛厄里）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[kə'reɪdiəs] ['ɔrd] , ['wɪlsn] ['plʌvərˌploʊvər]

Charadrius	wilsonia	wilsonia	Ord	,	Wilson	Plover
查拉德里乌斯	威尔逊尼亚	威尔逊尼亚	奥德	,	威尔逊	鸻

威尔逊鸻（Charadrius wilsonia wilsonia Ord, Wilson Plover）

- ['sɪŋg(ə)l] ['wɪntər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ([ɑːp] .

Oberholser's	single	winter	record	for	this	species	(	op	.
-	单身的	冬天	记录	为了	这	物种	(	操作	.

Oberholser 记录了该物种的单一冬季记录（op.

[sɪt] . ,

cit	.	,
引用	.	,

引自

-) [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ] [tuː] ['ʌðər] — [ˌfɪf'tiːn] [bɜːrdz] [siːn] [ænd; ənd] [θriː]

220	)	has	now	been	supplemented	by	two	others	—	fifteen	birds	seen	and	three
-	)	有	现在	到过	补充	经过	二	其他的	—	十五	鸟类	已见	和	三

[kə'lektɪd] [æt; ət] ['kæmərən] [ɑːn] ['dʒænjueri] - ,

collected	at	Cameron	on	January	22	,
集	在	卡梅伦	在	一月	-	,

220）现在又增加了两个——1月22日在卡梅伦观察到15只鸟，并收集到3只鸟，

- (['b\\:li] , ['wɔlis] , [ænd; ənd] [reɪ]) ; [wʌn] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn] [dɪ'sembər]

1941	(	Burleigh	,	Wallace	,	and	Ray	)	;	one	taken	at	the	same	place	on	December
-	(	伯利	,	华莱士	,	和	射线	)	;	一	已采取	在	这	相同的	地方	在	十二月

[faɪv] , - (['bɜ˞ːdɪk]) .

5	,	1942	(	Burdick	)	.
5	,	-	(	伯迪克	)	.

1941 年（伯利、华莱士和雷）；1942 年 12 月 5 日在同一地点拍摄的一张照片（伯迪克）。

[pluːˈviːəlɪs] [dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] [dəˈmɪnɪkə; ˌdɑːməˈniːkə] (['mʏlər]) , [ə'merɪkən] ['goʊldən] ['plʌvərˌploʊvər]

Pluvialis	dominica	dominica	(	Müller	)	,	American	Golden	Plover
雨	多米尼加	多米尼加	(	穆勒	)	,	美国人	金的	鸻

Pluvialis dominica dominica (Müller)、美国金鸻

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['plʌvərˌploʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [gʌlf] [koʊst] [ɪn] ['wɪntər]

The	presence	of	the	Golden	Plover	on	the	northern	Gulf	coast	in	winter
这	在场	的	这	金的	鸻	在	这	北方	海湾	海岸	在	冬天

[ɔːl'redi] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] ['b\\:li] (" [bɜːrd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst] ['riːdʒən] [ʌv; əv]

already	has	been	reported	by	Burleigh	(	"	Bird	Life	of	the	Gulf	Coast	Region	of
已经	有	到过	据报道	经过	伯利	(	"	鸟	生活	的	这	海湾	海岸	地区	的

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Mississippi	,
密西西比州	,

Burleigh 已经报道过金斑鸻在冬季出现在墨西哥湾北部沿岸地区（“密西西比州墨西哥湾沿岸地区的鸟类生活”），

" ['ɑːkæs] .

"	Occas	.
"	偶尔	.

偶尔。

['pepərz] [mʌs] .
Papers **Mus** **.**
文件 音乐 .

论文博物馆

- .
Zoöl **.**
- .

动物学。

[lɑ:] . [steɪt] ['ju:nəv] . , - , - : -) ,
La **.** **State** **Univ** **.** **,** **20** **,** **1944** **:** **367** **)** **,**
拉 . 状态 大学 . , - , - : -) ,

洛杉矶州立大学，20，1944：367)，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['pʌblɪʃt] ['instənsiz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [lu¸i:zi'ænə] [æt; ət]
but **since** **there** **are** **no** **published** **instances** **of** **its** **occurrence** **in** **Louisiana** **at**
但 自从 那里 是 不 已发布 实例 的 它是 发生 在 路易斯安那州 在
[ðæt] ['si:z(ə)n] ,
that **season** **,**
那 季节 ,

但由于路易斯安那州在该季节没有已公布的病例记录，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fɔ:r] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] ['noʊtwɜ:rði] : [tu:] [kə'lektɪd] [nɪr] ['kri:oʊl] [baɪ] ['ləuəri]
the **following** **four** **specimens** **are** **noteworthy** **:** **two** **collected** **near** **Creole** **by** **Lowery**
这 下列的 四 标本 是 值得注意 : 二 集 靠近 克里奥尔语 经过 洛厄里
[ænd; ənd] [reɪ] [ɑ:n][noʊ'vembər] - ,
and **Ray** **on** **November** **21** **,**
和 射线 在 十一月 - ,

以下四个标本值得注意：其中两个是 Lowery 和 Ray 于 11 月 21 日在克里奥尔附近采集的，

- ; [tu:] ['ʌðər] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [baɪ] ['bɜ˞:dɪk] [ænd; ənd] ['tʌkər] [ɑ:n] [dɪ'sembər] [sɪks]
1940 **;** **two** **others** **shot** **at** **the** **same** **place** **by** **Burdick** **and** **Tucker** **on** **December** **6**
- ; 二 其他的 射击 在 这 相同的 地方 经过 伯迪克 和 塔克 在 十二月 6
,
,
,

1940年12月6日，伯迪克和塔克在同一地点枪杀了另外两人。

- ; [ænd; ənd][wʌn] [si:n] , [bʌt; bət][nɑ:t]['teɪkən] , [nɪr] ['kæmərən][ɑ:n][noʊ'vembər] - , - (
1942 **;** **and** **one** **seen** **,** **but** **not** **taken** **,** **near** **Cameron** **on** **November** **22** **,** **1941** **(**
- ; 和 一 已见 , 但 不是 已采取 , 靠近 卡梅伦 在 十一月 - , - (
['ləuəri] , [et][ɑ:l] .) .
Lowery **,** **et** **al** **.** **)** **.**
洛厄里 , 等 al .) .

1942 年；1941 年 11 月 22 日在卡梅伦附近看到一张照片，但没有拍摄到（Lowery 等人）。

- [bɛrdi] ([ku:z]) , ['bɛrd] ['sændpaɪpər]
Erolia **bairdii** **(** **Coues** **)** **,** **Baird** **Sandpiper**
- 贝尔迪 (库斯) , 贝尔德 鹬

Erolia bairdii (Coues), 贝尔德鹬

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['pri:viəs] ['defɪnət] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs]
Since **there** **is** **only** **one** **previous** **definite** **record** **of** **the** **occurrence** **of** **this**
自从 那里 是 仅有的 一 以前的 定 记录 的 这 发生 的 这
['spi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
species **in** **the** **state** **,**
物种 在 这 状态 ,

由于该州此前仅有一例该物种确切出现的记录，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

the	following	records	are	significant	.
这	下列的	记录	是	重要的	.

以下记录具有重要意义。

[ə; eɪ] [meɪl] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['bɝːdɪk] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [θriː] [maɪlz] [saʊθ] , [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - ,

A	male	was	obtained	by	Burdick	at	University	,	3	miles	south	,	on	October	25	,
一个	男性	曾是	获得	经过	伯迪克	在	大学	,	3	英里	南	,	在	十月	-	,

-	.

1942	.
-	.

1942 年 10 月 25 日，伯迪克在南边 3 英里的大学城获得了一只雄性。

[aɪ] [sɔː] [θriː] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn] [ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [meɪl] [ðer; ðər] [ɑːn]

I	saw	three	at	the	same	place	on	October	29	-	and	shot	a	male	there	on
我	锯	三	在	这	相同的	地方	在	十月	-	-	和	射击	一个	男性	那里	在

[noʊ'vembər] [naɪn] .

November	9	.
十一月	9	.

10 月 29 日，我在同一个地方看到了三只，11 月 9 日，我在那里射杀了一只雄性。

[ðə; ði] ['oʊnli] [sprɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [siːn] [baɪ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

The	only	spring	record	is	that	of	a	bird	seen	by	me	at	University	,
这	仅有的	春天	记录	是	那	的	一个	鸟	已见	经过	我	在	大学	,

唯一的春季鸟类记录是我在大学里看到的一只鸟。

[wʌn] [maɪl] [saʊθ] , [ɑːn] [meɪ] - , - .

1	mile	south	,	on	May	16	,	1945	.
1	英里	南	,	在	可能	-	,	-	.

1945年5月16日，向南1英里。

- ['traɪkʌlər] [vje'joʊ] , ['wɪlsn] ['fælə,roʊp]

Steganopus	tricolor	Vieillot	,	Wilson	Phalarope
-	三色	维约特	,	威尔逊	瓣蹼鹬

三色拟鲈（Steganopus tricolor Vieillot, Wilson Phalarope）

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fɜːrst] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

Apparently	the	first	definite	record	of	this	species	in	the	state	is	that	of
显然	这	第一的	定	记录	的	这	物种	在	这	状态	是	那	的

[æn; ən] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] ,

an	adult	female	,
一个	成人	女性	,

显然，该州首次确凿记录到的这种物种是一只成年雌性。

[ɪn] ['briːdɪŋ] ['pluːmɪdʒ] , [ʃɑːt] [baɪ] [iː] . [ə; eɪ] . ['mæˌkɪlˌhɛni] [æt; ət] ['eɪvəri] ['aɪlənd] , [luˌiːzi'ænə] , [ɑːn] [meɪ]

in	breeding	plumage	,	shot	by	E	.	A	.	McIlhenny	at	Avery	Island	,	Louisiana	,	on	May
在	选育	羽毛	,	射击	经过	E	.	一个	.	麦克亨尼	在	艾弗里	岛	,	路易斯安那州	,	在	可能

-	,

10	,
-	,

处于繁殖羽状态，由 EA McIlhenny 于 5 月 10 日在路易斯安那州艾弗里岛拍摄。

- , [ænd; ənd] ['leɪtər] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [mju'ziːəm] [ʌv; əv] .

1939	,	and	later	sent	to	the	Louisiana	State	University	Museum	of	Zoölogy	.
-	,	和	之后	发送	到	这	路易斯安那州	状态	大学	博物馆	的	动物学	.

1939 年，后来被送往路易斯安那州立大学动物学博物馆。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [meɪl] [ɪn] ['wɪntər] ['pluːmɪdʒ] ,

A	second	specimen	,	a	male	in	winter	plumage	,
一个	第二	标本	,	一个	男性	在	冬天	羽毛	,

第二件标本，一只处于冬季羽毛的雄性标本。

[wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['bɜ˞ːdɪk] [faɪv][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [sep'tembər] - , - .

was	taken	by	Burdick	5	miles	south	of	the	University	on	September	12	,	1943	.
曾是	已采取	经过	伯迪克	5	英里	南	的	这	大学	在	九月	-	,	-	.

1943 年 9 月 12 日，伯迪克在大学以南 5 英里处拍摄到了这张照片。

[lɪ'moʊsə] - ([li'ni(ː)əs]) , ['mɑːrbld] ['gɑːdˌwɪt]

Limosa	fedoa	(	Linnaeus	)	,	Marbled	Godwit
利莫萨	-	(	林奈	)	,	大理石纹	鹬

Limosa fedoa (Linnaeus)、大理石斑腹鹬

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [baɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑːp] .

This	species	was	listed	by	Oberholser	(	op	.
这	物种	曾是	列出	经过	奥伯霍尔瑟	(	操作	.

该物种由 Oberholser (op.

[sɪt] . , -) [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [rer] ['wɪntər] ['rezɪdənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [gʌlf] [koʊst]['riːdʒən][ʌv; əv] ['sʌðərn]

cit	.	,	271	)	as	a	very	rare	winter	resident	along	the	Gulf	coast	region	of	southern
引用	.	,	-	)	作为	一个	非常	稀有的	冬天	居民	沿着	这	海湾	海岸	地区	的	南部

[luˌiːzi'ænə]

Louisiana
路易斯安那州

（引自第271页）是路易斯安那州南部墨西哥湾沿岸地区非常罕见的冬季留鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪtɪd]['oʊnli] [tuː] ['rekərdz][ʌv; əv] [ə'kɜːrəns] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

and	he	cited	only	two	records	of	occurrence	in	the	state	.
和	他	引用	仅有的	二	记录	的	发生	在	这	状态	.

他仅引用了该州的两起案件记录。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['rekərdz] [ʃʊd; ʃəd]['klærəfaɪ][ɪts]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['steɪtəs; 'stætəs] .

The	following	additional	records	should	clarify	its	present	-	day	status	.
这	下列的	额外的	记录	应该	阐明	它是	展示	-	天	地位	.

以下补充记录应能阐明其目前的状况。

[ɪn] - [tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [ɑːn] [iːst] [tɪmbəlɪr] ['aɪlənd][ɑːn] ['ɔːgəst] - , [eɪt] [ɑːn][noʊ'vembər] - ,

In	1940	two	were	seen	on	East	Timbalier	Island	on	August	19	,	eight	on	November	15	,
在	-	二	是	已见	在	东方	蒂姆巴利尔	岛	在	八月	-	,	八	在	十一月	-	,

1940年8月19日，有人在东廷巴利尔岛上发现了两只；11月15日，有人发现了八只。

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv][ɑːn][bəuθ][noʊ'vembər] - [ænd; ənd] - .

and	seventy	-	five	on	both	November	16	and	17	.
和	七十	-	五	在	两个都	十一月	-	和	-	.

11月16日和17日均为75人。

[θriː] [wɜːr; wər] [siːn] [nɪr] ['kæmərən][ɑːn][noʊ'vembər] - , - .

Three	were	seen	near	Cameron	on	November	21	,	1941	.
三	是	已见	靠近	卡梅伦	在	十一月	-	,	-	.

1941年11月21日，有人在卡梅伦附近发现了三只鸟。

[ɪn] - , [tuː] [wɜːr; wər] [siːn] [nɪr] ['kæmərən][ɑːn]['eɪprəl][fɔːr] , [faɪv][ɑːn]['eɪprəl][faɪv] ,

In	1942	,	two	were	seen	near	Cameron	on	April	4	,	five	on	April	5	,
在	-	,	二	是	已见	靠近	卡梅伦	在	四月	4	,	五	在	四月	5	,

1942年4月4日，有人在卡梅伦附近发现了两只；4月5日，又发现了五只。

[θriː] [ɑːn]['eɪprəl] - , [tuː] [ɑːn]['eɪprəl] - , [ænd; ənd][wʌn][ɑːn]['eɪprəl] - .

three	on	April	11	,	two	on	April	22	,	and	one	on	April	23	.
三	在	四月	-	,	二	在	四月	-	,	和	一	在	四月	-	.

4 月 11 日发生 3 起，4 月 22 日发生 2 起，4 月 23 日发生 1 起。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['noʊtɪd] [nɪr] ['kæmərən][ɑːn][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - (['ləuəri] , [et][ɑːl] .) .

Another	was	noted	near	Cameron	on	October	7	,	1943	(	Lowery	,	et	al	.	)	.
其他	曾是	著名的	靠近	卡梅伦	在	十月	7	,	-	(	洛厄里	,	等	al	.	)	.

1943 年 10 月 7 日，在卡梅伦附近也发现了一处（Lowery 等人）。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['spesimənz] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

A	small	series	of	specimens	was	taken	from	the	birds	mentioned	above	.
一个	小的	系列	的	标本	曾是	已采取	从	这	鸟类	提及	多于	.

从上述鸟类中采集了一小批标本。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spiːʃiːz] ,

In	connection	with	this	species	,
在	联系	和	这	物种	,

关于该物种，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][hʌd'soʊ.ni.ən]['gɑːdˌwɪt] ([lɪ'moʊsə] -

it	may	be	of	interest	to	note	that	the	Hudsonian	Godwit	(	Limosa	haemastica
它	可能	是	的	兴趣	到	笔记	那	这	哈德逊	鹬	(	利莫萨	-

) [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [baɪ][ˌem 'iː][ɔːr][maɪ][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

)	has	not	been	observed	in	Louisiana	by	me	or	my	associates	.
)	有	不是	到过	观察到	在	路易斯安那州	经过	我	或者	我的	同事	.

值得注意的是，我和我的同事都没有在路易斯安那州观察到哈德逊鹬（Limosa haemastica）。

[ˌdʒiːoʊ'kɑːksɪks][ˌkælɪˌfɔːr'niːənəs] (['les(ə)n]) , [roʊd] - ['rʌnər]

Geococcyx	californianus	(	Lesson	)	,	Road	-	runner
尾骨	加州	(	课	)	,	路	-	跑步者

Geococcyx californianus (Lesson), 走鹃

[ðə; ði] [roʊd] - ['rʌnər] [in'hæbits][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

The	Road	-	runner	inhabits	the	northwestern	part	of	the	state	where	it	has
这	路	-	跑步者	居住地	这	西北	部分	的	这	状态	在哪里	它	有

[bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [baɪ]['loʊk(ə)l] ['rezɪdənts] .

been	reported	for	many	years	by	local	residents	.
到过	据报道	为了	许多	年	经过	当地的	居民	.

走鹃栖息在该州西北部，当地居民多年来一直都有目击记录。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrəns] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , ['priːviəs] [prbli'keiʃnz] [ɑːn]

However	,	since	confirmation	of	its	occurrence	was	lacking	,	previous	publications	on
然而	,	自从	确认	的	它是	发生	曾是	缺乏	,	以前的	出版物	在

[ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

the	birds	of	the
这	鸟类	的	这

然而，由于缺乏对其发生情况的证实，之前关于鸟类的出版物.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[steɪt] [hæv; həv][nɑːt] ['lɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] .

state	have	not	listed	,	it	.
状态	有	不是	列出	,	它	.

州政府尚未列出。

[ðə; ði][fɜːrst] ['defɪnət] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] [kɪld] [nɪr] ['ʃriːvpɔːt] , [ɑːn] [meɪ] [wʌn] ,

The	first	definite	record	is	that	of	a	bird	killed	near	Shreveport	,	on	May	1	,
这	第一的	定	记录	是	那	的	一个	鸟	被杀	靠近	什里夫波特	,	在	可能	1	,

第一个确切记录是5月1日在什里夫波特附近发现的一只被杀死的鸟。

- , [baɪ][æn; ən] [ʌn'spesɪfaɪd] [kə'lektər] .

1938	,	by	an	unspecified	collector	.
-	,	经过	一个	未指定	集电极	.

1938年，由一位不知名的收藏家收藏。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['kiːtʃi] , [diː]['soʊtoʊ] ['pærɪʃ] , [ɑːn][dʒʊ'laɪ][naɪn] ,

Another	was	shot	four	miles	north	of	Keatchie	,	De	Soto	Parish	,	on	July	9	,
其他	曾是	射击	四	英里	北	的	基奇	,	德	索托	教区	,	在	七月	9	,

7月9日，另一名枪手在德索托教区基奇以北四英里处被枪击。

- , [baɪ] ['dɛlmɝ] [biː] . ['dʒɑːnsən] ,
1943 , by Delmer B . Johnson ,
- , 经过 德尔默 B . 约翰逊 ,

1943年，作者：德尔默·B·约翰逊

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [fiːld] [baɪ'ɑːlədʒɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['waɪldlaɪf][ænd; ənd]
at that time field biologist with the Louisiana Department of Wildlife and
在 那 时间 场地 生物学家 和 这 路易斯安那州 部门 的 野生动物 和
['fɪʃəriːz] .
Fisheries .
渔业 .

当时他是路易斯安那州野生动物和渔业部的野外生物学家。

[bəuθ] ['spesimənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm] .
Both specimens are in the Louisiana State University Museum .
两个都 标本 是 在 这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 .

这两个标本都收藏于路易斯安那州立大学博物馆。

['dʒɑːnsən] [steɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] ,
Johnson states that he has seen the species on a number of occasions ,
约翰逊 各州 那 他 有 已见 这 物种 在 一个 数字 的 场合 ,

约翰逊表示他曾多次见过这种动物。

[spə'sɪfɪk] ['rekərdz] ['biːɪŋ] [ɪn]['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] , - , [twelv] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['mænsfiːld] ,
specific records being in April and May , 1943 , twelve miles east of Mansfield ,
具体的 记录 存在 在 四月 和 可能 , - , 十二 英里 东方 的 曼斯菲尔德 ,

具体记录于1943年4月和5月，地点位于曼斯菲尔德以东12英里处。

[ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['loʊgənˌspɔːrt] .
and two miles east of Logansport .
和 二 英里 东方 的 洛根斯波特 .

位于洛根斯波特以东两英里处。

['veriəs] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [nests] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
Various reports of nests have been received ,
各种各样的 报告 的 巢穴 有 到过 已收到 ,

我们收到了多份关于鸟巢的报告，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [noʊ] [kəm'pliːtli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['briːdɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz]
but as yet no completely satisfactory breeding record for the state has
但 作为 然而 不 完全地 令人满意的 选育 记录 为了 这 状态 有
[bɪn] [əb'teɪnd] .
been obtained .
到过 获得 .

但目前该州尚未取得完全令人满意的育种记录。

- [ˌpæsə'raɪnə] - (['bɛrd]) , ['meksɪkən] [graʊnd] [dʌv]
Columbigallina passerina pallescens (Baird) , Mexican Ground Dove
- 帕塞里纳 - (贝尔德) , 墨西哥 地面 鸽子

墨西哥地鸠（Columbigallina passerina pallescens (Baird)）

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm][ʌv; əv] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] -
The Louisiana State University Museum of Zoölogy now has a series of 21 -
这 路易斯安那州 状态 大学 博物馆 的 动物学 现在 有 一个 系列 的 -
['spesimənz] [ʌv; əv] - [ˌpæsə'raɪnə] [kə'lektɪd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
specimens of Columbigallina passerina collected in Louisiana since the publication of
标本 的 - 帕塞里纳 集 在 路易斯安那州 自从 这 发布 的
- [bʊk] ,
Oberholser's book ,
- 书 ,

路易斯安那州立大学动物学博物馆目前收藏了自奥伯霍尔瑟的著作出版以来在路易斯安那州采集的 21 个雀形哥伦比亚鸟（Columbigallina passerina）标本。

[ɪn] [wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][si:] . [pi:] . [ˌpæsə'raɪnə][ə'loʊn][ɑ:r; ər]['saɪtɪd] .

in	which	only	a	few	records	for	C	.	p	.	passerina	alone	are	cited	.
在	哪个	仅有的	一个	很少	记录	为了	C	.	p	.	帕塞里纳	独自的	是	引用	.

其中仅引用了少数关于 C. p. passerina 的记录。

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [mə'tɪrɪəl] [rɪ'vi:lz] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] ['klɪrli]

Examination	of	the	new	material	reveals	that	eleven	specimens	are	clearly
考试	的	这	新的	材料	揭示	那	十一	标本	是	清楚地

[rɪ'fɜ:rəblˌ'refrəbl][tu:; tə] - ,

referable	to	pallescens	,
可参考的	到	-	,

对新材料的检验表明，有 11 个标本可以明确归入 pallescens 属。

[prə'vaɪdɪŋ] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪvə'fɔ:nə][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

providing	,	therefore	,	an	addition	to	the	avifauna	of	the	state	.
提供	,	所以	,	一个	添加	到	这	鸟类	的	这	状态	.

因此，为该州的鸟类种类增添了新成员。

[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , - [prɪ'veɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

As	might	be	expected	,	pallescens	prevails	in	the	western	part	of	the	state	,
作为	可能	是	预期的	,	-	占上风	在	这	西	部分	的	这	状态	,

正如预期的那样，淡色拟南芥在该州西部地区占主导地位。

[ɔ:l'ðoʊ] , [æt; ət] [li:st] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ˌaɪ 'ti:][mai'greits] ['fɑ:rðər] [i:st] .

although	,	at	least	occasionally	,	it	migrates	farther	east	.
虽然	,	在	至少	偶尔	,	它	迁移	更远	东方	.

不过，至少偶尔，它会向更东的地方迁徙。

[ðə; ði] ['spesimənz] [aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l][æz; əz] - [ɑ:r; ər][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : ['sɛvən] ♂ , [wʌn] ♀ ,

The	specimens	identifiable	as	pallescens	are	as	follows	:	7	♂	,	1	♀	,
这	标本	可识别的	作为	-	是	作为	跟随	:	7	♂	,	1	♀	,

['kæmərən] ,

Cameron	,
卡梅伦	,

可鉴定为淡色拟雀鳝（pallescens）的标本如下：7♂，1♀，Cameron，

['eɪprəl][θri:] , - (['ləuəri]) ; [dɪ'sembər] - , - (['wɔlis]) ; [noʊ'vembər][wʌn][ænd; ənd] - ,

April	3	,	1938	(	Lowery	)	;	December	15	,	1940	(	Wallace	)	;	November	1	and	20	,
四月	3	,	-	(	洛厄里	)	;	十二月	-	,	-	(	华莱士	)	;	十一月	1	和	-	,

- (['bɜ:dɪk] [ænd; ənd] ['ləuəri]) ;

1941	(	Burdick	and	Lowery	)	;
-	(	伯迪克	和	洛厄里	)	;

1938 年 4 月 3 日（洛厄里）；1940 年 12 月 15 日（华莱士）；1941 年 11 月 1 日和 20 日（伯迪克和洛厄里）；

[ɑ:k'toʊbər] - , - (['bɜ:dɪk] [ænd; ənd] ['tʌkər]) .

October	31	,	1942	(	Burdick	and	Tucker	)	.
十月	-	,	-	(	伯迪克	和	塔克	)	.

1942 年 10 月 31 日（伯迪克和塔克）。

[tu:] ['fi:meɪl] [wɜ:r; wər]['teɪkən][æt; ət] [waɪt] ['kæs(ə)l][ɑ:n]['dʒænjueri] - , - (['hju:z]) ,

Two	females	were	taken	at	White	Castle	on	January	18	,	1938	(	Hewes	)	,
二	女性	是	已采取	在	白色的	城堡	在	一月	-	,	-	(	休斯	)	,

1938年1月18日，两名女性在白城堡被捕（休斯）。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['kɑ:rˌvɪl] [ɑ:n]['dʒænjueri] - , - (['ləuəri]) .

and	another	was	shot	at	Carville	on	January	15	,	1941	(	Lowery	)	.
和	其他	曾是	射击	在	卡维尔	在	一月	-	,	-	(	洛厄里	)	.

另一名枪手于 1941 年 1 月 15 日在卡维尔被枪杀（洛厄里）。

[noʊ] [luˌi:zi'ænə] ['bri:dɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɪz] [jet] [ə'veɪləb(ə)l] ,

No	Louisiana	breeding	record	for	the	species	is	yet	available	,
不	路易斯安那州	选育	记录	为了	这	物种	是	然而	可用的	,

目前尚无该物种在路易斯安那州的繁殖记录。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [per] [ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv] [meɪ] [æt; ət][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,

but	in	1939	I	saw	a	pair	in	the	last	week	of	May	at	Baton	Rouge	,
但	在	-	我	锯	一个	一对	在	这	最后的	星期	的	可能	在	指挥棒	胭脂	,

但1939年5月最后一周，我在巴吞鲁日看到了一对。

[ə'nʌðər] [nɪr] [ˌplɑ:kə'mi:n] [ɑ:n] [meɪ] - , - , [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [em] . ['sʌtən]

another	near	Plaquemine	on	May	17	,	1946	,	and	George	M	.	Sutton
其他	靠近	普拉克明	在	可能	-	,	-	,	和	乔治	M	.	萨顿

1946年5月17日，在普拉克明附近又发生了一起枪击案，乔治·M·萨顿也牵涉其中。

[ænd; ənd][aɪ]['noʊtɪd][ə; eɪ] [per] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [æt; ət]['kæmərən] [bɪ'twi:n] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - , -

and	I	noted	a	pair	almost	daily	at	Cameron	between	April	22	and	30	,	1942
和	我	著名的	一个	一对	几乎	日常的	在	卡梅伦	之间	四月	-	和	-	,	-

.

:

·

1942 年 4 月 22 日至 30 日期间，我在卡梅伦几乎每天都能看到一对。

[ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd] [bri:dz] [ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ðə; ði] ['nestɪŋ] [reɪs] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] -

If	the	bird	breeds	in	Cameron	Parish	,	the	nesting	race	may	prove	to	be	pallescens
如果	这	鸟	品种	在	卡梅伦	教区	,	这	嵌套	种族	可能	证明	到	是	-

,

;

,

如果这种鸟在卡梅伦教区繁殖，那么筑巢的亚种可能被证实是淡色亚种（pallescens）。

[sɪns] [ə; eɪ][bɜ:rd]['teɪkən][ðer; ðər][ɑ:n]['eɪprəl][θri:] , [æz; əz] ['lɪstɪd] [ə'bʌv] , [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ðæt]

since	a	bird	taken	there	on	April	3	,	as	listed	above	,	belongs	to	that
自从	一个	鸟	已采取	那里	在	四月	3	,	作为	列出	多于	,	属于	到	那

['sʌbspi:ʃi:z] .

subspecies	.
亚种	.

因为上面提到的4月3日在那里捕获的一只鸟属于该亚种。

[kɔ:r'daɪli:z] ['maɪnər]['maɪnər] (['fɔ:rstər]) , ['i:stərn] ['naɪtˌhɔ:k]

Chordeiles	minor	minor	(	Forster	)	,	Eastern	Nighthawk
弦乐	次要的	次要的	(	福斯特	)	,	东	夜鹰

小调和弦小调（福斯特），东方夜鹰

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] ['pri:viəs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] (['oʊbərˌhoʊlsər] , [ɑ:p] . [sɪt] . ,

Since	the	one	previous	record	(	Oberholser	,	op	.	cit	.	,
自从	这	一	以前的	记录	(	奥伯霍尔瑟	,	操作	.	引用	.	,

自上一次记录（Oberholser，同上）以来，

-) [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbspi:ʃi:z] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [naʊ] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi]

348	)	of	the	occurrence	of	this	subspecies	in	the	state	now	proves	to	be
-	)	的	这	发生	的	这	亚种	在	这	状态	现在	证明	到	是

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][si:] . [em] . - ,

an	example	of	C	.	m	.	howelli	,
一个	例子	的	C	.	米	.	-	,

348）该亚种在该州的出现现在被证明是 C. m. howelli 的一个例子，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['spesimənz] , [ɔ:l]['teɪkən]['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bʊk] ,

the	following	specimens	,	all	taken	after	the	publication	of	Oberholser's	book	,
这	下列的	标本	,	全部	已采取	后	这	发布	的	-	书	,

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['oʊnli] [luˌi:zi'ænə] ['rekərdz] :

constitute	the	only	Louisiana	records	:
构成	这	仅有的	路易斯安那州	记录	:

以下标本均采集于奥伯霍尔瑟著作出版之后，构成了路易斯安那州仅有的记录：

[fɔːr] ♂ , [wʌn] ♀ , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ɑːkˈtoʊbər][θriː] , [faɪv] , - , - , - (['bɝːdɪk] , ['haʊəl] ,

4 ♂ , **1** ♀ , **University** , **October** **3** , **5** , **12** , **23** , **1941** (**Burdick** , **Howell** ,

4 ♂ , 1 ♀ , 大学 , 十月 3 , 5 , - , - , - (伯迪克 , 豪厄尔 ,

4♂，1♀，大学，1941年10月3日、5日、12日、23日（伯迪克，豪厄尔，

[reɪ] , [ænd; ənd] ['ləuəri]) ; [fɔːr] ♂ , [wʌn] ♀ , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [meɪ] - , - , - , - ,

Ray , **and** **Lowery**) ; **4** ♂ , **1** ♀ , **University** , **May** **15** , **18** , **22** , **30** ,

射线 , 和 洛厄里) ; 4 ♂ , 1 ♀ , 大学 , 可能 - , - , - , - ,

Ray 和 Lowery)；4♂，1♀，大学，5月15日、18日、22日、30日，

- (['bɝːdɪk] [ænd; ənd] ['ləuəri]) ; [wʌn] ♂ , ['kriːoʊl] , [sepˈtembər] [ˌtuːˈtuː] , - (['bɝːdɪk]) .

1942 (**Burdick** **and** **Lowery**) ; **1** ♂ , **Creole** , **September** **2** , **1944** (**Burdick**) .

- (伯迪克 和 洛厄里) ; 1 ♂ , 克里奥尔语 , 九月 2 , - (伯迪克) .

1942 年（伯迪克和洛厄里）；1 ♂，克里奥尔，1944 年 9 月 2 日（伯迪克）。

[kɔːrˈdaɪliːz] ['maɪnər] - ['oʊbərˌhoʊlsər] , ['haʊəl] ['naɪtˌhɔːk]

Chordeiles **minor** **howelli** **Oberholser** , **Howell** **Nighthawk**

弦乐 次要的 - 奥伯霍尔瑟 , 豪厄尔 夜鹰

小调和弦 Howell Oberholser，Howell Nighthawk

[ðə; ði][ˈoʊnli] [steɪt] ['rekərdz] [noʊn] , [ɔːl] ['priːviəsli] [ʌnˈpʌblɪʃt] , [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : [wʌn] ♀ ,

The **only** **state** **records** **known** , **all** **previously** **unpublished** , **are** **as** **follows** : **1** ♀ ,

这 仅有的 状态 记录 已知 , 全部 之前 未发表的 , 是 作为 跟随 : 1 ♀ ,

已知的唯一州级记录（此前均未公开）如下：1 ♀，

['koʊlfæks] , [meɪ] - , - (['ləuəri]) ; [ˌtuːˈtuː] ♂ , [wʌn] ♀ , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [meɪ] - [ænd; ənd] -

Colfax , **May** **15** , **1937** (**Lowery**) ; **2** ♂ , **1** ♀ , **University** , **May** **23** **and** **24**

科尔法克斯 , 可能 - , - (洛厄里) ; 2 ♂ , 1 ♀ , 大学 , 可能 - 和 -

[ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər][θriː] ,

and **October** **3** ,

和 十月 3 ,

科尔法克斯，1937 年 5 月 15 日（洛厄里）；2 ♂，1 ♀，大学，5 月 23 日和 24 日以及 10 月 3 日，

- ([reɪ] [ænd; ənd] ['ləuəri]) ; [θriː] ♂ , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [meɪ] - [ænd; ənd] - , - (['bɝːdɪk]) ;

1941 (**Ray** **and** **Lowery**) ; **3** ♂ , **University** , **May** **22** **and** **25** , **1942** (**Burdick**) ;

- (射线 和 洛厄里) ; 3 ♂ , 大学 , 可能 - 和 - , - (伯迪克) ;

1941 年（雷和洛厄里）；3 ♂，大学，1942 年 5 月 22 日和 25 日（伯迪克）；

[wʌn] ♂ , ['kloʊi] , - [maɪlz] [saʊθ] , ['eɪprəl] - , - ; [wʌn] ♂ , ['kriːoʊl] , [ˌtuːˈtuː][maɪlz] [west] ,

1 ♂ , **Chloe** , **10** **miles** **south** , **April** **28** , **1945** ; **1** ♂ , **Creole** , **2** **miles** **west** ,

1 ♂ , 克洛伊 , - 英里 南 , 四月 - , - ; 1 ♂ , 克里奥尔语 , 2 英里 西方 ,

1 ♂，克洛伊，南 10 英里，1945 年 4 月 28 日；1 ♂，克里奥尔，西 2 英里，

['eɪprəl] - , - (['tʌkər]) .

April **30** , **1945** (**Tucker**) .

四月 - , - (塔克) .

1945年4月30日（塔克）。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[**Pg** **186** **]**

[页 -]

[第186页]

[kɔːrˈdaɪliːz] ['maɪnər] - ['tʃɛri] , ['tʃɛri] ['naɪtˌhɔːk]

Chordeiles **minor** **aserriensis** **Cherrie** , **Cherrie** **Nighthawk**

弦乐 次要的 - 樱桃 , 樱桃 夜鹰

小切里夜鹰

[θriː] ['spesɪmənz] , [wʌn] [meɪl] [ænd; ənd] [tuː] ['fiːmeɪl] ,

Three **specimens** , **one** **male** **and** **two** **females** ,

三 标本 , 一 男性 和 二 女性 ,

三个标本，一雄性，两雌性。

['teɪkən][frʌm; frəm] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['maɪˌgretɪŋ] ['naɪtˌhɔks] [æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n] [sep'tembər] -
taken **from** **flocks** **of** **migrating** **nighthawks** **at** **University** **on** **September** **29** -
已采取 从 羊群 的 迁移 夜鹰 在 大学 在 九月 -
[ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər][θri:][ænd; ənd][naɪn] ,
and **October** **3** **and** **9** **,**
和 十月 3 和 9 ,

9月29日、10月3日和9日，在大学附近拍摄到迁徙夜鹰群的照片。

- ([reɪ] [ænd; ənd] ['ləuəri]) , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs]
1941 **(** **Ray** **and** **Lowery** **)** **,** **are** **the** **only** **records** **of** **the** **occurrence** **of** **this** **race**
- (射线 和 洛厄里) , 是 这 仅有的 记录 的 这 发生 的 这 种族
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
in **the** **state** **.**
在 这 状态 .

1941 年（Ray 和 Lowery）是该州发生此种比赛的唯一记录。

[kɔ:r'daɪli:z] ['maɪnər] - [ku:z] , ['sɛnɪt] ['naɪtˌhɔ:k]
Chordeiles **minor** **sennetti** **Coues** **,** **Sennett** **Nighthawk**
弦乐 次要的 - 库斯 , 塞内特 夜鹰

小调和弦 sennetti Coues，Sennett Nighthawk

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['teɪkən][æt; ət][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɑ:n] [sep'tembər] - , - (['bɝ:dɪk]) ,
A **female** **taken** **at** **University** **on** **September** **29** **,** **1941** **(** **Burdick** **)** **,**
一个 女性 已采取 在 大学 在 九月 - , - (伯迪克) ,

1941年9月29日在大学拍摄的一名女性（伯迪克）

[ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪl] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑ:n] [meɪ] - , - (['ləuəri]) ,
and **a** **male** **shot** **at** **the** **same** **place** **on** **May** **22** **,** **1942** **(** **Lowery** **)** **,**
和 一个 男性 射击 在 这 相同的 地方 在 可能 - , - (洛厄里) ,

1942年5月22日，一名男子在同一地点被枪杀（洛厄里）。

['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbspi:ʃi:z] [tu:; tə][ðə; ði] [luˌi:zi'ænə] [lɪst] .
constitute **the** **basis** **for** **the** **addition** **of** **this** **subspecies** **to** **the** **Louisiana** **list** **.**
构成 这 基础 为了 这 添加 的 这 亚种 到 这 路易斯安那州 列表 .

构成将该亚种添加到路易斯安那州名录的依据。

[kɔ:r'daɪli:z] - [tɛksɛnsɪs] ['lɔ:rəns] , ['teksəs] ['naɪtˌhɔ:k]
Chordeiles **acutipennis** **texensis** **Lawrence** **,** **Texas** **Nighthawk**
弦乐 - 德克萨斯 劳伦斯 , 德克萨斯州 夜鹰

Chordeiles acutipennis texensis Lawrence, Texas Nighthawk

[æt; ət] [dʌsk] [ɑ:n]['eɪprəl] - , - , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['bɝ:dɪk] [ænd; ənd] [reɪ] ,
At **dusk** **on** **April** **10** **,** **1942** **,** **in** **company** **with** **Burdick** **and** **Ray** **,**
在 黄昏 在 四月 - , - , 在 公司 和 伯迪克 和 射线 ,

1942年4月10日黄昏，与伯迪克和雷在一起，

[aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [flɑ:k] [ʌv; əv] ['naɪtˌhɔks] ['fi:dɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mɑ:rʃ] [nɪr] [ðə; ði] [bi:tʃ]
I **encountered** **a** **small** **flock** **of** **nighthawks** **feeding** **over** **the** **marsh** **near** **the** **beach**
我 遭遇 一个 小的 群 的 夜鹰 喂养 超过 这 沼泽 靠近 这 海滩
[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kæmərən] .
a **few** **miles** **from** **Cameron** **.**
一个 很少 英里 从 卡梅伦 .

我在距离卡梅伦几英里的海滩附近的沼泽地上遇到了一小群夜鹰在觅食。

['dɑ:rknəs] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kə'lektɪd] ,
Darkness **came** **before** **more** **than** **two** **could** **be** **collected** **,**
黑暗 来了 前 更多的 比 二 可以 是 集 ,

还没来得及收集到两三个，夜幕就降临了。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['teksəs] ['naɪtˌhɔːk] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [nɑːt]

but	both	of	these	proved	to	be	the	Texas	Nighthawk	,	a	species	not
但	两个都	的	这些	已证实	到	是	这	德克萨斯州	夜鹰	,	一个	物种	不是

[ˌhɪrtuˈfɔːr] [rɪˈkɔːrdɪd] [frʌm; frəm] [luˌiːziˈænə] .

heretofore	recorded	from	Louisiana	.
此前	记录	从	路易斯安那州	.

但事实证明，这两只都是德克萨斯夜鹰，这种鸟类此前在路易斯安那州没有记录。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['naɪtˌhɔːk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [pɜːrtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːrʃ]

On	the	following	day	a	nighthawk	was	found	perched	in	a	tree	near	the	marsh
在	这	下列的	天	一个	夜鹰	曾是	成立	栖息	在	一个	树	靠近	这	沼泽

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

where	the	birds	had	been	seen	the	previous	evening	.
在哪里	这	鸟类	有	到过	已见	这	以前的	晚上	.

第二天，人们发现一只夜鹰栖息在沼泽附近的一棵树上，前一天晚上人们曾在那里看到过这些鸟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəˈlektɪd] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][tɛksɛnsɪs] .

It	was	collected	and	likewise	proved	to	be	texensis	.
它	曾是	集	和	同样地	已证实	到	是	德克萨斯	.

采集后，经证实也是德克萨斯菌属（texensis）。

-	-	(['gmeɪlɪn])	,	['sɪzər]	-	[teɪld]	['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər]
Muscivora	forficata	(Gmelin)	,	Scissor	-	tailed	Flycatcher
-	-	(格梅林)	,	剪刀	-	有尾巴的	捕蝇鸟

剪尾鹟（Muscivora forficata (Gmelin)）

[ðə; ði] ['nestɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ˌnɔːrθ'westərn] [luˌiːziˈænə] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [fɔːr; fər]

The	nesting	of	this	species	in	northwestern	Louisiana	has	been	indicated	for
这	嵌套	的	这	物种	在	西北	路易斯安那州	有	到过	表明的	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

一段时间以来，人们已经发现该物种在路易斯安那州西北部筑巢。

[ɪˈspeʃəli] ['æftər] ['wɔlis] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['luːkəs] , [ɪn]['kædəu] ['pærɪʃ] , [ɑːn][dʒuːn] - [ænd; ənd]

especially	after	Wallace	noted	it	at	Lucas	,	in	Caddo	Parish	,	on	June	16	and
尤其	后	华莱士	著名的	它	在	卢卡斯	,	在	卡多	教区	,	在	六月	-	和

[dʒʊˈlaɪ] - , - .

July	21	,	1942	.
七月	-	,	-	.

尤其是在华莱士于 1942 年 6 月 16 日和 7 月 21 日在卡多教区的卢卡斯注意到这一点之后。

[haʊˈevər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði][fɜːrst] [ɔːˈθentɪk] ['briːdɪŋ] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ]

the	first	authentic	breeding	record	for	the	state	was	furnished	by	a
这	第一的	真正的	选育	记录	为了	这	状态	曾是	提供	经过	一个

['freʃli] [bɪlt] [nest] [faʊnd] [baɪ]['edgər][ˈdʌbljuː] . [fuːliːˈloʊvi][ænd; ənd][maɪˈself] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪˈloʊ]

freshly	built	nest	found	by	Edgar	W	.	Fullilove	and	myself	several	miles	below
新鲜的	建造	巢	成立	经过	埃德加	W	.	富利洛夫	和	我	一些	英里	以下

['bɔsiːɚ] ,

Bossier	,
博西尔	,

该州第一个真正的繁殖记录是由埃德加·W·富利洛夫和我发现的一个新筑的鸟巢提供的，该鸟巢位于博西尔下游几英里处。

[ɑːn][dʒʊˈlaɪ][θriː] , - .

on	July	3	,	1945	.
在	七月	3	,	-	.

1945年7月3日。

[æt; ət] [liːst] [tuː] [perz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kɑːt(ə)n] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]

At	least	two	pairs	were	found	there	in	a	large	cotton	field	in	which	an
在	至少	二	对	是	成立	那里	在	一个	大的	棉布	场地	在	哪个	一个

[əˈkeɪʒən(ə)l] [pɪˈkɑːn] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['stændɪŋ] .

occasional	pecan	tree	had	been	left	standing	.
偶然	胡桃	树	有	到过	左边	常设	.

在一片大型棉田里，至少发现了两对雌雄同体的人，棉田里还零星地留着几棵山核桃树。

[ðə; ðiː] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] ,

The	nest	was	in	one	of	these	trees	,
这	巢	曾是	在	一	的	这些	树木	,

鸟巢就在其中一棵树上。

[əˈbaʊt] - [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [graʊnd] [ænd; ənd][fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] .

about	25	feet	from	the	ground	and	far	out	on	the	end	of	a	limb	.
关于	-	脚	从	这	地面	和	远的	出去	在	这	结尾	的	一个	肢	.

离地面约 25 英尺，位于树枝的末端。

[fuːliːˈloʊvi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ðiː] ['spiːʃiːz] [hæd; həd] ['nestɪd] [ɪn] [ðɪs]

Fullilove	informed	me	that	to	his	knowledge	the	species	had	nested	in	this
富利洛夫	知情的	我	那	到	他的	知识	这	物种	有	嵌套	在	这

[fiːld] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðæt][ɑːn] ['nuːmərəs] ['priːviəs] [əˈkeɪʒənz] [hiː; hi]

field	for	at	least	ten	years	and	that	on	numerous	previous	occasions	he
场地	为了	在	至少	十	年	和	那	在	很多的	以前的	场合	他

[hæd; həd] [siːn] [bəuθ][nests][ænd; ənd] [jʌŋ] .

had	seen	both	nests	and	young	.
有	已见	两个都	巢穴	和	年轻的	.

富利洛夫告诉我，据他所知，该物种至少十年来一直在这片田野筑巢，而且他以前多次见过鸟巢和幼鸟。

[ˌmaɪˈɑːrkəs] - - (['lɔːrəns]) , [æʃ] - ['θroʊtɪd] ['flaɪkætʃərˌˈflaɪketʃər]

Myiarchus	cinerascens	cinerascens	(	Lawrence	)	,	Ash	-	throated	Flycatcher
米亚库斯	-	-	(	劳伦斯	)	,	灰	-	喉咙	捕蝇鸟

灰喉姬鹟（Myiarchus cinerascens cinerascens (Lawrence)），灰喉姬鹟

[ðə; ðiː][fɜːrst]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ðə; ðiː] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]

The	first	record	of	the	occurrence	of	this	species	in	Louisiana	is	that	of
这	第一的	记录	的	这	发生	的	这	物种	在	路易斯安那州	是	那	的

[ə; eɪ] [meɪl] [kəˈlektɪd] [baɪ] ['haʊəl] [æt; ət][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

a	male	collected	by	Howell	at	University	,
一个	男性	集	经过	豪厄尔	在	大学	,

该物种在路易斯安那州的首次记录是Howell在大学采集到的一只雄性标本。

[ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - .

on	March	20	,	1943	.
在	行进	-	,	-	.

1943年3月20日。

[ɑːn] [dɪˈsembər] - , - , [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['sekənd] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,

On	December	23	,	1945	,	I	shot	a	second	specimen	,	a	female	,
在	十二月	-	,	-	,	我	射击	一个	第二	标本	,	一个	女性	,

1945年12月23日，我射杀了第二个标本，这是一只雌性标本。

[ɑːn][ðə; ðiː][bæŋk][ʌv; əv] [fɔːls] ['rɪvər] ['ɑːpəzɪt] [nuː] [roʊdz] .

on	the	bank	of	False	River	opposite	New	Roads	.
在	这	银行	的	错误的	河	对面的	新的	道路	.

在福尔斯河岸边，与新路隔河相望。

[wen] [faʊnd] , [bəuθ][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['æktɪvli] [pər'sʊ] ['ɪnsekts][ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] [skɪnd] ,

When	found	,	both	birds	were	actively	pursuing	insects	and	on	being	skinned	,
什么时候	成立	,	两个都	鸟类	是	积极	追求	昆虫	和	在	存在	去皮	,

发现这两只鸟时，它们都在积极地捕食昆虫；剥皮后，

[bəuθ][wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fæt] .

both	were	found	to	be	very	fat	.
两个都	是	成立	到	是	非常	胖的	.

两人都被发现非常肥胖。

[ɛm'pɪdəˌnɑks] - (['bɛrd] [ænd; ənd] ['bɛrd]) , ['jeloʊ] - ['belɪd] ['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər]

Empidonax	flaviventris	(	Baird	and	Baird	)	,	Yellow	-	bellied	Flycatcher
恩皮多纳克斯	-	(	贝尔德	和	贝尔德	)	,	黄色的	-	肚子	捕蝇鸟

黄腹鹟（Empidonax flaviventris (Baird and Baird)）

['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑːp] .

Oberholser	(	op	.
奥伯霍尔瑟	(	操作	.

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , -) ['lɪstɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] ['ɔːtəm] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] ,

cit	.	,	394	)	listed	this	species	as	a	rare	autumn	transient	,
引用	.	,	-	)	列出	这	物种	作为	一个	稀有的	秋天	瞬态	,

cit., 394）将该物种列为罕见的秋季过境鸟类，

['saɪtɪŋ][wʌn] ['defɪnət] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

citing	one	definite	Louisiana	record	for	that	season	.
引用	一	定	路易斯安那州	记录	为了	那	季节	.

引用了路易斯安那州当赛季的一项确凿纪录。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][kwaɪt] ['regjələr][ɪn][fɔːl] .

On	the	contrary	,	the	species	is	quite	regular	in	fall	.
在	这	相反	,	这	物种	是	相当	常规的	在	落下	.

相反，该物种在秋季相当常见。

[sɪks] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [wʌn] [iːtʃ] [ɑːn] [sep'tembər] - , - ,

Six	specimens	have	been	collected	at	University	,	one	each	on	September	12	,	17	,
六	标本	有	到过	集	在	大学	,	一	每个	在	九月	-	,	-	,

大学共采集了六份标本，分别于9月12日、17日各采集了一份。

- , [ænd; ənd] - , - , [ɑːk'toʊbər] - , - , [ænd; ənd] [sep'tembər] - , - (['ləuəri] [ænd; ənd]

18	,	and	28	,	1940	,	October	22	,	1942	,	and	September	26	,	1943	(	Lowery	and
-	,	和	-	,	-	,	十月	-	,	-	,	和	九月	-	,	-	(	洛厄里	和

['wɔlis]) .

Wallace	)	.
华莱士	)	.

1940 年 10 月 18 日和 28 日，1942 年 10 月 22 日，以及 1943 年 9 月 26 日（Lowery 和 Wallace）。

[tuː] ['ʌðər] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət]['kæmərən] , [ɑːn][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - (['b\\:li]) ,

Two	others	have	been	taken	at	Cameron	,	on	October	7	,	1943	(	Burleigh	)	,
二	其他的	有	到过	已采取	在	卡梅伦	,	在	十月	7	,	-	(	伯利	)	,

[ænd; ənd] [sep'tembər] [ˌtuː'tuː] , - (['ləuəri]) .

and	September	2	,	1944	(	Lowery	)	.
和	九月	2	,	-	(	洛厄里	)	.

另外两张照片分别于 1943 年 10 月 7 日（伯利）和 1944 年 9 月 2 日（洛厄里）在卡梅伦拍摄。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [saɪt] ['rekərdz] ,

There	are	numerous	sight	records	,
那里	是	很多的	视线	记录	,

有大量的目击记录，

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm]

but	since	the	species	cannot	be	distinguished	with	certainty	in	the	field	from
但	自从	这	物种	不能	是	杰出的	和	肯定	在	这	场地	从

[ɪk'striːmli] ['jeloʊ] - ['pluːmidʒd] [ə'keɪdiən]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər] ,

extremely	yellow	-	plumaged	Acadian	Flycatchers	,
极其	黄色的	-	羽毛	阿卡迪亚人	捕蝇鸟	,

但由于在野外无法将该物种与羽毛呈极黄的阿卡迪亚霸鹟准确区分开来，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

none	of	these	is	recorded	.
没有任何	的	这些	是	记录	.

这些都没有记录在案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ɛm'pɪdəˌnɑks] - - (['ɔːdəˌbɑːn]) , ['ɔːldər]['flaɪkætʃər,'flaɪketʃər]

Empidonax	traillii	traillii	(	Audubon	)	,	Alder	Flycatcher
恩皮多纳克斯	-	-	(	奥杜邦	)	,	桤木	捕蝇鸟

Empidonax traillii traillii (Audubon), Alder Flycatcher

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [lɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən]

This	species	long	has	been	regarded	as	an	uncommon
这	物种	长的	有	到过	认为	作为	一个	罕见

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɪn][bəuθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] .

transient	in	Louisiana	in	both	spring	and	fall	.
瞬态	在	路易斯安那州	在	两个都	春天	和	落下	.

长期以来，人们一直认为这种鸟类在路易斯安那州的春季和秋季都是不常见的过境鸟类。

[haʊ'evər] , ['riːs(ə)nt] [fiːld] [wɜːrk][hæz; həz] [ʃoʊn] [ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə] [ə'kɜːr] ['regjələrli] [ænd; ənd]

However	,	recent	field	work	has	shown	the	bird	to	occur	regularly	and
然而	,	最近的	场地	工作	有	所示	这	鸟	到	发生	经常	和

['sʌmtaɪmz] [ə'bʌndəntli] [ɪn] [ɔː'tʌmnəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n] .

sometimes	abundantly	in	autumnal	migration	.
有时	大量	在	秋季	迁移	.

然而，最近的实地考察表明，这种鸟在秋季迁徙期间经常出现，有时数量还很多。

['fɔːrti] - [wʌn] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]

Forty	-	one	specimens	have	been	collected	at	University	on	dates	ranging	from
四十	-	一	标本	有	到过	集	在	大学	在	日期	范围	从

['ɔːgəst] - [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][faɪv] (['ləuəri] ,

August	17	to	October	5	(	Lowery	,
八月	-	到	十月	5	(	洛厄里	,

从8月17日至10月5日，大学共采集了41份标本（Lowery，

[et][ɑːl] .) .

et	al	.	)	.
等	al	.	)	.

等)。

['spesimənz] ['teɪkən][baɪ] ['b\\:li] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] [ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] ['ɔːgəst]

Specimens	taken	by	Burleigh	at	New	Orleans	on	September	27	,	1941	,	and	August
标本	已采取	经过	伯利	在	新的	奥尔良	在	九月	-	,	-	,	和	八月

- ,

23	,
-	,

伯利于 1941 年 9 月 27 日和 8 月 23 日在新奥尔良采集的标本，

- , [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [luˌiːziˈænə] [steɪt] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][mjuˈziːəm] .

1943	**,**	**are**	**in**	**the**	**Louisiana**	**State**	**University**	**Museum**	**.**
-	,	是	在	这	路易斯安那州	状态	大学	博物馆	.

1943 年的作品现藏于路易斯安那州立大学博物馆。

[ɛmˈpɪdəˌnɑks][ˈmɪnɪməs] (['bɛrd] [ænd; ənd] ['bɛrd]) , [liːst] ['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər]

Empidonax	**minimus**	**(**	**Baird**	**and**	**Baird**	**)**	**,**	**Least**	**Flycatcher**
恩皮多纳克斯	最小	(	贝尔德	和	贝尔德	)	,	至少	捕蝇鸟

小鹟（Empidonax minimus (Baird and Baird)）

['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑːp] .

Oberholser	**(**	**op**	**.**
奥伯霍尔瑟	(	操作	.

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . ,

cit	**.**	**,**
引用	.	,

引自

-) ['lɪstɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [æz; əz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt] [sɪns]

397	**)**	**listed**	**this**	**species**	**as**	**an**	**uncommon**	**transient**	**since**
-	)	列出	这	物种	作为	一个	罕见	瞬态	自从

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [saɪt] ['rekərdz][æt; ət][hænd] .

he	**had**	**only**	**a**	**few**	**sight**	**records**	**at**	**hand**	**.**
他	有	仅有的	一个	很少	视线	记录	在	手	.

397) 将该物种列为不常见的过境物种，因为他手头只有一些目击记录。

[sɪns] [fiːld] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['iːstərn] - [ɪn][fɔːl][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['kwestʃən] ,

Since	**field**	**identification**	**of**	**all**	**eastern**	**empidonaces**	**in**	**fall**	**is**	**open**	**to**	**question**	**,**
自从	场地	鉴别	的	全部	东	-	在	落下	是	打开	到	问题	,

由于秋季对所有东部帝王蝶属植物的野外鉴定尚存疑问，

['aʊər; ɑːr]['riːs(ə)nt]['deɪtə] , [beɪst] [ɑːn] [kə'lektɪd] [mə'tɪriəl] , [ɑːr; ər] [sɪg'nɪfɪkənt] .

our	**recent**	**data**	**,**	**based**	**on**	**collected**	**material**	**,**	**are**	**significant**	**.**
我们的	最近的	数据	,	基于	在	集	材料	,	是	重要的	.

我们最近根据收集到的资料得出的数据具有重要意义。

[sɪks] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][æt; ət][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɑːn] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm] [sep'tembər]

Six	**specimens**	**have**	**been**	**taken**	**at**	**University**	**on**	**dates**	**ranging**	**from**	**September**
六	标本	有	到过	已采取	在	大学	在	日期	范围	从	九月

- [tuː; tə][ɑːk'toʊbər][faɪv] ,

15	**to**	**October**	**5**	**,**
-	到	十月	5	,

从9月15日至10月5日，大学共采集了6份标本。

[ænd; ənd][faɪv][æt; ət]['kæmərən] [bɪ'twiːn] [dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - [ɪn'kluːsɪv] (['ləuəri] , [et]

and	**five**	**at**	**Cameron**	**between**	**July**	**25**	**and**	**October**	**17**	**inclusive**	**(**	**Lowery**	**,**	**et**
和	五	在	卡梅伦	之间	七月	-	和	十月	-	包容性	(	洛厄里	,	等

[ɑːl] .) .

al	**.**	**)**	**.**
al	.	)	.

7 月 25 日至 10 月 17 日期间，卡梅伦发生了 5 起事件（Lowery 等人）。

[ə'nʌðər] ['spesɪmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd]['teɪkən][baɪ] ['b\\:li] [æt; ət] [nuː]

Another	**specimen**	**in**	**the**	**collection**	**is**	**that**	**of**	**a**	**bird**	**taken**	**by**	**Burleigh**	**at**	**New**
其他	标本	在	这	收藏	是	那	的	一个	鸟	已采取	经过	伯利	在	新的

[ɔː'liənz] [ɑːn][ɑːk'toʊbər][wʌn] , - .

Orleans	**on**	**October**	**1**	**,**	**1942**	**.**
奥尔良	在	十月	1	,	-	.

馆藏中还有一件标本是伯利于 1942 年 10 月 1 日在新奥尔良拍摄的一只鸟。

[ðer; ðər][ɪz] , [æz; əz] [jet] , [noʊ] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [sprɪŋ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [lu¸i:zi'ænə] .

There	is	,	as	yet	,	no	unquestionable	spring	record	for	Louisiana	.
那里	是	,	作为	然而	,	不	毋庸置疑	春天	记录	为了	路易斯安那州	.

目前路易斯安那州还没有无可争议的春季降雨量纪录。

- - [¸mɛksɪ'kɑ:nəs]['skleɪtər] , [vər'mɪliən] ['flaɪkætʃər¸'flaɪketʃər]

Pyrocephalus	rubinus	mexicanus	Sclater	,	Vermilion	Flycatcher
-	-	墨西哥人	斯克莱特	,	朱红	捕蝇鸟

墨西哥红头霸鹟（Pyrocephalus rubinus mexicanus Sclater, Vermilion Flycatcher）

['oʊbər¸hoʊlsər] ([ɑ:p] .

Oberholser	(	op	.
奥伯霍尔瑟	(	操作	.

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , -) ['lɪstɪd] ['oʊnli][wʌn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] ,

cit	.	,	401	)	listed	only	one	record	for	this	species	,
引用	.	,	-	)	列出	仅有的	一	记录	为了	这	物种	,

cit., 401) 仅列出了该物种的一条记录，

[ə; eɪ] [meɪl] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][eɪtʃ] . [i:] . ['wɔlis] [æt; ət][¸ju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ɑ:n] ['februeri] [sɪks] , - ,

a	male	observed	by	H	.	E	.	Wallace	at	University	,	on	February	6	,	1938	,
一个	男性	观察到	经过	H	.	E	.	华莱士	在	大学	,	在	二月	6	,	-	,

1938年2月6日，H.E. Wallace在大学观察到的一名男性

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][nekst][deɪ] [baɪ][¸em 'i:] .

and	shot	the	next	day	by	me	.
和	射击	这	下一个	天	经过	我	.

第二天我把它拍了下来。

[sɪns] - , [haʊ'evər] ,

Since	1938	,	however	,
自从	-	,	然而	,

然而，自1938年以来，

[¸aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['regjələrli] [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [æt; ət] ['nu:mərəs] [ləu'kælitiz][ɪn] ['sʌðərn]

it	has	been	found	regularly	and	frequently	at	numerous	localities	in	southern
它	有	到过	成立	经常	和	频繁地	在	很多的	地方	在	南部

[lu¸i:zi'ænə] [ɪn] ['wɪntər] .

Louisiana	in	winter	.
路易斯安那州	在	冬天	.

冬季，在路易斯安那州南部许多地方都经常发现这种生物。

[æt; ət][bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [wʌz; wəz]['noʊtɪd]['ɔ:lmoʊst] ['deɪli]

At	Baton	Rouge	,	for	example	,	an	adult	male	was	noted	almost	daily
在	指挥棒	胭脂	,	为了	例子	,	一个	成人	男性	曾是	著名的	几乎	日常的

[bɪ'twi:n] [ɑ:k'toʊbər] - ,

between	October	19	,
之间	十月	-	,

例如，在巴吞鲁日，从10月19日至10月19日，几乎每天都能发现一只成年雄性。

- , [ænd; ənd]['dʒænjueri]['sɛvən] , - , [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:nd][ɑ:n][ðə; ði][¸ju:nɪ'vɜ:rsəti]['kæmpəs] .

1941	,	and	January	7	,	1942	,	at	a	small	pond	on	the	University	campus	.
-	,	和	一月	7	,	-	,	在	一个	小的	池塘	在	这	大学	校园	.

1941 年和 1942 年 1 月 7 日，在大学校园内的一个小池塘。

[æn; ən] [¸ɪmə'tʃʊr] [meɪl] [wʌz; wəz] [si:n] [ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][noʊ'vembər] - , - , [bʌt; bət][nɑ:t]

An	immature	male	was	seen	there	also	on	November	25	,	1941	,	but	not
一个	不成熟	男性	曾是	已见	那里	还	在	十一月	-	,	-	,	但	不是

[¸ðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

1941 年 11 月 25 日，那里也曾出现过一只未成年雄性，但此后就再也没有出现过。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːtəm] [ə'nʌðər] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn]

In	the	following	autumn	another	adult	male	appeared	at	the	same	place	on
在	这	下列的	秋天	其他	成人	男性	出现	在	这	相同的	地方	在

[ɑːk'toʊbər] - ,

October	23	,
十月	-	,

第二年秋天，10月23日，同一地点又出现了一只成年雄性个体。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ['regjələrli] [ʌn'tɪl]['dʒænjueri] - , - .

and	was	observed	regularly	until	January	15	,	1943	.
和	曾是	观察到	经常	直到	一月	-	,	-	.

并一直定期观测到，直到 1943 年 1 月 15 日。

[ə'gen] , [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [meɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [ɑːn][noʊ'vembər] - , - ,

Again	,	an	adult	male	returned	to	the	same	area	on	November	10	,	1943	,
再次	,	一个	成人	男性	返回	到	这	相同的	区域	在	十一月	-	,	-	,

1943年11月10日，一名成年男性再次返回同一地区。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

and	remained	until	the	middle	of	January	,	1944	.
和	剩余	直到	这	中间	的	一月	,	-	.

一直待到 1944 年 1 月中旬。

['dʌbljuː] . [siː] . ['æbət] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæv; həv]

W	.	C	.	Abbott	informs	me	that	for	several	years	one	or	two	individuals	have
W	.	C	.	雅培	通知	我	那	为了	一些	年	一	或者	二	个人	有

[spent] [ðə; ði]['wɪntər][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪloʊ] - ['bɔːdəd] [pɑːnd][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [nɪr] - ,

spent	the	winter	at	a	small	willow	-	bordered	pond	at	his	home	near	Hopevilla	,
花费	这	冬天	在	一个	小的	柳	-	带边框	池塘	在	他的	家	靠近	-	,

WC Abbott告诉我，好几年以来，总有一两个人会在他位于霍普维拉附近的家附近的一个柳树环绕的小池塘里过冬。

['aɪbərˌvɪl] ['pærɪʃ] .

Iberville	Parish	.
伊伯维尔	教区	.

伊伯维尔教区。

[laɪk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['noʊtɪd][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] ,

Like	the	individuals	noted	at	Baton	Rouge	,
喜欢	这	个人	著名的	在	指挥棒	胭脂	,

就像巴吞鲁日提到的那些人一样，

['æbəts] [bɜːrdz] [ə'raɪvd] [ɪn][ɑːk'toʊbər][ɔːr][noʊ'vembər][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

Abbott's	birds	arrived	in	October	or	November	and	remained	until	the	following
雅培	鸟类	到达的	在	十月	或者	十一月	和	剩余	直到	这	下列的

['dʒænjueri][ɔːr] ['februeri] .

January	or	February	.
一月	或者	二月	.

阿博特的鸟儿在十月或十一月抵达，一直待到次年一月或二月。

[eɪtʃ] . [biː] . [tʃeɪs] , ['dʒunjɚ] . ,

H	.	B	.	Chase	,	Jr	.	,
H	.	B	.	追赶	,	小	.	,

HB Chase, Jr.

['noʊtɪd] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] ['sɪti] [pɑːrk] [leɪk] [ɪn] [nuː] [ɔː'liənz] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - ,

noted	two	individuals	at	City	Park	Lake	in	New	Orleans	in	the	winter	of	1944	-	45	,
著名的	二	个人	在	城市	公园	湖	在	新的	奥尔良	在	这	冬天	的	-	-	-	,

1944-45 年冬季，有人在新奥尔良市公园湖边发现了两个人。

[ænd; ənd] [θriː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - - - .

and	three	at	the	same	place	in	the	winter	of	1945	-	46	.
和	三	在	这	相同的	地方	在	这	冬天	的	-	-	-	.

1945-46 年冬季，在同一地点发现了三起。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['friːkwəntli] [ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] , [ɪn] [ˌsaʊθ'westərn] [luˌiːzi'ænə] ,
I have seen the species frequently in Cameron Parish , in southwestern Louisiana ,
我 有 已见 这 物种 频繁地 在 卡梅伦 教区 , 在 西南 路易斯安那州 ,

我在路易斯安那州西南部的卡梅伦教区经常见到这种动物。

[wer] [sɪks] ['spesimənz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [ɑːn] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][noʊ'vembər][fɔːr][tuː; tə]
where six specimens have been collected on dates ranging from November 4 to
在哪里 六 标本 有 到过 集 在 日期 范围 从 十一月 4 到
['dʒænjueri] - .
January 22 .
一月 - .

从 11 月 4 日到 1 月 22 日，共采集了 6 个标本。

['ætˌwʊəd] ([ɔːk] , - , - : -) [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [nɪr] [ðə; ði] -
Atwood (Auk , 60 , 1943 : 453) has also recorded its presence near the Laccasine
阿特伍德 (奥克 , - , - : -) 有 还 记录 它是 在场 靠近 这 -
['refjuːdʒ][ɪn]['kæmərən] ['pærɪʃ] .
Refuge in Cameron Parish .
避难所 在 卡梅伦 教区 .

Atwood（Auk，60，1943：453）也记录了它在卡梅伦教区拉卡辛避难所附近的出现。

[æn; ən] [ˌɪmə'tʃʊr] [meɪl] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [æt; ət] [fɔːls] ['rɪvər] , [nɪr] ['leɪkləndˌ] , [ɪn][pwɑ̃t; pwɑːnt]
An immature male was obtained at False River , near Lakeland , in Pointe
一个 不成熟 男性 曾是 获得 在 错误的 河 , 靠近 莱克兰 , 在 足尖
[ku'peɪ] ['pærɪʃ] ,
Coupee Parish ,
双门轿跑车 教区 ,

在波因特库佩教区莱克兰附近的福尔斯河捕获了一只未成年雄性。

[ɑːn][noʊ'vembər][eɪt] , - (['bɝːdɪk]) .
on November 8 , 1942 (Burdick) .
在 十一月 8 , - (伯迪克) .

1942 年 11 月 8 日（伯迪克）。

[iː] . [ə; eɪ] . ['mæˌkɪlˌhɛni] [raɪts] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['meni] [taɪmz] [æt; ət]
E . A . McIlhenny writes me that he has seen the species many times at
E . 一个 . 麦克亨尼 写 我 那 他 有 已见 这 物种 许多 时代 在
['eɪvəri] ['aɪlənd][ænd; ənd]['riːs(ə)ntli][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [skɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['fiːmeɪl] [wɪtʃ]
Avery Island and recently he sent me a skin of an adult female which
艾弗里 岛 和 最近 他 发送 我 一个 皮肤 的 一个 成人 女性 哪个
[hiː; hi] [kə'lektɪd] [ðer; ðər][ɑːn][ɑːk'toʊbər] - ,
he collected there on October 25 ,
他 集 那里 在 十月 - ,

EA McIlhenny 写信告诉我，他曾在艾弗里岛多次见过这种动物，最近他还寄给我一张他于 10 月 25 日在那里采集到的成年雌性动物的标本。

- (['ɔːlsoʊ][ˌsiː'ef] .
1945 (also cf .
- (还 cf .

1945（另见）

['mæˌkɪlˌhɛni] , [ɔːk] , - , - : -) .
McIlhenny , Auk , 52 , 1935 : 187) .
麦克亨尼 , 奥克 , - , - : -) .

McIlhenny，《奥克》，52，1935：187）。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['deɪtə][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [vər'mɪliən] ['flaɪkætʃərˌ'flaɪketʃər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
From **these** **data** **it** **is** **evident** **that** **the** **Vermilion** **Flycatcher** **is** **now** **a**
从 这些 数据 它 是 明显 那 这 朱红 捕蝇鸟 是 现在 一个
['regjələr] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] ['sʌðərn] [luˌiːzi'ænə] .
regular **winter** **visitor** **to** **southern** **Louisiana** **.**
常规的 冬天 游客 到 南部 路易斯安那州 .

从这些数据可以明显看出，朱红霸鹟现在是路易斯安那州南部冬季的常客。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 188]
[页 -]

[第188页]

['trɔgləˌdaɪts] ['trɔgləˌdaɪts] ['pʌləs] (['bʊːli]) , ['sʌðərn] ['wɪntər] [ren]
Troglodytes **troglodytes** **pullus** **(** **Burleigh** **)** **,** **Southern** **Winter** **Wren**
穴居人 穴居人 拉鲁斯 (伯利) , 南方 冬天 鹪

南方冬鹪鹩（学名：Troglodytes troglodytes pullus (Burleigh)）

[ə; eɪ] ['ræðər] [lɑːrdʒ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ren] ,
A **rather** **large** **series** **of** **Winter** **Wrens** **,**
一个 相当 大的 系列 的 冬天 鹪鹩 ,

数量相当多的冬鹪鹩，

[ɔːl]['teɪkən]['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bʊk] ,
all **taken** **later** **than** **the** **date** **of** **publication** **of** **Oberholser's** **book** **,**
全部 已采取 之后 比 这 日期 的 发布 的 - 书 ,

所有照片均拍摄于奥伯霍尔瑟著作出版日期之后。

[ɪn'kluːdz] [θriː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt]
includes **three** **specimens** **of** **this** **race** **and** **provides** **an** **addition** **to** **the** **state**
包括 三 标本 的 这 种族 和 提供 一个 添加 到 这 状态
[lɪst] .
list **.**
列表 .

包括该种族的三个标本，并为该州名录增添了新成员。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər] ['meɪlz] [kə'lektɪd] [æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] [ɑːn][noʊ'vembər] -
Two **of** **the** **specimens** **are** **males** **collected** **at** **Baton** **Rouge** **on** **November** **23**
二 的 这 标本 是 男性 集 在 指挥棒 胭脂 在 十一月 -
[ænd; ənd] [dɪ'sembər] - ,
and **December** **21** **,**
和 十二月 - ,

其中两个标本是雄性，分别于11月23日和12月21日在巴吞鲁日采集。

- (['bʊːli]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] [ʃɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn]['dʒænjueri]
1943 **(** **Burleigh** **)** **,** **and** **the** **other** **is** **a** **male** **shot** **at** **the** **same** **place** **on** **January**
- (伯利) , 和 这 其他 是 一个 男性 射击 在 这 相同的 地方 在 一月
- ,
23 **,**
- ,

其中一人是 1943 年（伯利），另一人是 1 月 23 日在同一地点被枪杀的男性。

- (['bɜːdɪk]) .
1944 **(** **Burdick** **)** **.**
- (伯迪克) .

1944 年（伯迪克）。

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] ['noʊtɪsəbli] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

Several	additional	specimens	in	the	series	are	noticeably	darker	than	the	average
一些	额外的	标本	在	这	系列	是	明显地	较暗	比	这	平均的

[haɪməlɪs] [ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv]['maɪgreɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][zoʊn][ʌv; əv][ˌɪntərgreɪ'deɪʃən; ˌɪntərgrə'deɪʃən]

hiemalis	and	may	have	migrated	from	a	zone	of	intergradation
冬日	和	可能	有	已迁移	从	一个	区	的	相干

.

:

.

该系列中的几个其他标本明显比平均的 hiemalis 深，可能是从过渡带迁移过来的。

['tɜːrdəs][ˌmaɪgrə'tɔːriəs] - ['ɔldrɪtʃ] [ænd; ənd] ['nʌt] , [njʊ'faʊndlənd] ['rɑːbɪn]

Turdus	migratorius	nigrideus	Aldrich	and	Nutt	,	Newfoundland	Robin
鸫	迁徙者	-	奥尔德里奇	和	纳特	,	纽芬兰	罗宾

黑背鸫（Turdus migratorius nigrideus Aldrich and Nutt, Newfoundland Robin）

[ðə; ði]['oʊnli] [tuː] ['rekərdz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	only	two	records	for	the	occurrence	of	this	race	in	Louisiana	are	those	of
这	仅有的	二	记录	为了	这	发生	的	这	种族	在	路易斯安那州	是	那些	的

['spesimənz] ['teɪkən][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] [ɑːn] ['februeri] [wʌn] ,

specimens	taken	at	Baton	Rouge	on	February	1	,
标本	已采取	在	指挥棒	胭脂	在	二月	1	,

路易斯安那州仅有的两份关于该种族出现的记录是2月1日在巴吞鲁日采集的标本。

- , [ænd; ənd] ['februeri] [naɪn] , - (['ləuəri]) .

1937	,	and	February	9	,	1946	(	Lowery	)	.
-	,	和	二月	9	,	-	(	洛厄里	)	.

1937 年，以及 1946 年 2 月 9 日（Lowery）。

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - - (['tʃuːdiː]) , ['iːstərn] ['ɑːlɪv] - [bækt] [θrʌʃ]

Hylocichla	ustulata	swainsoni	(	Tschudi	)	,	Eastern	Olive	-	backed	Thrush
希洛奇拉	-	-	(	tschudi	)	,	东	橄榄	-	支持的	画眉

东部橄榄背鸫（Hylocichla ustulata swainsoni (Tschudi)）

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - [ɑːlmeɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] , ['ælmə] ['ɑːlɪv] - [bækt] [θrʌʃ]

Hylocichla	ustulata	almae	Oberholser	,	Alma	Olive	-	backed	Thrush
希洛奇拉	-	阿尔梅	奥伯霍尔瑟	,	阿尔玛	橄榄	-	支持的	画眉

Hylocichla ustulata almae Oberholser, Alma 橄榄背画眉

['oʊnli] [fɔːr] [luˌiːzi'ænə] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [bækt] [θrʌʃ] [wɜːr; wər][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]

Only	four	Louisiana	specimens	of	the	Olive	-	backed	Thrush	were	available	to
仅有的	四	路易斯安那州	标本	的	这	橄榄	-	支持的	画眉	是	可用的	到

['oʊbərˌhoʊlsər][ɪn] - .

Oberholser	in	1938	.
奥伯霍尔瑟	在	-	.

1938 年，奥伯霍尔瑟只能获得 4 个路易斯安那州的橄榄背鸫标本。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd] [tuː] [æz; əz] - [ænd; ənd] [tuː] [æz; əz][ɑːlmeɪ] .

He	identified	two	as	swainsoni	and	two	as	almae	.
他	已识别	二	作为	-	和	二	作为	阿尔梅	.

他鉴定出其中两个是斯温索尼亚种，另外两个是阿尔梅亚种。

[wiː; wi][hæv; həv] [sɪns] [kə'lektɪd] ['twenti] - [faɪv] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] , ['sev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ]

We	have	since	collected	twenty	-	five	specimens	in	the	state	,	seven	of	which
我们	有	自从	集	二十	-	五	标本	在	这	状态	,	七	的	哪个

[ɑːr; ər] ['defɪnətli] [ɑːlmeɪ] .

are	definitely	almae	.
是	确实	阿尔梅	.

此后，我们在该州收集了 25 个标本，其中 7 个肯定是 almae。

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
Of **the** **remaining** **,**
的 这 其余的 ,

剩下的部分，

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['klɪrli] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ə'pɪr] [ˌɪntər'mi:diət] [ɪn]
all **are** **clearly** **swainsoni** **with** **the** **exception** **of** **a** **few** **that** **appear** **intermediate** **in**
全部 是 清楚地 - 和 这 例外 的 一个 很少 那 出现 中间的 在
['kʌlər] .
color **.**
颜色 .

除了少数颜色介于两者之间的个体外，其余显然都是斯温森氏鸡。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ɑ:lmeɪ][wɜ:r; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət]['kæmərən] , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] ,
The **specimens** **of** **almae** **were** **collected** **at** **Cameron** **,** **Baton** **Rouge** **,**
这 标本 的 阿尔梅 是 集 在 卡梅伦 , 指挥棒 胭脂 ,

almae标本采集于巴吞鲁日县卡梅伦镇。

[ænd; ənd] ['beɪnz] [ɑ:n] [deɪts] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm]['eɪprəl] - [tu:; tə] [meɪ] - [ænd; ənd][frʌm; frəm]
and **Baines** **on** **dates** **ranging** **from** **April** **26** **to** **May** **16** **and** **from**
和 贝恩斯 在 日期 范围 从 四月 - 到 可能 - 和 从
[sep'tembər] - [tu:; tə][ɑ:k'toʊbər][sɪks] .
September **29** **to** **October** **6** **.**
九月 - 到 十月 6 .

贝恩斯则在 4 月 26 日至 5 月 16 日以及 9 月 29 日至 10 月 6 日期间出演。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər]['teɪkən][æt; ət] [nu:] [ɔ:'liənz] , [pɔ:rt] ['hʌdsn] , [bə'tɑ:n]
The **specimens** **of** **swainsoni** **were** **taken** **at** **New** **Orleans** **,** **Port** **Hudson** **,** **Baton**
这 标本 的 - 是 已采取 在 新的 奥尔良 , 港口 哈德逊 , 指挥棒
[ru:ʒ] ,
Rouge **,**
胭脂 ,

斯氏拟鹛的标本采集于新奥尔良、哈德逊港、巴吞鲁日等地。

[ænd; ənd] ['beɪnz] [bɪ'twi:n] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] [meɪ] - [ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [sep'tembər] - [ænd; ənd]
and **Baines** **between** **April** **20** **and** **May** **16** **and** **between** **September** **12** **and**
和 贝恩斯 之间 四月 - 和 可能 - 和 之间 九月 - 和
[ɑ:k'toʊbər] - .
October **28** **.**
十月 - .

以及贝恩斯在 4 月 20 日至 5 月 16 日期间和 9 月 12 日至 10 月 28 日期间。

[ˌhaɪloʊ'sɪklə] - - ['rɪdʒˌweɪ] , ['wɪloʊ] [θrʌʃ]
Hylocichla **fuscescens** **salicicola** **Ridgway** **,** **Willow** **Thrush**
希洛奇拉 - - 里奇韦 , 柳 画眉

柳莺（Hylocichla fuscescens salicicola Ridgway）

['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑ:p] .
Oberholser **(** **op** **.**
奥伯霍尔瑟 (操作 .

奥伯霍尔瑟（作品）

[sɪt] . , -) [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðɪs] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [rer] [sprɪŋ] ['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɑ:n]
cit **.** **,** **474** **)** **recorded** **this** **race** **as** **a** **rare** **spring** **transient** **on**
引用 . , -) 记录 这 种族 作为 一个 稀有的 春天 瞬态 在
[ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv] [tu:] ['rekərdz] .
the **basis** **of** **two** **records** **.**
这 基础 的 二 记录 .

cit., 474) 根据两条记录，将这种种族记录为罕见的春季迁徙物种。

[haʊ'evər] , [ɪ'lev(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] ['twenti] - [θri:] ['ri:s(ə)ntli] ['teɪkən] ['spesɪmənz] [ɑ:r; ər] [rɪ'fɜ:rəbl,'refrəbl]
However , **eleven** **out** **of** **twenty** - **three** **recently** **taken** **specimens** **are** **referable**
然而 , 十一 出去 的 二十 - 三 最近 已采取 标本 是 可参考的
[tu:; tə] - ,
to **salicicola** **,**
到 - ,

然而，最近采集的23个标本中有11个可归类为柳枝瘿蚊（salicicola）。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] - [ænd; ənd] - ['pɑ:səbli] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['i:kwəl] ['nʌmbərz] ,
indicating **that** **salicicola** **and** **fuscescens** **possibly** **occur** **in** **approximately** **equal** **numbers** **,**
表明 那 - 和 - 可能 发生 在 大约 平等的 数字 ,
[ɪn] [bəuθ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:l] .
in **both** **spring** **and** **fall** **.**
在 两个都 春天 和 落下 .

这表明，在春季和秋季，salicicola 和 fuscescens 的数量可能大致相等。

[ðə; ði] [deɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] - [hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [reɪndʒ] [frʌm; frəm] ['eɪprəl] - [tu:; tə] [meɪ]
The **dates** **on** **which** **salicicola** **have** **been** **collected** **range** **from** **April** **22** **to** **May**
这 日期 在 哪个 - 有 到过 集 范围 从 四月 - 到 可能
- ,
16 **,**
- ,

采集到的柳枝瘿蚊的日期范围为4月22日至5月16日。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [sep'tembər] - [tu:; tə] - .
and **from** **September** **14** **to** **27** **.**
和 从 九月 - 到 - .

以及9月14日至27日。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [æt; ət] ['kæmərən] , [pɔ:rt] ['hʌdsn] , [bə'tɑ:n] [ru:ʒ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , [ænd; ənd]
They **were** **taken** **at** **Cameron** **,** **Port** **Hudson** **,** **Baton** **Rouge** **,** **University** **,** **and**
他们 是 已采取 在 卡梅伦 , 港口 哈德逊 , 指挥棒 胭脂 , 大学 , 和
['beɪnz] .
Baines **.**
贝恩斯 .

这些照片分别拍摄于卡梅伦、哈德逊港、巴吞鲁日、大学城和贝恩斯。

['ænθəs] - [pə'sɪfɪkəs] ['tɑ:d] , ['westərn] ['pɪpɪt]
Anthus **spinoletta** **pacificus** **Todd** **,** **Western** **Pipit**
安图斯 - 太平洋 托德 , 西 鹨

Anthus spinoletta pacificus Todd、西鹨

[ðə; ði] ['oʊnli] [luˌi:zi'ænə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fɑ:r] ['westərn] [reɪs] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fi:meɪl]
The **only** **Louisiana** **record** **for** **this** **far** **western** **race** **is** **that** **of** **a** **female**
这 仅有的 路易斯安那州 记录 为了 这 远的 西 种族 是 那 的 一个 女性
['teɪkən] [baɪ] [ˌem 'i:] [æt; ət] ['dʒenɪŋz] ,
taken **by** **me** **at** **Jennings** **,**
已采取 经过 我 在 詹宁斯 ,

路易斯安那州关于这个西部极地种族的唯一记录是我在詹宁斯猎获的一只雌性个体。

[ɑ:n] ['dʒænjueri] [θri:] , - .
on **January** **3** **,** **1943** **.**
在 一月 3 , - .

1943年1月3日。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] ['ɔ:ldən] [eɪtʃ] . ['mɪlər] ,
The **specimen** **was** **sent** **to** **Alden** **H** **.** **Miller** **,**
这 标本 曾是 发送 到 奥尔登 H . 磨坊主 ,

标本被送往奥尔登·H·米勒处。

[huː] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][ʌv; əv] ['vɜːrtɪbrət] [ænd; ənd]

who	compared	it	with	material	in	the	Museum	of	Vertebrate	Zoölogy	and
WHO	比较的	它	和	材料	在	这	博物馆	的	脊椎动物	动物学	和

['verɪfaɪd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

verified	the	identification	.
已验证	这	鉴别	.

他将其与脊椎动物博物馆的标本进行了比对，并验证了鉴定结果。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ]['skruːtənaɪz] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][bɪ'nɑːkjələrz][ɔːl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pɪpɪt] , [ænd; ənd]

As	a	rule	,	I	scrutinize	closely	with	binoculars	all	flocks	of	pipits	,	and
作为	一个	规则	,	我	仔细审查	密切	和	双筒望远镜	全部	羊群	的	鹨	,	和

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

as	a	result	,
作为	一个	结果	,

通常情况下，我会用双筒望远镜仔细观察所有的鹨群，结果，

[ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [peɪl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

on	several	occasions	have	detected	pale	individuals	that	stood	out	from	the
在	一些	场合	有	检测到	苍白	个人	那	站立	出去	从	这

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] .

remainder	of	the	flock	.
余	的	这	群	.

曾多次发现一些颜色较浅的个体，它们与鸟群中的其他成员明显不同。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] ['spesɪmən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][soʊ] [dɪ'tektɪd] [ðæt] [aɪ]

However	,	the	above	-	mentioned	specimen	is	the	only	individual	so	detected	that	I
然而	,	这	多于	-	提及	标本	是	这	仅有的	个人	所以	检测到	那	我

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] .

succeeded	in	shooting	.
成功了	在	射击	.

然而，上述标本是我唯一成功拍摄到的个体。

['vɪrɪˌoʊ][ˌspɒlɪ'tɛəriəs] - ['bruːstər] , ['maʊnt(ə)n]['vɪrɪˌoʊ]

Vireo	solitarius	alticola	Brewster	,	Mountain	Vireo
病毒	独行者	-	布鲁斯特	,	山	病毒

Vireo solitarius alticola Brewster, 山绿鹃

[fɔːr] ['spesɪmənz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [bluː] - ['hedɪd] ['vɪrioʊz]['teɪkən][ɪn]

Four	specimens	out	of	a	series	of	twenty	-	eight	Blue	-	headed	Vireos	taken	in
四	标本	出去	的	一个	系列	的	二十	-	八	蓝色的	-	标题	绿洲	已采取	在

[luˌiːziˈænə] [sɪns] - [ɑːr; ər][rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə] [ðɪs] [reɪs] .

Louisiana	since	1938	are	referable	to	this	race	.
路易斯安那州	自从	-	是	可参考的	到	这	种族	.

自 1938 年以来在路易斯安那州采集的 28 个蓝头绿鹃标本中，有 4 个可归为该亚种。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] ['priːviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .

It	has	not	been	recorded	previously	from	the	state	.
它	有	不是	到过	记录	之前	从	这	状态	.

该州此前没有相关记录。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kə'lektɪd]

The	specimens	consist	of	a	male	and	a	female	collected
这	标本	由	的	一个	男性	和	一个	女性	集

采集到的标本包括一雄性和一雌性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[æt; ət][ˌboʊgə'luːsə][ɑːn] ['februeri] [naɪn] , - , [ə; eɪ] [meɪl] ['teɪkən][æt; ət]['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə][ɑːn] [mɑːrtʃ] - ,

at	Bogalusa	on	February	9	,	1939	,	a	male	taken	at	Tunica	on	March	30	,
在	博加卢萨	在	二月	9	,	-	,	一个	男性	已采取	在	图尼卡	在	行进	-	,

1939年2月9日在博加卢萨捕获的雄性，3月30日在图尼卡捕获的雄性，

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [æt; ət] ['ɜːrwɪnˌvɪl] [ɑːn] [mɑːrtʃ] - , - (['ləʊəri]) .

1939	,	and	a	female	at	Erwinville	on	March	11	,	1941	(	Lowery	)	.
-	,	和	一个	女性	在	欧文维尔	在	行进	-	,	-	(	洛厄里	)	.

1939 年，以及 1941 年 3 月 11 日在欧文维尔出生的一名女性（Lowery）。

- - (['gmeɪlɪn]) , [wɜːrm] - ['iːtɪŋ] ['wɔːrblər]

Helmitheros	vermivorus	(	Gmelin	)	,	Worm	-	eating	Warbler
-	-	(	格梅林	)	,	蠕虫	-	吃	莺

Helmitheros vermivorus (Gmelin)、食虫莺

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['pʌblɪʃt] ['nestɪŋ] ['rekərdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,

Although	there	are	no	published	nesting	records	of	this	species	in	Louisiana	,
虽然	那里	是	不	已发布	嵌套	记录	的	这	物种	在	路易斯安那州	,

虽然路易斯安那州没有已发表的该物种筑巢记录，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sʌmər] ['rezɪdənt][ɪn][ðə; ði] [biːtʃ] - [mæg'noʊliə]

it	is	now	known	to	be	a	common	summer	resident	in	the	beech	-	magnolia
它	是	现在	已知	到	是	一个	常见的	夏天	居民	在	这	山毛榉	-	木兰

['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ['serə] - ['tʊnɪkə; 'tjʊnɪkə] [hɪlz] ['sekʃ(ə)n] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['frænsɪsˌvɪl] .

forests	of	the	Bayou	Sara	-	Tunica	Hills	section	north	of	St	.	Francisville	.
森林	的	这	河口	萨拉	-	图尼卡	丘陵	部分	北	的	英石	.	弗朗西斯维尔	.

现在人们知道，它是圣弗朗西斯维尔以北的萨拉河口-图尼卡山丘地区的山毛榉-木兰林中常见的夏季留鸟。

['dʒæs] . [haɪ] .

Jas	.	Hy	.
贾斯	.	嗨	.

Jas. Hy.

['brʌnz][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['koʊpiəs]['deɪtə][ɑːn][ðə; ði][bɜːrdz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['nestɪŋ]

Bruns	has	supplied	me	with	copious	data	on	the	birds	seen	in	the	nesting
布伦斯	有	供应	我	和	丰富	数据	在	这	鸟类	已见	在	这	嵌套

['siːz(ə)n][æt; ət] ['beɪnz] ,

season	at	Baines	,
季节	在	贝恩斯	,

布伦斯向我提供了大量关于贝恩斯筑巢季节所见鸟类的数据，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	the	two	of	us	have	spent	a	great	deal	of	time	searching	for	a
和	这	二	的	我们	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	搜索	为了	一个

[nest] ,

nest	,
巢	,

我们俩花了很多时间寻找筑巢的地方，

[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

without	success	.
没有	成功	.

未能成功。

[haʊ'evər] , ['brʌnz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['fiːmeɪl] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nest] , [ɑːn]

However	,	Bruns	obtained	a	juvenile	female	,	just	out	of	a	nest	,	on
然而	,	布伦斯	获得	一个	少年	女性	,	只是	出去	的	一个	巢	,	在

[dʒuːn] - , - .

June	28	,	1942	.
六月	-	,	-	.

然而，1942 年 6 月 28 日，布伦斯得到了一只刚从巢穴里出来的雌性幼鸟。

[saɪˈjʊrəs] - - [ˈbæˌtʃɛldɚ] , [njʊˈfaʊndlənd] [ˈʌv(ə)n] - [bɜːrd]
Seiurus aurocapillus furvior Batchelder , Newfoundland Oven - bird
塞乌鲁斯 - - 巴切尔德 , 纽芬兰 烤箱 - 鸟

纽芬兰炉鸟（学名：Seiurus aurocapillus furvior Batchelder）

[saɪˈjʊrəs] - [sɪˈnɪriəs] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . [ˈmɪlər] , [greɪ] [ˈʌv(ə)n] - [bɜːrd]
Seiurus aurocapillus cinereus A . H . Miller , Gray Oven - bird
塞乌鲁斯 - 灰岩 一个 . H . 磨坊主 , 灰色的 烤箱 - 鸟

灰炉鸟（Seiurus aurocapillus cinereus AH Miller）

[fɔːr] ['spesimənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ʌv(ə)n] - [bɜːrdz][ɑːr; ər][aɪˌdentɪ'faɪəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən]
Four specimens in our series of Oven - birds are identifiable without question
四 标本 在 我们的 系列 的 烤箱 - 鸟类 是 可识别的 没有 问题
[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] - .
as examples of furvior .
作为 示例 的 - .

在我们收集的炉灶鸟标本中，有 4 个标本毫无疑问可以鉴定为毛皮鸟的例子。

[tuː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd] - , - ,
Two were collected by me at University on September 15 and 25 , 1940 ,
二 是 集 经过 我 在 大学 在 九月 - 和 - , - ,

其中两件是我于1940年9月15日和25日在大学收集的。

[ænd; ənd] ['tʌkər] [ʃɑːt] [wʌn][ðer; ðər][ɑːn] [sep'tembər] - , - , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət]['kæmərən]
and Tucker shot one there on September 27 , 1942 , and another at Cameron
和 塔克 射击 一 那里 在 九月 - , - , 和 其他 在 卡梅伦
[ɑːn]['eɪprəl] - , - .
on April 29 , 1945 .
在 四月 - , - .

1942 年 9 月 27 日，塔克在那里射杀了一人；1945 年 4 月 29 日，他在卡梅伦又射杀了一人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [tuː] ['spesimənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [rɪ'fɜːrəblˌ'refrəbl][tuː; tə] [sɪ'nɪriəs] ,
There are also two specimens in the series referable to cinereus ,
那里 是 还 二 标本 在 这 系列 可参考的 到 灰岩 ,

该系列中还有两个标本可归入灰背伞属（cinereus）。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌɪntər'miːdiət] [bɪ'twiːn] [sɪ'nɪriəs] [ænd; ənd][es] . [ə; eɪ] .
as well as several that are intermediate between cinereus and S . a .
作为 出色地 作为 一些 那 是 中间的 之间 灰岩 和 S . 一个 .
- .
aurocapillus .
- .

以及介于 cinereus 和 S. a. aurocapillus 之间的几种中间类型。

['bɜːdɪk] [ʃɑːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sɪ'nɪriəs] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [sep'tembər]
Burdick shot one of the typical examples of cinereus at University on September
伯迪克 射击 一 的 这 典型的 示例 的 灰岩 在 大学 在 九月
- ,
24 ,
- ,

9月24日，伯迪克在大学拍摄了一张典型的灰烬照片。

- , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɑːn] [meɪ] - , - .
1942 , and I shot the other at the same place on May 16 , 1945 .
- , 和 我 射击 这 其他 在 这 相同的 地方 在 可能 - , - .

1942 年，我在同一地点射杀了另一名枪手，时间是 1945 年 5 月 16 日。

[saɪˈjʊrəs][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs][ˌnoʊviˌbɔːrə'sɛnsɪs] (['gmeɪlɪn]) , ['nɔːrðərn] ['wɔːtər] - [θrʌʃ]
Seiurus noveboracensis noveboracensis (Gmelin) , Northern Water - thrush
塞乌鲁斯 新博拉塞斯 新博拉塞斯 (格梅林) , 北方 水 - 画眉

北方水鸫（Seiurus noveboracensis noveboracensis (Gmelin)）

[saɪ'jʊrəs][ˌnoʊvi¸bɔːrə'sɛnsɪs] - [mə'keɪb, 'mækəbi][ænd; ənd]['mɪlər] , ['brɪtɪʃ] [kə'lʌmbiə]['wɔːtər] -
Seiurus noveboracensis limnaeus McCabe and Miller , British Columbia Water -
塞乌鲁斯 新博拉塞斯 - 麦凯布 和 磨坊主 , 英国 哥伦比亚 水 -
[θrʌʃ]
thrush
画眉

加拿大不列颠哥伦比亚水鸫（Seiurus noveboracensis limnaeus McCabe and Miller, British Columbia Water-thrush）

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlər][hæz; həz]['riːs(ə)ntli][ɪg'zæmɪnd]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]['sɪriːz] [ʌv; əv]['maɪgrənt]['wɔːtər] -
A . H . Miller has recently examined our large series of migrant Water -
一个 . H . 磨坊主 有 最近 检查 我们的 大的 系列 的 移民 水 -
[θrʌʃ] [ænd; ənd][aɪ'dentɪfaɪd] [θriː] [æz; əz] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] - ,
thrushes and identified three as good examples of limnaeus ,
画眉 和 已识别 三 作为 好的 示例 的 - ,

AH Miller 最近检查了我们大量的迁徙水鸫标本，并确定了其中三个是 limnaeus 的典型例子。

[ænd; ənd][sɪks][æz; əz][ˌnoʊvi¸bɔːrə'sɛnsɪs] , ['niːðər] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd]
and six as noveboracensis , neither one of which has been recorded
和 六 作为 新博拉塞斯 , 两者都不 一 的 哪个 有 到过 记录
['priːviəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] .
previously from the state .
之前 从 这 状态 .

其中 6 个被鉴定为 noveboracensis，这两个物种此前均未在该州有过记录。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][ɔːr] [nɪr] [¸juːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn][ɑːk'toʊbər][¸tuː'tuː] ,
The specimens of limnaeus were taken at or near University on October 2 ,
这 标本 的 - 是 已采取 在 或者 靠近 大学 在 十月 2 ,

10月2日，在大学附近采集了limnaeus的标本。

- (['haʊəl]) , [ɑːk'toʊbər] - , - , [ænd; ənd] [meɪ] - , - (['b\\:li]) .
1942 (Howell) , October 12 , 1943 , and May 11 , 1945 (Burleigh) .
- (豪厄尔) , 十月 - , - , 和 可能 - , - (伯利) .

1942 年（豪厄尔），1943 年 10 月 12 日，以及 1945 年 5 月 11 日（伯利）。

[ðə; ði] ['spesimənz] [ʌv; əv][ˌnoʊvi¸bɔːrə'sɛnsɪs][wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət][¸juːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [sep'tembər] - ,
The specimens of noveboracensis were collected at University on September 14 ,
这 标本 的 新博拉塞斯 是 集 在 大学 在 九月 - ,
- (['ləuəri]) ;
1941 (Lowery) ;
- (洛厄里) ;

1941 年 9 月 14 日，在大学采集了 noveboracensis 的标本（Lowery）;

[æt; ət] ['beɪnz] [ɑːn] [sep'tembər] [fɔːr] , - , ['ɔːgəst] - , - , [ænd; ənd] [meɪ] [sɪks] , - (['brʌnz])
at Baines on September 4 , 1943 , August 20 , 1944 , and May 6 , 1945 (Bruns)
在 贝恩斯 在 九月 4 , - , 八月 - , - , 和 可能 6 , - (布伦斯)
;
;
;

1943 年 9 月 4 日、1944 年 8 月 20 日和 1945 年 5 月 6 日在贝恩斯（布伦斯）

[æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] [ɑːn][ɑːk'toʊbər] - , - (['b\\:li]) ; [ænd; ənd][æt; ət]['kæmərən][ɑːn]['eɪprəl] -
at New Orleans on October 20 , 1941 (Burleigh) ; and at Cameron on April 26
在 新的 奥尔良 在 十月 - , - (伯利) ; 和 在 卡梅伦 在 四月 -
, - (['ləuəri]) .
, 1942 (Lowery) .
, - (洛厄里) .

1941 年 10 月 20 日在新奥尔良（伯利）；1942 年 4 月 26 日在卡梅伦（洛厄里）。

[ˌdʒiːoʊ'θlɪpɪs] - [ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] ['bruːstər] , ['westərn] ['jeloʊ] - [θroʊt]
Geothlypis trichas occidentalis Brewster , Western Yellow - throat
地蜂 - 西方花 布鲁斯特 , 西 黄色的 - 喉

Geothlypis trichas occidentalis Brewster，西部黄喉地蜂鸟

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌsʌbspə'sɪfɪkli] ['evri] ['spesɪmən] [ɪn]
I have found it impracticable to determine subspecifically every specimen in
我 有 成立 它 不切实际 到 决定 亚特异性 每一个 标本 在
['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['jeloʊ] - [θroʊt] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .
our series of 104 Yellow - throats from Louisiana .
我们的 系列 的 - 黄色的 - 喉咙 从 路易斯安那州 .

我发现，要对我们来自路易斯安那州的 104 个黄喉莺标本中的每一个进行亚种鉴定是不切实际的。

[haʊ'evər] , [tuː] ['fiːmeɪl] ['spesɪmənz] ['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː] , [wʌn][æt; ət]['kæmərən][ɑːn] [dɪ'sembər] [fɔːr] ,
However , two female specimens taken by me , one at Cameron on December 4 ,
然而 , 二 女性 标本 已采取 经过 我 , 一 在 卡梅伦 在 十二月 4 ,

然而，我采集到的两只雌性标本，其中一只于12月4日在卡梅伦采集，

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [fɔːls] ['rɪvər] [æt; ət] ['leɪkləːnd] [ɑːn] ['februeri] - , - ,
1938 , and the other on False River at Lakeland on February 11 , 1941 ,
- , 和 这 其他 在 错误的 河 在 莱克兰 在 二月 - , - ,

1938 年，另一起发生在 1941 年 2 月 11 日莱克兰的福尔斯河上。

[ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][ˌɑːksɪˌdɛn'teɪlɪs] ,
are without doubt representatives of the race now known as occidentalis ,
是 没有 怀疑 代表 的 这 种族 现在 已知 作为 西方花 ,

毫无疑问，他们是现在被称为西方人种的代表。

[ə; eɪ] ['sʌbspiːʃiːz] [nɑːt] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːrdɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] .
a subspecies not previously recorded from this state .
一个 亚种 不是 之前 记录 从 这 状态 .

这是该州此前未曾记录到的一个亚种。

['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['spesɪmənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] [ɑːr; ər]['prɑːbəbli]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] , [bʌt; bət][aɪ]
Several additional specimens in the series are probably also of that race , but I
一些 额外的 标本 在 这 系列 是 大概 还 的 那 种族 , 但 我
[ˌeɪ 'em] [di'fərɪŋ] ,
am deferring ,
是 推迟 ,

该系列中的其他几个标本可能也属于同一种族，但我暂且保留意见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .
for the time , recording them as such .
为了 这 时间 , 记录 他们 作为 这样的 .

当时，就这么记录下来。

- ['vaɪrɛnz]['vaɪrɛnz] ([li'ni(ː)əs]) , ['jeloʊ] - ['brestid] [tʃæt]
Icteria virens virens (Linnaeus) , Yellow - breasted Chat
- 绿人 绿人 (林奈) , 黄色的 - 胸部 聊天

Icteria virens virens (Linnaeus), 黄胸猫

[ðə; ði]['oʊnli]['wɪntər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər] [luˌiːzi'ænə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['teɪkən][baɪ][ˌem 'iː]
The only winter record for Louisiana is that of a female taken by me
这 仅有的 冬天 记录 为了 路易斯安那州 是 那 的 一个 女性 已采取 经过 我
[æt; ət] ['hækˌberi] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - .
at Hackberry on January 24 , 1941 .
在 朴树 在 一月 - , - .

路易斯安那州唯一的冬季记录是我于 1941 年 1 月 24 日在哈克贝里捕获的一只雌性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

[pjuː'sɪlə][pjuː'sɪlə] (['wɪlsn]) , ['wɪlsn] ['wɔːrblər]
Wilsonia pusilla pusilla (Wilson) , Wilson Warbler
威尔逊尼亚 普西拉 普西拉 (威尔逊) , 威尔逊 莺

威尔逊莺（Wilsonia pusilla pusilla (Wilson)），威尔逊莺

[ðə; ði]['oʊnli]['wɪntər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʃɑːt] [baɪ][tiː] . [diː] .

The	only	winter	record	for	the	state	is	that	of	a	female	shot	by	T	.	D	.
这	仅有的	冬天	记录	为了	这	状态	是	那	的	一个	女性	射击	经过	T	.	D	.

['b\\:li] [ɑːn] [dɪ'sembər] - ,

Burleigh	on	December	20	,
伯利	在	十二月	-	,

该州唯一的冬季猎杀记录是TD Burleigh于12月20日射杀的一名女性。

- , [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

1944	,	in	a	thicket	along	the	Mississippi	River	at	University	.
-	,	在	一个	灌木丛	沿着	这	密西西比州	河	在	大学	.

1944 年，在密西西比河畔大学附近的一片灌木丛中。

[hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd] [ðə; ði][bɜːrd][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][noʊ'vembər] ,

He	first	found	the	bird	at	this	place	in	November	,
他	第一的	成立	这	鸟	在	这	地方	在	十一月	,

他于去年11月首次在这个地方发现这只鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [dɪ'sembər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

and	he	saw	it	several	times	in	December	before	he	succeeded	in
和	他	锯	它	一些	时代	在	十二月	前	他	成功了	在

[əb'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

obtaining	it	.
获得	它	.

在12月期间，他多次看到它，最终才成功得到它。

[sɪns] ['oʊbərˌhoʊlsər]['saɪtɪd][soʊ] [fjuː] [luˌiːzi'ænə] ['rekərdz] ,

Since	Oberholser	cited	so	few	Louisiana	records	,
自从	奥伯霍尔瑟	引用	所以	很少	路易斯安那州	记录	,

由于奥伯霍尔瑟引用的路易斯安那州记录非常少，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz]['æftər][ɔːl][ə; eɪ]

it	might	be	well	to	mention	in	this	connection	that	the	species	is	after	all	a
它	可能	是	出色地	到	提到	在	这	联系	那	这	物种	是	后	全部	一个

['ferli] ['kɑːmən] [fɔːl]['maɪgrənt][ɪn] ['sʌðərn] [luˌiːzi'ænə] .

fairly	common	fall	migrant	in	southern	Louisiana	.
相当	常见的	落下	移民	在	南部	路易斯安那州	.

在此值得一提的是，该物种毕竟是路易斯安那州南部相当常见的秋季候鸟。

[æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['regjələrli] [bɪ'twiːn] [sep'tembər] - [ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] - ,

At	Baton	Rouge	it	occurs	regularly	between	September	11	and	October	24	,
在	指挥棒	胭脂	它	发生	经常	之间	九月	-	和	十月	-	,

在巴吞鲁日，这种情况通常在9月11日至10月24日之间发生。

[ænd; ənd][æt; ət]['kæmərən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ɑːk'toʊbər] - [ænd; ənd][noʊ'vembər]

and	at	Cameron	it	has	been	noted	between	October	17	and	November
和	在	卡梅伦	它	有	到过	著名的	之间	十月	-	和	十一月

- .

21	.
-	.

在卡梅伦，人们注意到这种情况发生在 10 月 17 日至 11 月 21 日之间。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [noʊ] [sprɪŋ] ['rekərdz][fɔːr; fər] ['sʌðərn] [luˌiːzi'ænə] .

There	are	still	no	spring	records	for	southern	Louisiana	.
那里	是	仍然	不	春天	记录	为了	南部	路易斯安那州	.

路易斯安那州南部目前还没有春季记录。

[stɜːr'nɛlə] [nɪ'glɛktə] ['ɔːdəˌbɑːn] , ['westərn] ['medoʊlɑːrk]

Sturnella	neglecta	Audubon	,	Western	Meadowlark
斯特内拉	忽视	奥杜邦	,	西	草地云雀

Sturnellaignorea奥杜邦，西部草地鹨

[ɪn] - ['oʊbərˌhoʊlsər]['saɪtɪd]['oʊnli] [tuː] [luˌiːzi'ænə] ['rekərdz] , [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

In	1938	Oberholser	cited	only	two	Louisiana	records	,	both	from	the	northwestern	part	of	the	state	.
在	-	奥伯霍尔瑟	引用	仅有的	二	路易斯安那州	记录	，	两个都	从	这	西北	部分	的	这	状态	.

1938 年，奥伯霍尔瑟只引用了路易斯安那州的两条记录，这两条记录都来自该州的西北部。

[haʊ'evər] , ['riːs(ə)ntli][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['sentrəl] ['riːdʒən] .

However	,	recently	the	species	has	been	found	in	the	south	-	central	region	.
然而	,	最近	这	物种	有	到过	成立	在	这	南	-	中央	地区	.

然而，最近在中南部地区发现了该物种。

[tuː] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['tʃəːtʃil] [ɑːn] ['februeri] - , - (['ləuəri] [ænd; ənd] ['wɔlis]) ,

Two	were	collected	at	Churchill	on	February	11	,	1941	(	Lowery	and	Wallace	)	,
二	是	集	在	丘吉尔	在	二月	-	,	-	(	洛厄里	和	华莱士	)	,

其中两件于 1941 年 2 月 11 日在丘吉尔收集（Lowery 和 Wallace）。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɑːn] [dɪ'sembər] [naɪn] , - (['bɜ˞ːdɪk]) .

and	another	was	shot	at	University	on	December	9	,	1942	(	Burdick	)	.
和	其他	曾是	射击	在	大学	在	十二月	9	,	-	(	伯迪克	)	.

1942 年 12 月 9 日，另一名枪手在大学被枪杀（伯迪克）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

路易斯安那州鸟类名录新增物(Additions to the List of the Birds of)

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ˈsevrəl] [saɪt] [ˈrekərdz] , [ɔːl][ʌv; əv][bɜːrdz][ɪn] [sɔːŋ] .

There	are	in	addition	several	sight	records	,	all	of	birds	in	song	.
那里	是	在	添加	一些	视线	记录	,	全部	的	鸟类	在	歌曲	.

此外，还有几份目击记录，全部都是鸟类鸣叫的记录。

- [ˌmɛksɪˈkɑːnəs] - [ˈləuəri] , [meˈskiːtˌmeskiːt] [greɪt] - [teɪld] [ˈgrækl]

Cassidix	mexicanus	prosopidicola	Lowery	,	Mesquite	Great	-	tailed	Grackle
-	墨西哥人	-	洛厄里	,	牧豆树	伟大的	-	有尾巴的	紫翅椋鸟

墨西哥大尾拟椋鸟（Cassidix mexicanus prosopidicola Lowery, Mesquite Great-tailed Grackle）

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][iː] . [ə; eɪ] . [ˈmæˌkɪlˌhɛni][fɔːr; fər] [məˈtɪriəl] [ðæt] [naʊ] [pəˈmits] [ðə; ði] [ˈdefɪnət]

I	am	indebted	to	E	.	A	.	McIlhenny	for	material	that	now	permits	the	definite
我	是	负债累累	到	E	.	一个	.	麦克亨尼	为了	材料	那	现在	许可证	这	定

[rɪˈkɔːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbspiːʃiːz] [frʌm; frəm] [luˌiːziˈænə] .

recording	of	this	subspecies	from	Louisiana	.
记录	的	这	亚种	从	路易斯安那州	.

我非常感谢 EA McIlhenny 提供的资料，这些资料现在使得我们可以确切地记录路易斯安那州的这一亚种。

[ɑːn] [əˈkeiʒənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntɚz] [ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd] - ,

On	occasions	during	the	winters	of	1938	,	1939	,	and	1940	,
在	场合	期间	这	冬天	的	-	,	-	,	和	-	,

在1938年、1939年和1940年的冬季，偶尔会发生这种情况。

[ˈmæˌkɪlˌhɛni] [sent] [ˌem ˈiː] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈgrækl] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd]

McIlhenny	sent	me	specimens	of	grackles	in	the	flesh	which	he	had	removed
麦克亨尼	发送	我	标本	的	紫翅椋鸟	在	这	肉	哪个	他	有	已移除

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrd] - [ˈbændɪŋ] [træps][æt; ət][ˈeɪvəri][ˈaɪlənd] .

from	his	bird	-	banding	traps	at	Avery	Island	.
从	他的	鸟	-	环志	陷阱	在	艾弗里	岛	.

麦克亨尼寄给我一些他从艾弗里岛的鸟类环志陷阱中取出的紫翅椋鸟标本。

[sɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [beɪst] [praɪˈmerəli][ɑːn] [aɪ] - [ˈkʌlər] ;

Selection	was	based	primarily	on	eye	-	color	;
选择	曾是	基于	主要	在	眼睛	-	颜色	;

选择主要依据眼睛颜色；

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [klɪr] [ˈjeloʊ] [ˈaɪərɪsiz] [pruːvd] [ɪnˈveriəbli] [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv]

individuals	with	clear	yellow	irises	proved	invariably	to	be	examples	of
个人	和	清除	黄色的	鸢尾花	已证实	总是	到	是	示例	的

-	,
prosopidicola	,
-	,

虹膜呈亮黄色的个体无一例外地被证实是粉虱（Prosopidicola）的代表。

[ˌwerˈæz] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [ɔːr] [ˈjeloʊ] - [braʊn] [ˈaɪərɪsiz][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ˈmeɪdʒər] .

whereas	those	with	brown	or	yellow	-	brown	irises	were	always	major	.
然而	那些	和	棕色的	或者	黄色的	-	棕色的	鸢尾花	是	总是	主要的	.

而那些虹膜呈棕色或黄棕色的则总是主要品种。

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][sʌb] - [spəˈsɪfɪk][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [saɪz][ænd; ənd]

The	final	basis	for	sub	-	specific	identification	was	,	however	,	size	and
这	最终的	基础	为了	子	-	具体的	鉴别	曾是	,	然而	,	尺寸	和

[ˈpluːmɪdʒ] [ˈkʌlər] .

plumage	color	.
羽毛	颜色	.

然而，亚种鉴定的最终依据是体型和羽毛颜色。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [prə'vaɪdɪd][baɪ]['mæˌkɪlˌhɛni] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][sɪks] ['fiːmeɪl] ['teɪkən][ɑːn][noʊ'vembər] -

The	series	provided	by	McIlhenny	consists	of	six	females	taken	on	November	24
这	系列	假如	经过	麦克亨尼	由	的	六	女性	已采取	在	十一月	-

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] - ,

and	December	20	,
和	十二月	-	,

McIlhenny提供的这组照片包括11月24日和12月20日拍摄的六张女性照片。

- , [dɪ'sembər] - , - , ['dʒænjueri] - [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] [faɪv] , - .

1938	,	December	18	,	1939	,	January	22	and	March	5	,	1940	.
-	,	十二月	-	,	-	,	一月	-	和	行进	5	,	-	.

1938 年 12 月 18 日，1939 年 1 月 22 日，1940 年 3 月 5 日。

[sɪns] [ðə; ði][reɪndʒ][ɪn] ['teksəs] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] - [ɪk'stendz; ek'stendz] ['iːstwərd] [tuː; tə]

Since	the	range	in	Texas	of	typical	prosopidicola	extends	eastward	to
自从	这	范围	在	德克萨斯州	的	典型的	-	扩展	向东	到

[wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [laɪn] ,

within	thirty	miles	of	the	Louisiana	line	,
之内	三十	英里	的	这	路易斯安那州	线	,

由于典型的粉虱在德克萨斯州的分布范围向东延伸至路易斯安那州边界以东三十英里以内，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr] ['flɑːks] ['wɑːndər]['ɪntuː] [luˌiːzi'ænə] [ɪn] ['wɪntər]

it	is	not	surprising	that	occasional	individuals	or	flocks	wander	into	Louisiana	in	winter
它	是	不是	奇怪	那	偶然	个人	或者	羊群	漫步	进入	路易斯安那州	在	冬天

.

:

.

冬季偶尔有个体或群体游荡到路易斯安那州并不奇怪。

- - - ['ɔldrɪtʃ] , [ˌsaʊθ'iːstərn] [sə'vænə] ['spæroʊ]

Passerculus	sandwichensis	mediogriseus	Aldrich	,	Southeastern	Savannah	Sparrow
-	-	-	奥尔德里奇	,	东南部	萨凡纳	麻雀

东南草原麻雀（Passerculus sandwichensis mediogriseus Aldrich）

- - - [haʊ] , ['læbrədɔːr] [sə'vænə] ['spæroʊ]

Passerculus	sandwichensis	labradorius	Howe	,	Labrador	Savannah	Sparrow
-	-	-	豪	,	拉布拉多	萨凡纳	麻雀

Passerculus sandwichensis labradorius Howe，拉布拉多草原麻雀

- - [nəˌvæ'dɛnsɪs] [grɪ'nɛl] , [nə'vædə; nə'vɑːdə] [sə'vænə] ['spæroʊ]

Passerculus	sandwichensis	nevadensis	Grinnell	,	Nevada	Savannah	Sparrow
-	-	内华达州	格林内尔	,	内华达州	萨凡纳	麻雀

内华达州格林内尔的 Passerculus sandwichensis nevadensis Grinnell，内华达州萨凡纳麻雀

['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [sə'vænə] ['spæroʊz; 'sperəʊz] , [kə'lektɪd] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]

Our	series	of	107	Savannah	Sparrows	,	collected	in	Louisiana	almost	entirely
我们的	系列	的	-	萨凡纳	麻雀	,	集	在	路易斯安那州	几乎	完全

[sɪns] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [bʊk] ,

since	the	publication	of	Oberholser's	book	,
自从	这	发布	的	-	书	,

我们收集的107只萨凡纳麻雀标本，几乎全部是在奥伯霍尔瑟的著作出版后于路易斯安那州收集的。

[ɪn'kluːdz] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][faɪv][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l]['reɪsɪz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [sə'vænə] , -

includes	representatives	of	five	geographical	races	,	as	follows	:	37	savanna	,	24
包括	代表	的	五	地理	种族	,	作为	跟随	:	-	热带草原	,	-

- , - - ,

oblitus	,	12	mediogriseus	,
-	,	-	-	,

包括以下五个地理种族的代表：37 savanna，24 oblitus，12 mediogriseus，

[eɪt] - , [ænd; ənd]['sɛvən][nəˌvæ'dɛnsɪs] .
8 labradorius , and 7 nevadensis .
8 - , 和 7 内华达州 .

8 只 labradorius，7 只 nevadensis。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['spesimənz] [ʃoʊ] ['veriəs] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [ə'pɪr]
The remaining 19 specimens show various combinations of characters and appear
这 其余的 - 标本 展示 各种各样的 组合 的 人物 和 出现
[tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntər'gred] ,
to be intergrades ,
到 是 中间级 ,

其余19个标本表现出不同的特征组合，似乎是过渡类型。

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'saɪnd] ['defɪnətli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [reɪs] .
and so have not been assigned definitely to any one race .
和 所以 有 不是 到过 分配 确实 到 任何 一 种族 .

因此，他们还没有被明确归入任何一个种族。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][dʒeɪmz][el] . ['piːtəz][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]
I am indebted to James L . Peters for the identification of most of
我 是 负债累累 到 詹姆斯 L . 彼得斯 为了 这 鉴别 的 最多 的
['aʊər; ɑːr] ['spesimənz] .
our specimens .
我们的 标本 .

我非常感谢 James L. Peters 为我们鉴定了大部分标本。

[sɪns] - [ænd; ənd] - [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] ['priːviəsli] [frʌm; frəm]
Since mediogriseus and labradorius have not been reported previously from
自从 - 和 - 有 不是 到过 据报道 之前 从
[luˌiːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

由于路易斯安那州此前没有关于 mediogriseus 和 labradorius 的报道，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [luˌiːzi'ænə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][nəˌvæ'dɛnsɪs] ([maɪlz] , [ɔːk] , - ,
and since there is only one Louisiana record of nevadensis (Miles , Auk , 60 ,
和 自从 那里 是 仅有的 一 路易斯安那州 记录 的 内华达州 (迈尔斯 , 奥克 , - ,

由于路易斯安那州仅有一条关于内华达海鞘（nevadensis）的记录（Miles, Auk, 60,

- : - - -) , ['æktʃuəl] [deɪts] [ænd; ənd][ləu'kælitiz][ʌv; əv] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['reɪsɪz][ɑːr; ər]
1943 : 606 - 607) , actual dates and localities of occurrence for these races are
- : - - -) , 实际的 日期 和 地方 的 发生 为了 这些 种族 是
['lɪstɪd] [hɪr] .
listed here .
列出 这里 .

1943: 606-607)，这些比赛的实际日期和发生地点列于此处。

[piː] . [es] .
P . s .
P . s .

附注：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

- (['spesimənz] [baɪ] ['bɜ꞉dɪk] , ['haʊəl] , ['ləuəri] , [reɪ] , ['tʌkər] , [ænd; ənd] ['wɔlis]) —
mediogriseus (specimens by Burdick , Howell , Lowery , Ray , Tucker , and Wallace) —
- (标本 经过 伯迪克 , 豪厄尔 , 洛厄里 , 射线 , 塔克 , 和 华莱士) —
[ˌju꞉nɪ'vɜ꞉rsəti] , ['dʒænjueri] - , - ;
University , January 31 , 1939 ;
大学 , 一月 - , - ;

mediogriseus（Burdick、Howell、Lowery、Ray、Tucker 和 Wallace 的标本）—大学，1939 年 1 月 31 日；

['februeri] - [ænd; ənd] - , ['eɪprəl] - , [noʊ'vembər] - , [ænd; ənd] [dɪ'sembər] - , - ; [dɪ'sembər]
February 11 and 29 , April 29 , November 28 , and December 16 , 1940 ; December
二月 - 和 - , 四月 - , 十一月 - , 和 十二月 - , - ; 十二月
[sɪks][ænd; ənd]['sɛvən] ,
6 and 7 ,
6 和 7 ,

1940年2月11日和29日，4月29日，11月28日和12月16日；12月6日和7日，

- ; [ɑ꞉k'toʊbər] - [ænd; ənd] - , - ; ['eɪprəl] - , - .
1941 ; October 10 and 25 , 1942 ; April 14 , 1943 .
- ; 十月 - 和 - , - ; 四月 - , - .

1941年；1942年10月10日和25日；1943年4月14日。

['ɜ꞉rwɪnˌvɪl] , [mɑ꞉rtʃ] - , - .
Erwinville , March 11 , 1941 .
欧文维尔 , 行进 - , - .

欧文维尔，1941年3月11日。

[pi꞉] . [es] . - (['spesimənz] [baɪ] ['b\\꞉li] , ['ləuəri] , ['mæˌkɪlˌhɛni] , [reɪ] [ænd; ənd] ['wɔlis])
P . s . labradorius (specimens by Burleigh , Lowery , McIlhenny , Ray and Wallace)
P . s . - (标本 经过 伯利 , 洛厄里 , 麦克亨尼 , 射线 和 华莱士)
— [ˌju꞉nɪ'vɜ꞉rsəti] , ['februeri] - [ænd; ənd][noʊ'vembər][eɪt] ,
— University , February 15 and November 8 ,
— 大学 , 二月 - 和 十一月 8 ,

P. s. labradorius（标本由 Burleigh、Lowery、McIlhenny、Ray 和 Wallace 提供）—大学，2 月 15 日和 11 月 8 日，

- ; ['dʒænjueri][wʌn] , - ; [dɪ'sembər] - , - .
1940 ; January 1 , 1941 ; December 11 , 1943 .
- ; 一月 1 , - ; 十二月 - , - .

1940； 1941 年 1 月 1 日； 1943 年 12 月 11 日。

[ˌtu꞉'tu꞉][mi꞉] . [en i꞉][bə'tɑ꞉n] [ru꞉ʒ] , ['dʒænjueri][wʌn] , - .
2 mi . NE Baton Rouge , January 1 , 1941 .
2 米 . 东北 指挥棒 胭脂 , 一月 1 , - .

英里。东北巴吞鲁日，1941 年 1 月 1 日。

- , [dɪ'sembər] [eɪt] , - .
Burtville , December 8 , 1939 .
- , 十二月 8 , - .

伯特维尔，1939年12月8日。

['eɪvəri] ['aɪlənd] , [meɪ] [θri꞉] , - .
Avery Island , May 3 , 1939 .
艾弗里 岛 , 可能 3 , - .

艾弗里岛，1939年5月3日。

[leɪk] [tʃɑ꞉rlz] , [noʊ'vembər] - , - .
Lake Charles , November 20 , 1940 .
湖 查尔斯 , 十一月 - , - .

查尔斯湖，1940 年 11 月 20 日。

[piː] . [es] . [nəˌvæˈdɛnsɪs] (['spesimənz] [baɪ] ['bɝːdɪk] , ['ləuəri] , [ænd; ənd] ['wɔlis]) — ['aɪor] ['steɪʃ(ə)n] ,
P . s . nevadensis (specimens by Burdick , Lowery , and Wallace) — Iowa Station ,
P . s . 内华达州 (标本 经过 伯迪克 , 洛厄里 , 和 华莱士) — 爱荷华州 车站 ,
['dʒænjueri] - [ænd; ənd] - , - .
January 23 and 24 , 1940 .
一月 - 和 - , - .

P. s. nevadensis（Burdick、Lowery 和 Wallace 的标本）—爱荷华站，1940 年 1 月 23 日和 24 日。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , ['februeri] - [ænd; ənd] [mɑːrtʃ] - , - .
University , February 10 and March 10 , 1940 .
大学 , 二月 - 和 行进 - , - .

大学，1940 年 2 月 10 日和 3 月 10 日。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [dɪˈsembər] ['sɛvən] , - , [ænd; ənd][noʊˈvembər] - , - .
University , December 7 , 1941 , and November 15 , 1942 .
大学 , 十二月 7 , - , 和 十一月 - , - .

大学，1941 年 12 月 7 日和 1942 年 11 月 15 日。

['kæmərən] , [dɪˈsembər] [sɪks] , - .
Cameron , December 6 , 1942 .
卡梅伦 , 十二月 6 , - .

卡梅伦，1942年12月6日。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət]['prez(ə)nt][noʊ]['boʊnə]['faɪd]['rekərdz][ʌv; əv][piː] . [es] . - [ɪn] [luˌiːziˈænə] ,
There are at present no bona fide records of P . s . anthinus in Louisiana ,
那里 是 在 展示 不 博纳 真 记录 的 P . s . - 在 路易斯安那州 ,

目前没有 P. s 的真实记录。路易斯安那州的安提努斯，

[sɪns] [ðə; ði][wʌn] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] (['oʊbərˌhoʊlsər] , [ɑːp] .
since the one recorded example of that race (Oberholser , op .
自从 这 一 记录 例子 的 那 种族 (奥伯霍尔瑟 , 操作 .

自该种族的唯一有记录的例子以来（Oberholser，op.

[sɪt] . , -) [əˈpɪrz] , [ɑːn] , [tuː; tə][biː; bi][rɪˈfɜːrəblˌˈrefrəbl][tuː; tə] [səˈvænə] (['faɪd][dʒeɪ]
cit . , 647) appears , on reëxamination , to be referable to savanna (fide J
引用 . , -) 出现 , 在 复审 , 到 是 可参考的 到 热带草原 (真 J
. [el] . ['piːtəz]) .
. L . Peters) .
. L . 彼得斯) .

cit., 647) 经重新审视，似乎是指热带草原（据 JL Peters 所述）。

- - [prəˈtɛnsɪs] [vjeˈjoʊ] , ['iːstərn] ['græshɑːpər] ['spæroʊ]
Ammodramus savannarum pratensis Vieillot , Eastern Grasshopper Sparrow
- - 草地 维约特 , 东 蚱蜢 麻雀

东部蚱蜢麻雀（Ammodramus savannarum pratensis Vieillot）

[eɪt] ['spesimənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græshɑːpər] ['spæroʊ] ['teɪkən]['riːs(ə)ntli][ɪn] [luˌiːziˈænə] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt]
Eight specimens of the Grasshopper Sparrow taken recently in Louisiana are without
八 标本 的 这 蚱蜢 麻雀 已采取 最近 在 路易斯安那州 是 没有
[ɪkˈsepʃn] [rɪˈfɜːrəblˌˈrefrəbl][tuː; tə] [prəˈtɛnsɪs] .
exception referable to pratensis .
例外 可参考的 到 草地 .

最近在路易斯安那州采集的八个蚱蜢麻雀标本无一例外都属于草地种（pratensis）。

['aʊər; ɑːr][wʌn] [rɪˈmeɪnɪŋ] ['spesɪmən] , [ə; eɪ] [meɪl] [kəˈlektɪd] [æt; ət][praɪd][ɑːn] [dɪˈsembər] - , - ,
Our one remaining specimen , a male collected at Pride on December 19 , 1937 ,
我们的 一 其余的 标本 , 一个 男性 集 在 自豪 在 十二月 - , - ,

我们仅存的一个标本，是1937年12月19日在普莱德采集的一只雄性标本。

[ɪz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] - [æz; əz] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] ([ɑːp] .
is an example of perpallidus as recorded by Oberholser (op .
是 一个 例子 的 - 作为 记录 经过 奥伯霍尔瑟 (操作 .

是 Oberholser (op.) 记录的 perpallidus 的一个例子。

[sɪt] . , -) .
cit . , 648) .
引用 . , -) .

引文，第 648 页)。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ɪz] [ɪnˈædɪkwət] [fɔːr; fər] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði]
Although the present series is inadequate for determining the prevailing form in the
虽然 这 展示 系列 是 不足 为了 确定 这 盛行 形式 在 这
[steɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,
state in the winter ,
状态 在 这 冬天 ,

虽然目前的系列数据不足以确定冬季该州的流行形式，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [prəˈtɛnsɪs] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmən] , ['ræðər] [ðæn; ðən] - [æz; əz]
it would appear that pratensis is more common , rather than perpallidus as
它 会 出现 那 草地 是 更多的 常见的 , 相当 比 - 作为
['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]['oʊbərˌhoʊlsər] .
indicated by Oberholser .
表明的 经过 奥伯霍尔瑟 .

看来 pratensis 比 Oberholser 所指出的 perpallidus 更为常见。

- - - ['sweɪnsən] , ['westərn] [lɑːrk] ['spæroʊ]
Chondestes grammacus strigatus Swainson , Western Lark Sparrow
- - - 斯温森 , 西 云雀 麻雀

Chondestes grammacus strigatus Swainson，西部云雀麻雀

['oʊbərˌhoʊlsər]['saɪtɪd]['oʊnli][wʌn] [luˌiːziˈænə] ['rekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [ðɪs] [reɪs] .
Oberholser cited only one Louisiana record for this race .
奥伯霍尔瑟 引用 仅有的 一 路易斯安那州 记录 为了 这 种族 .

奥伯霍尔瑟只引用了路易斯安那州的一项纪录来描述这场比赛。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [əˈdɪʃən(ə)l] ['rekərdz] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈveɪləb(ə)l] :
The following additional records are now available :
这 下列的 额外的 记录 是 现在 可用的 :

以下新增记录现已发布：

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] ['haʊəl] [æt; ət]['kæmərən][ɑːn][ɑːkˈtoʊbər] - , - ,
a specimen was taken by Howell at Cameron on October 31 , 1942 ,
一个 标本 曾是 已采取 经过 豪厄尔 在 卡梅伦 在 十月 - , - ,

1942年10月31日，豪厄尔在卡梅伦采集了一份标本。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ][ˌem ˈiː][æt; ət][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ɑːn]['eɪprəl] - , - .
and one was obtained by me at University on April 13 , 1945 .
和 一 曾是 获得 经过 我 在 大学 在 四月 - , - .

其中一张是我于 1945 年 4 月 13 日在大学获得的。

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪz][ə; eɪ]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][ɪn][bəuθ][ləuˈkælitiz] .
The species is a transient in both localities .
这 物种 是 一个 瞬态 在 两个都 地方 .

该物种在这两个地区均为过境物种。

[ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈmentri] ['wɪntər]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrk] ['spæroʊ] [ɪn] [luˌiːziˈænə] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
A supplementary winter record for the Lark Sparrow in Louisiana is that of
一个 补充 冬天 记录 为了 这 云雀 麻雀 在 路易斯安那州 是 那 的
[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [siːn] [æt; ət][pɔːrt] ['hʌdsn] [ɑːn] [dɪˈsembər] - ,
an individual seen at Port Hudson on December 23 ,
一个 个人 已见 在 港口 哈德逊 在 十二月 - ,

路易斯安那州云雀麻雀的冬季补充记录是12月23日在哈德逊港发现的一只个体。

- , [baɪ] ['haʊəl] [ænd; ənd]['njuːmən] .
1945 , by Howell and Newman .
- , 经过 豪厄尔 和 纽曼 .

1945年，由Howell和Newman出版。

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [riːˈtriːvd] .

The	bird	was	shot	,	but	unfortunately	,	it	was	not	retrieved	.
这	鸟	曾是	射击	,	但	很遗憾	,	它	曾是	不是	已检索	.

那只鸟被射杀了，但不幸的是，它没有被找回来。

['dʒʌŋkoʊ][haɪˈiːməlɪs] - [dwaɪt] , ['kæsiˌɑːr]['dʒʌŋkoʊ]

Junco	hyemalis	cismontanus	Dwight	,	Cassiar	Junco
朱科	冬青树	-	德怀特	,	卡西亚	朱科

Junco hyemalis cismontanus Dwight, Cassiar Junco

[ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmən] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sleɪt] - ['kʌlərd] ['dʒʌŋkoʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [klɪr] - [kʌt]

The	only	specimen	in	our	series	of	Slate	-	colored	Juncos	that	is	a	clear	-	cut
这	仅有的	标本	在	我们的	系列	的	石板	-	有色	鸥子花	那	是	一个	清除	-	切

[ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] [meɪl] ['teɪkən][baɪ]['æmˌbroʊz] ['deɪgɝ] [æt; ət] [ˌkætəˈhuːlə] [leɪk] [ɑːn]

example	of	this	race	is	a	male	taken	by	Ambrose	Daigre	at	Catahoula	Lake	on
例子	的	这	种族	是	一个	男性	已采取	经过	安布罗斯	戴格雷	在	卡塔胡拉	湖	在

[noʊˈvembər] - , - .

November	29	,	1939	.
十一月	-	,	-	.

在我们收集的石板色灯芯草雀标本中，唯一一个清晰可辨的亚种标本是安布罗斯·戴格于 1939 年 11 月 29 日在卡塔胡拉湖捕获的雄性灯芯草雀。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['mɪlər] [hæz; həz] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

A	.	H	.	Miller	has	confirmed	the	identification	.
一个	.	H	.	磨坊主	有	确认的	这	鉴别	.

AH Miller 已确认身份。

- - - ['rɪdʒˌweɪ] , [ə'læskə] ['lɔːŋˌspɜːr]

Calcarius	lapponicus	alascensis	Ridgway	,	Alaska	Longspur
-	-	-	里奇韦	,	阿拉斯加州	长距

阿拉斯加长爪蜥 (Calcarius lapponicus alascensis Ridgway, Alaska Longspur)

['oʊbərˌhoʊlsər] ['lɪstɪd] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [æz; əz][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['wɪntər] ['vɪzɪtər] [ɪn] ['nɔːrðərn] [luˌiːziˈænə] ,

Oberholser	listed	this	species	as	a	casual	winter	visitor	in	northern	Louisiana	,
奥伯霍尔瑟	列出	这	物种	作为	一个	随意的	冬天	游客	在	北方	路易斯安那州	,

奥伯霍尔瑟将这种物种列为路易斯安那州北部冬季的偶见访客。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['rekərdz] [ðen] [əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə]

which	was	possibly	no	more	than	was	indicated	by	records	then	available	to
哪个	曾是	可能	不	更多的	比	曾是	表明的	经过	记录	然后	可用的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

这可能仅仅比他当时所能查阅的记录所显示的要多一些。

[sɪns] - , [haʊˈevər] ,

Since	1938	,	however	,
自从	-	,	然而	,

然而，自1938年以来，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['flɑːks] [æt; ət] ['veriəs] [ləuˈkælitiz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

the	species	has	been	observed	in	large	flocks	at	various	localities	in	the	southern
这	物种	有	到过	观察到	在	大的	羊群	在	各种各样的	地方	在	这	南部

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

part	of	the	state	,
部分	的	这	状态	,

在该州南部各地都曾观察到该物种成群结队地出现。

['noʊtəbli][ɪn]['dʒænjueri] , - , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] [wʌz; wəz] ['blæŋkətɪd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

notably	in	January	,	1941	,	when	the	whole	state	was	blanketed	with	snow	.
尤其	在	一月	,	-	,	什么时候	这	所有的	状态	曾是	毯子	和	雪	.

尤其是在 1941 年 1 月，当时整个州都被大雪覆盖。

[ˌnevərðə'les] , [snoʊ] [ɪz] [ə'pærəntli] [nɑːt] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz]
Nevertheless , snow is apparently not prerequisite to the appearance of the species
尽管如此 , 雪 是 显然 不是 先决条件 到 这 外貌 的 这 物种
[ðɪs] [fɑːr] [saʊθ] ,
this far south ,
这 远的 南 ,

然而，在如此靠南的地区，积雪显然并不是该物种出现的必要条件。

[fɔːr; fər][ɑːn]['dʒænjueri][wʌn][ænd; ənd][θriː] , - ,
for on January 1 and 3 , 1943 ,
为了 在 一月 1 和 3 , - ,

1943年1月1日和3日，

[ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ə'prɑːksɪmətli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [nɔːrθ]
a flock of approximately a thousand individuals was seen a few miles north
一个 群 的 大约 一个 千 个人 曾是 已见 一个 很少 英里 北
[ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] .
of Jennings .
的 詹宁斯 .

在詹宁斯以北几英里处，有人看到了一群大约一千只鸟。

[ə'gen] , [ɑːn] ['februeri] - , - ,
Again , on February 14 , 1943 ,
再次 , 在 二月 - , - ,

1943年2月14日，再次发生

[ə'baʊt] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [flɑːk] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ðer; ðər] .
about half of what may have been the original flock was observed there .
关于 一半 的 什么 可能 有 到过 这 原来的 群 曾是 观察到 那里 .

人们在那里观察到大约有原来的一半鸟群。

[ɪn] ['niːðər] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [snoʊ] ['eniwer] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
In neither instance was there snow anywhere in Louisiana .
在 两者都不 实例 曾是 那里 雪 任何地方 在 路易斯安那州 .

这两种情况下，路易斯安那州都没有下雪。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜːrti] ['spesimənz] [ɪn]
Of the thirty specimens in
的 这 三十 标本 在

在三十个样本中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ðə; ði] [luˌiːzi'ænə] [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [kə'lekʃ(ə)n] ,
the Louisiana State University Collection ,
这 路易斯安那州 状态 大学 收藏 ,

路易斯安那州立大学藏品

[ɪ'lev(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][baɪ][ˌælɪg'zændər] ['wɛtmɔr] [æz; əz] ['sʌmwʌt] [ˌɪntər'miːdiət]
eleven have been identified by Alexander Wetmore as somewhat intermediate
十一 有 到过 已识别 经过 亚历山大 韦特莫尔 作为 有些 中间的
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
between alascensis and lapponicus ,
之间 - 和 - ,

Alexander Wetmore 认为有 11 种物种介于 alascensis 和 lapponicus 之间，具有一定的中间特征。

[bʌt; bət]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər] .
but closer to the former .
但 更近 到 这 以前的 .

但更接近前者。

['oʊnli] - [hæz; həz] [bɪn] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːrdɪd] [frʌm; frəm] [luˌiːzi'ænə] .
Only **lapponicus** **has** **been** **previously** **recorded** **from** **Louisiana** **.**
仅有的 - 有 到过 之前 记录 从 路易斯安那州 .

此前路易斯安那州只记录到过 lapponicus。

[ðə; ði] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][bə'tɑːn] [ruːʒ] [ɑːn]['dʒænjueri] - [ænd; ənd]
The **specimens** **of** **alascensis** **were** **taken** **at** **Baton** **Rouge** **on** **January** **25** **and**
这 标本 的 - 是 已采取 在 指挥棒 胭脂 在 一月 - 和
- ,
28 **,**
- ,

阿拉斯卡斯（alascensis）的标本于1月25日和28日在巴吞鲁日采集。

- ; ['kɔːnə] , ['dʒænjueri] - , - ; ['lɔti] , ['dʒænjueri] - , - ; [ænd; ənd] - [maɪlz] [nɔːrθ]
1940 **;** **Cornor** **,** **January** **27** **,** **1940** **;** **Lottie** **,** **January** **27** **,** **1940** **;** **and** **10** **miles** **north**
- ; 角落 , 一月 - , - ; 洛蒂 , 一月 - , - ; 和 - 英里 北
[ʌv; əv] ['dʒenɪŋz] ,
of **Jennings** **,**
的 詹宁斯 ,

1940；科诺，1940 年 1 月 27 日；洛蒂，1940 年 1 月 27 日；詹宁斯以北 10 英里处，

['dʒænjueri][wʌn][ænd; ənd] ['februeri] - , - (['bɝːdɪk] , ['kæmbl] , ['hjuːz] , ['ləuəri] , [ænd; ənd]
January **1** **and** **February** **14** **,** **1943** **(** **Burdick** **,** **Campbell** **,** **Hewes** **,** **Lowery** **,** **and**
一月 1 和 二月 - , - (伯迪克 , 坎贝尔 , 休斯 , 洛厄里 , 和
['wɔlis]) .
Wallace **)** **.**
华莱士) .

1943 年 1 月 1 日和 2 月 14 日（伯迪克、坎贝尔、休斯、洛厄里和华莱士）。

[trænz'mɪtɪd] ['februeri] [wʌn] , - . - - -
Transmitted **February** **1** **,** **1947** **.** **21** **-** **6959**
传输 二月 1 , - . - - -

1947年2月1日发送。21-6959

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神